Európai Parlament
2024-2029

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

2025/0059(COD)

1.12.2025

MÓDOSÍTÁS
826 - 1205

Jelentéstervezet
Malik Azmani
(PE779.352v01-00)

az Unióban jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszaküldésére vonatkozó közös rendszer létrehozásáról, valamint a 2008/115/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv, a 2001/40/EK tanácsi irányelv és a 2004/191/EK tanácsi határozat hatályon kívül helyezéséről

Rendeletre irányuló javaslat
(COM(2025)0101 – 2025/0059(COD))

Módosítás 826
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 9 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(9) A végrehajtó tagállam felkérheti a Frontexet, hogy az (EU) 2019/1896 rendelet II. fejezetének 8. szakaszával összhangban támogassa a kiutasítási határozat végrehajtását. Amennyiben a Frontex nem támogatja a kiutasítási határozat végrehajtását***, a kibocsátó tagállam – a végrehajtó tagállam kérésére – a végrehajtó tagállam által viselt tényleges költségeket meg nem haladó összeggel kompenzálja*** a végrehajtó tagállamot***. A Bizottság végrehajtási határozatot fogad el a kompenzáció összegének és gyakorlati vonatkozásainak megállapítására vonatkozó megfelelő kritériumok meghatározásáról. Ezt a végrehajtási jogi aktust a 49. cikk (2) bekezdésében említett eljárás keretében kell elfogadni***.	(9) A végrehajtó tagállam felkérheti a Frontexet, hogy az (EU) 2019/1896 rendelet II. fejezetének 8. szakaszával összhangban támogassa a kiutasítási határozat végrehajtását. Amennyiben a Frontex nem támogatja a kiutasítási határozat végrehajtását ***uniós alapokból megfelelően kompenzálják*** a végrehajtó tagállamot ***a 9a. cikkel összhangban***.

Or. en

Módosítás 827
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Ana Miguel Pedro, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 9 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(9) A végrehajtó tagállam felkérheti a Frontexet, hogy az (EU) 2019/1896 rendelet II. fejezetének 8. szakaszával összhangban támogassa a kiutasítási határozat végrehajtását. Amennyiben a Frontex nem támogatja a kiutasítási	(9) A végrehajtó tagállam felkérheti a Frontexet, hogy az (EU) 2019/1896 rendelet II. fejezetének 8. szakaszával összhangban támogassa a kiutasítási határozat végrehajtását. Amennyiben a Frontex nem támogatja a kiutasítási

határozat végrehajtását, a kibocsátó tagállam – a végrehajtó tagállam kérésére – a végrehajtó tagállam által viselt tényleges költségeket meg nem haladó összeggel kompenzálja a végrehajtó tagállamot. A Bizottság végrehajtási határozatot fogad el a kompenzáció összegének és gyakorlati vonatkozásainak megállapítására vonatkozó megfelelő kritériumok meghatározásáról. Ezt a végrehajtási jogi aktust a 49. cikk (2) bekezdésében említett eljárás keretében kell elfogadni.

határozat végrehajtását, a kibocsátó tagállam – a végrehajtó tagállam kérésére – a végrehajtó tagállam által viselt tényleges költségeket meg nem haladó összeggel kompenzálja a végrehajtó tagállamot. ***Az egyedi körülményektől függően és a nemzeti joggal összhangban az érintett harmadik országbeli állampolgár kötelezhető a kiutasítási határozat végrehajtásával kapcsolatos költségek egy részének vagy egészének viselésére.*** A Bizottság végrehajtási határozatot fogad el a kompenzáció összegének és gyakorlati vonatkozásainak megállapítására vonatkozó megfelelő kritériumok meghatározásáról. Ezt a végrehajtási jogi aktust a 49. cikk (2) bekezdésében említett eljárás keretében kell elfogadni.

Or. en

Módosítás 828
Karlo Ressler

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 9 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(9) A végrehajtó tagállam felkérheti a Frontexet, hogy az (EU) 2019/1896 rendelet II. fejezetének 8. szakaszával összhangban támogassa a kiutasítási határozat végrehajtását. Amennyiben a Frontex nem támogatja a kiutasítási határozat végrehajtását, a kibocsátó tagállam – a végrehajtó tagállam kérésére – ***a végrehajtó tagállam által viselt tényleges költségeket meg nem haladó összeggel*** kompenzálja a végrehajtó tagállamot. A Bizottság végrehajtási határozatot fogad el a kompenzáció összegének és gyakorlati vonatkozásainak megállapítására vonatkozó megfelelő kritériumok meghatározásáról. Ezt a végrehajtási jogi aktust a 49. cikk (2) bekezdésében említett	(9) A végrehajtó tagállam felkérheti a Frontexet, hogy az (EU) 2019/1896 rendelet II. fejezetének 8. szakaszával összhangban támogassa a kiutasítási határozat végrehajtását. Amennyiben a Frontex nem támogatja a kiutasítási határozat végrehajtását, a kibocsátó tagállam – a végrehajtó tagállam kérésére – kompenzálja a végrehajtó tagállamot ***egy adott összeggel, amennyiben megállapítást nyer, hogy a kiutasítási határozatot kibocsátó tagállam rendszeresen vagy szándékosan visszaélt a visszaküldési mechanizmussal, ami indokolatlan és aránytalan pénzügyi terhet rótt egy másik tagállamra***. A Bizottság végrehajtási határozatot fogad el a kompenzáció összegének és gyakorlati vonatkozásainak

eljárás keretében kell elfogadni.	megállapítására vonatkozó megfelelő kritériumok meghatározásáról. Ezt a végrehajtási jogi aktust a 49. cikk (2) bekezdésében említett eljárás keretében kell elfogadni.

Or. hr

Módosítás 829
Ana Miguel Pedro

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 9 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(9a) Három évvel a (3) bekezdés szerinti közzétételt követően a Bizottság felülvizsgálja e cikk hatékonyságát, és adott esetben célzott módosításokat javasol a hatékony visszaküldések biztosítása érdekében.

Or. en

Módosítás 830
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 9 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(9a) Hat évvel a (3) bekezdés szerinti közzétételt követően a Bizottság felülvizsgálja e cikk hatékonyságát, és adott esetben célzott módosításokat javasol a hatékony visszaküldések biztosítása érdekében.

Or. en

Módosítás 831

Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 10 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(10) A (2) bekezdésben említett bizottsági határozatot ki kell hirdetni az Európai Unió Hivatalos Lapjában.	***törölve***

Or. en

Indokolás

Ez a törlés a (2) bekezdés módosításaival való összhang érdekében szükséges.

Módosítás 832
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 10 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(10) A (2) bekezdésben említett ***bizottsági*** határozatot ki kell hirdetni az Európai Unió Hivatalos Lapjában.	(10) A (2) bekezdésben említett ***tanácsi*** határozatot ki kell hirdetni az Európai Unió Hivatalos Lapjában.

Or. en

Módosítás 833
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
9 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	9a. cikk
	Kompenzációs mechanizmus
	(1) A jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszaküldésével, kitoloncolásával és

őrizetével kapcsolatban a tagállamoknál felmerült költségeket egy célzott uniós finanszírozási mechanizmuson keresztül kell kompenzálni.

(2) A tagállamok kompenzációt igényelhetnek a következőkért:

a) a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgár visszaküldésével vagy kitoloncolásával kapcsolatos költségek, beleértve többek között az utazási és szállítási költségeket, a biztonsági költségeket és az adminisztratív költségeket;

b) az illegálisan tartózkodó harmadik országbeli állampolgár őrizetével kapcsolatos költségek, beleértve többek között a szállás- és alapvető megélhetési költségeket, a biztonsági és felügyeleti költségeket, az egészségügyi költségeket, a személyzeti költségeket, a működési költségeket, az igazgatási költségeket és a jogi költségeket;

c) az illegálisan tartózkodó harmadik országbeli állampolgár elszállásolásával kapcsolatos költségek, beleértve többek között a szállás- és létesítményköltségeket, a személyzeti költségeket, az alapvető szükségleteket, az egészségügyi költségeket és a biztonsági költségeket;

d) a harmadik országokkal a 17. cikkel összhangban kötött megállapodások végrehajtásával kapcsolatos költségek;

e) az e rendelet végrehajtásához közvetlenül kapcsolódó bármely egyéb releváns és kellően indokolt költség.

(3) Az e célra elkülönített uniós költségvetésnek elegendő és kiszámítható finanszírozást kell biztosítania a hatékony visszaküldési rendszer támogatásához.

Or. en

Indokolás

A jelenlegi migrációs válság elsősorban abból eredt, hogy az EU nem tudta hatékonyan kezelni a migrációt. Ezért észszerű, hogy az EU nagyobb felelősséget vállaljon a tagállamok

által tapasztalt következményekért. E célból javasolt egy kompenzációs alap létrehozása, amelynek célja, hogy támogassa a tagállamokat az illegális migrációval kapcsolatos költségek fedezésében. Egy ilyen alap finanszírozása nem indokolhatja, hogy az Unió növelje teljes költségvetését. Ezen alap finanszírozását elsősorban a visszafogadásban nem együttműködő harmadik országoknak nyújtott uniós támogatás átcsoportosításával kell finanszírozni. Az egyéb megfelelő finanszírozás magában foglalná az Unió kevésbé fontos prioritásaiból, például az éghajlat-politikai és zöld alapokból, az igazgatásból és a kommunikációból származó költségvetési átcsoportosításokat.

Módosítás 834
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
9 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	9a. cikk
	Eljárási biztosítékok
	(1) Amennyiben a kibocsátó tagállam elfogadja a visszavételi értesítést, a végrehajtó tagállam írásban határozatot hoz az érintett harmadik országbeli állampolgárnak a kibocsátó tagállam részére történő átadásáról.
	(2) Az átadásra vonatkozó határozatnak tartalmaznia kell az átadás végrehajtására vonatkozó határidőkre és a határozatnak való megfelelés kötelezettségére vonatkozó információkat. Erről értesíteni kell a harmadik országbeli állampolgárt. Az ezen elemekről szóló értesítés történhet szabványosított formátumban és gépi fordítással is, feltéve, hogy olyan nyelven készült, amelyet a harmadik országbeli állampolgár megért, vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy megérti.

Or. en

Módosítás 835
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
9 b cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	9b. cikk
	Átadási célú őrizet
	(1) A tagállamok őrizetbe vehetnek egy harmadik országbeli állampolgárt az e fejezet szerinti átadási eljárás biztosítása érdekében.
	(2) Az átadási célú őrizetnek a lehető legrövidebb ideig kell tartania, és nem lehet hosszabb, mint az átadás megtörténtéig előírt közigazgatási eljárások kellő gondossággal történő elvégzéséhez észszerűen szükséges idő. Az őrizet 34. és 35. cikkben meghatározott feltételeit kell alkalmazni.

Or. en

Módosítás 836
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
10. cikk	***törölve***
Beutazási tilalom elrendelése	
(1) A kiutasítási határozatot beutazási tilalomnak kell kísérnie, amennyiben:	
a) a harmadik országbeli állampolgárt a 12. cikk szerint ki kell toloncolni;	
b) a harmadik országbeli állampolgár nem tartotta be a 13. cikk szerint megállapított határidőt;	
c) a harmadik országbeli állampolgár biztonsági kockázatot jelent a 16. cikk szerint.	

(2) Az (1) bekezdésben felsoroltaktól eltérő esetekben az illetékes hatóságok a releváns körülményeket, különösen a harmadik országbeli állampolgár együttműködésének szintjét figyelembe véve meghatározzák, hogy a kiutasítási határozatot beutazási tilalomnak kell-e kísérnie.

(3) A beutazási tilalmat a kiutasítási határozat részeként vagy attól különállóan, írásban kell kiadni. A harmadik országbeli állampolgárt értesíteni kell a beutazási tilalomról olyan nyelven, amelyet a harmadik országbeli állampolgár megért, vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy megérti.

(4) Az illetékes hatóságok kiutasítási határozat kibocsátása nélkül is elrendelhetnek beutazási tilalmat a tagállamok területén jogellenesen tartózkodó olyan harmadik országbeli állampolgárokkal szemben, akik jogellenes tartózkodását az (EU) 2016/399 rendelet 8. cikkével összhangban a kilépéskor végzett határforgalom-ellenőrzés keretében észlelték, amennyiben az az egyedi eset sajátos körülményei alapján indokolt, valamint összhangban áll az arányosság elvével és a védelemhez való joggal, és a lehető legnagyobb mértékben elkerülve az érintett harmadik országbeli állampolgár távozásának elhalasztását.

(5) Az illetékes hatóságok egyedi esetekben eltekinthetnek a beutazási tilalom elrendelésétől humanitárius okokból vagy ha a harmadik országbeli állampolgár megfelelően együttműködik az illetékes hatóságokkal, beleértve a visszatérési és visszailleszkedési programban való részvételt is.

(6) A beutazási tilalom időtartamát az egyedi eset valamennyi releváns körülményének megfelelő figyelembevételével kell meghatározni, és az legfeljebb 10 év lehet.

(7) A beutazási tilalom (6) bekezdés szerinti időtartama egymást követő, legfeljebb ötéves időszakokkal meghosszabbítható. A meghosszabbításnak egyedi értékelésen kell alapulnia, kellően figyelembe véve az összes releváns körülményt és különösen az illetékes hatóságok által az arra vonatkozóan előterjesztett megalapozott indokolást, hogy miért szükséges továbbra is megakadályozni a harmadik országbeli állampolgár tagállamok területére való belépését.

(8) A beutazási tilalom időtartama attól a naptól számítandó, amikor a harmadik országbeli állampolgár elhagyja a tagállamok területét.

Or. en

Módosítás 837
Cecilia Strada, Marco Tarquinio, Alessandro Zan

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kiutasítási határozatot beutazási ***tilalomnak kell kísérnie***, amennyiben:	(1) A ***szükségesség és arányosság elvével összhangban a*** kiutasítási határozatot beutazási ***tilalom kísérheti***, amennyiben:

Or. en

Módosítás 838
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kiutasítási határozatot beutazási	(1) A kiutasítási határozatot beutazási

tilalomnak kell kísérnie, amennyiben:	tilalomnak kell kísérnie, amennyiben:

Or. en

Módosítás 839
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kiutasítási határozatot beutazási ***tilalomnak kell kísérnie***, amennyiben:	(1) A kiutasítási határozatot ***kizárólag*** beutazási ***tilalom kísérheti***, amennyiben:

Or. en

Módosítás 840
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kiutasítási határozatot beutazási tilalomnak kell kísérnie***, amennyiben:***	(1) A kiutasítási határozatot beutazási tilalomnak kell kísérnie**.**

Or. en

Indokolás

A beutazási tilalmaknak egyrészt visszatartó erővel kell bírniuk az illegális migrációval szemben, másrészt megfelelő büntetésként kell szolgálniuk az illegálisan tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok számára. Ezért ezeket valamennyi kiutasítási határozatra alkalmazni kell.

Módosítás 841
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a harmadik országbeli állampolgárt a 12. cikk szerint ki kell toloncolni;	***törölve***

Or. en

Módosítás 842
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a harmadik országbeli állampolgárt a 12. cikk szerint ki kell toloncolni;	***törölve***

Or. en

Indokolás

Mivel ez a rendelettervezet fokozza a kitoloncolások alkalmazását, a kitoloncolás automatikus beutazási tilalommal való összekapcsolása igazságtalan és aránytalan.

Módosítás 843
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a harmadik országbeli állampolgárt ***a 12. cikk szerint*** ki kell toloncolni;	a) a harmadik országbeli állampolgárt ki kell toloncolni;

Or. en

Módosítás 844

Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a harmadik országbeli állampolgár nem tartotta be a 13. cikk szerint megállapított határidőt;	***törölve***

Or. en

Indokolás

Mivel a származási országba való visszatérési kötelezettség nem mindig kizárólag a visszatérésre kötelezett személytől függ, méltánytalan és aránytalan lenne beutazási tilalmat elrendelni azokkal szemben, akik azért nem tudnak visszatérni, mert származási országuk nem fogadja be őket.

Módosítás 845
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a harmadik országbeli állampolgár nem tartotta be a 13. cikk szerint megállapított határidőt;	***törölve***

Or. en

Módosítás 846
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a harmadik országbeli állampolgár nem tartotta be a 13. cikk szerint	b) a harmadik országbeli állampolgár nem tartotta be a 13. cikk szerint megállapított határidőt***, amennyiben ez a***

megállapított határidőt;	***harmadik országbeli állampolgár akaratán múlik***;

Or. en

Módosítás 847
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a harmadik országbeli állampolgár nem tartotta be a ***13.*** cikk szerint megállapított ***határidőt***;	b) a harmadik országbeli állampolgár nem tartotta be a ***7.*** cikk ***(1a)–(1c) bekezdése*** szerint megállapított ***tagállam területének elhagyására vonatkozó kötelezettséget***;

Or. en

Módosítás 848
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ba) a nemzeti jog egyéb okokat is meghatároz.

Or. en

Módosítás 849
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) a harmadik országbeli állampolgár	***törölve***

biztonsági kockázatot jelent a 16. cikk szerint.

Or. en

Módosítás 850
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) a harmadik országbeli állampolgár ***biztonsági kockázatot*** jelent a ***16. cikk szerint***.	c) a harmadik országbeli állampolgár ***valódi veszélyt*** jelent a ***belső biztonságra***. ***A biztonsági fenyegetettségértékelés nem alapulhat kizárólag az Eurodac-adatbázisban az (EU) 2024/1358 rendelet szerinti „biztonsági megjelölés” meglétén.***

Or. en

Módosítás 851
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) a harmadik országbeli állampolgár ***biztonsági kockázatot*** jelent a 16. cikk szerint.	c) a harmadik országbeli állampolgár ***veszélyt*** jelent ***a közrendre, a belső biztonságra vagy a nemzetközi kapcsolatokra,*** a 16. cikk szerint.

Or. en

Indokolás

Lásd a Schengeni határellenőrzési kódex 6. cikke (2) bekezdése e) pontjának szövegét – a harmadik országbeli állampolgárok beléptetésének megtagadására vonatkozó indokokról.

Módosítás 852
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ca) a harmadik országbeli állampolgárt szabadságvesztéssel büntetendő bűncselekmény miatt elítélték.

Or. en

Módosítás 853
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ca) a harmadik országbeli állampolgárt szabadságvesztéssel büntetendő bűncselekmény miatt elítélték.

Or. en

Módosítás 854
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ca) a nemzeti jog egyéb okokat is meghatároz.

Or. en

Módosítás 855
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1a) A kiutasítási határozatokat egész életen át tartó beutazási tilalomnak kell kísérnie azokban az esetekben, amikor a harmadik országbeli állampolgár a 16. cikkel összhangban biztonsági kockázatot jelent.

Or. en

Módosítás 856
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) ***Az (1) bekezdésben felsoroltaktól eltérő*** esetekben ***az illetékes hatóságok a releváns körülményeket, különösen a harmadik országbeli állampolgár együttműködésének szintjét figyelembe véve meghatározzák, hogy*** a kiutasítási ***határozatot*** beutazási ***tilalomnak kell-e kísérnie***.	(2) ***Gyermekeket érintő*** esetekben a kiutasítási ***határozatokat nem kísérheti*** beutazási ***tilalom***.

Or. en

Módosítás 857
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdésben felsoroltaktól eltérő esetekben ***az illetékes hatóságok a releváns körülményeket, különösen a harmadik országbeli állampolgár együttműködésének szintjét figyelembe véve meghatározzák, hogy*** a kiutasítási határozatot beutazási tilalomnak ***kell-e*** kísérnie.	(2) Az (1) bekezdésben felsoroltaktól eltérő esetekben a kiutasítási határozatot ***minimum öt éves időtartamra szóló*** beutazási tilalomnak ***kell*** kísérnie.

Or. en

Módosítás 858
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) ***Az (1) bekezdésben felsoroltaktól eltérő esetekben*** az illetékes hatóságok a releváns körülményeket, különösen a harmadik országbeli állampolgár együttműködésének szintjét figyelembe véve meghatározzák***, hogy*** a ***kiutasítási határozatot*** beutazási ***tilalomnak kell-e kísérnie***.	(2) Az illetékes hatóságok a releváns körülményeket, különösen a harmadik országbeli állampolgár együttműködésének szintjét figyelembe véve meghatározzák a beutazási ***tilalom meghatározott időtartamát***.

Or. en

Módosítás 859
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdésben felsoroltaktól eltérő ***esetekben*** az illetékes hatóságok ***a releváns körülményeket, különösen a harmadik országbeli állampolgár***	(2) Az (1) bekezdésben felsoroltaktól eltérő ***esetben*** az illetékes hatóságok***, az eset és a hazatérő személy egyéni körülményeit*** figyelembe véve***, többek***

együttműködésének szintjét figyelembe véve ***meghatározzák***, hogy a kiutasítási határozatot beutazási tilalomnak kell-e kísérnie.	***között, hogy a hazatérő szándékosan akadályozta-e a visszaküldési folyamatot, dönthetnek úgy***, hogy a kiutasítási határozatot beutazási tilalomnak ***kell*** kísérnie.

Or. en

Indokolás

Ha a visszatérésre kötelezett személy szándékosan akadályozza a visszaküldési folyamatot, ezt a tényezőt figyelembe kell venni annak eldöntésekor, hogy elrendelik-e a beutazási tilalmat. Az együttműködés szintje túl homályos.

Módosítás 860
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdésben felsoroltaktól eltérő esetekben az illetékes hatóságok a releváns körülményeket, különösen a harmadik országbeli állampolgár együttműködésének szintjét figyelembe véve meghatározzák, hogy a kiutasítási határozatot beutazási tilalomnak kell-e kísérnie.	(2) Az (1) bekezdésben felsoroltaktól eltérő esetekben az illetékes hatóságok a releváns körülményeket, különösen a harmadik országbeli állampolgár együttműködésének szintjét figyelembe véve meghatározzák, hogy a kiutasítási határozatot ***vagy a kitoloncolást elrendelő határozatot*** beutazási tilalomnak kell-e kísérnie.

Or. en

Módosítás 861
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdésben felsoroltaktól eltérő esetekben az illetékes hatóságok a	(2) Az (1) bekezdésben felsoroltaktól eltérő esetekben az illetékes hatóságok a

releváns körülményeket, különösen a harmadik országbeli állampolgár együttműködésének szintjét figyelembe véve ***meghatározzák, hogy*** a kiutasítási határozatot beutazási ***tilalomnak kell-e kísérnie***.

releváns körülményeket, különösen a harmadik országbeli állampolgár együttműködésének szintjét figyelembe véve a kiutasítási határozatot ***vagy a kitoloncolást elrendelő határozatot*** beutazási ***tilalommal kísérhetik***.

Or. en

Módosítás 862
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A beutazási tilalmat a kiutasítási határozat részeként vagy attól különállóan, írásban kell kiadni. A harmadik országbeli állampolgárt értesíteni kell a beutazási tilalomról olyan nyelven, amelyet a harmadik országbeli állampolgár megért, vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy megérti.	(3) A beutazási tilalmat a kiutasítási határozat részeként vagy attól különállóan, írásban kell kiadni. A harmadik országbeli állampolgárt értesíteni kell a beutazási tilalomról olyan nyelven, amelyet a harmadik országbeli állampolgár megért, vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy megérti. ***E célból az illetékes hatóságok adott esetben szabványosított fordítási sablonokra vagy gépi fordítástámogató eszközökre támaszkodhatnak.***

Or. en

Módosítás 863
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A beutazási tilalmat a kiutasítási határozat részeként vagy attól különállóan, írásban kell kiadni. A harmadik országbeli állampolgárt értesíteni kell a beutazási	(3) A beutazási tilalmat a kiutasítási határozat részeként ***vagy a kitoloncolást elrendelő határozat részeként,*** vagy attól különállóan, írásban kell kiadni. A

tilalomról olyan nyelven, amelyet a harmadik országbeli állampolgár megért, vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy megérti.

harmadik országbeli állampolgárt értesíteni kell a beutazási tilalomról olyan nyelven, amelyet a harmadik országbeli állampolgár megért, vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy megérti. ***A beutazási tilalom hatásaira vonatkozó információk egy általános tájékoztatóban is közölhetők.***

Or. en

Módosítás 864
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A beutazási tilalmat a kiutasítási határozat részeként vagy attól különállóan, írásban kell kiadni. ***A*** harmadik országbeli állampolgárt ***értesíteni kell a beutazási tilalomról*** olyan nyelven, amelyet a harmadik országbeli állampolgár megért, vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy megérti.	(3) A beutazási tilalmat a kiutasítási határozat részeként vagy attól különállóan, írásban kell kiadni. ***Erről értesíteni kell*** a harmadik országbeli állampolgárt***. Az értesítés történhet szabványosított formátumban és gépi fordítással is, feltéve, hogy*** olyan nyelven ***készül***, amelyet a harmadik országbeli állampolgár megért, vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy megérti.

Or. en

Módosítás 865
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A beutazási tilalmat ***a kiutasítási határozat részeként vagy attól különállóan,*** írásban kell kiadni. A	(3) A beutazási tilalmat írásban kell kiadni. A harmadik országbeli állampolgárt értesíteni kell a beutazási tilalomról olyan

harmadik országbeli állampolgárt értesíteni kell a beutazási tilalomról olyan nyelven, amelyet a harmadik országbeli állampolgár megért, vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy megérti.

nyelven, amelyet a harmadik országbeli állampolgár megért, vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy megérti.

Or. en

Indokolás

Fontos tisztázni, hogy mikor lehet beutazási tilalmat elrendelni. Ezt a határozatot írásban kell megadni olyan nyelven, amelyet a harmadik országbeli állampolgár megért, lásd a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet 8. cikkének (2) bekezdését.

Módosítás 866
Cecilia Strada, Marco Tarquinio, Alessandro Zan

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A beutazási tilalmat a kiutasítási határozat részeként vagy attól különállóan, írásban kell kiadni. A harmadik országbeli állampolgárt értesíteni kell a beutazási tilalomról olyan nyelven, amelyet a harmadik országbeli állampolgár megért***, vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy megérti***.	(3) A beutazási tilalmat a kiutasítási határozat részeként vagy attól különállóan, írásban kell kiadni. A harmadik országbeli állampolgárt értesíteni kell a beutazási tilalomról olyan nyelven, amelyet a harmadik országbeli állampolgár megért.

Or. en

Módosítás 867
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A beutazási tilalmat a kiutasítási határozat részeként vagy attól különállóan, írásban kell kiadni. A harmadik országbeli állampolgárt értesíteni kell a beutazási	(3) A beutazási tilalmat a kiutasítási határozat részeként vagy attól különállóan, írásban kell kiadni. A harmadik országbeli állampolgárt értesíteni kell a beutazási

tilalomról olyan nyelven, amelyet a harmadik országbeli állampolgár megért***, vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy megérti***.	tilalomról olyan nyelven, amelyet a harmadik országbeli állampolgár megért.

Or. en

Módosítás 868
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A beutazási tilalmat a kiutasítási határozat részeként ***vagy attól különállóan, írásban*** kell kiadni. A harmadik országbeli állampolgárt értesíteni kell a beutazási tilalomról olyan nyelven, amelyet a harmadik országbeli állampolgár megért, vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy megérti.	(3) A beutazási tilalmat a kiutasítási határozat részeként kell kiadni. A harmadik országbeli állampolgárt értesíteni kell a beutazási tilalomról olyan nyelven, amelyet a harmadik országbeli állampolgár megért, vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy megérti.

Or. en

Módosítás 869
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Az illetékes hatóságok kiutasítási határozat kibocsátása nélkül is elrendelhetnek beutazási tilalmat a tagállamok területén jogellenesen tartózkodó olyan harmadik országbeli állampolgárokkal szemben, akik jogellenes tartózkodását az (EU) 2016/399 rendelet 8. cikkével összhangban a kilépéskor végzett határforgalom-ellenőrzés keretében észlelték,	***törölve***

amennyiben az az egyedi eset sajátos körülményei alapján indokolt, valamint összhangban áll az arányosság elvével és a védelemhez való joggal, és a lehető legnagyobb mértékben elkerülve az érintett harmadik országbeli állampolgár távozásának elhalasztását.	

Or. en

Indokolás

Ez a rendelkezés nem indokolt. A beutazási tilalmaknak írásbeli kiutasítási határozathoz kell kapcsolódniuk, és nem állhatnak joghézagban. Az önkéntes távozást mindig prioritásként kell kezelni, de kiutasítási határozat hiányában nem szabad beutazási tilalmat elrendelni. Az sem egyértelmű, hogy a jogalap kiterjed-e a hazaszállításhoz vagy kitoloncoláshoz nem kapcsolódó beutazási tilalmakra.

Módosítás 870
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Az illetékes hatóságok kiutasítási határozat kibocsátása nélkül is elrendelhetnek beutazási tilalmat a tagállamok területén jogellenesen tartózkodó olyan harmadik országbeli állampolgárokkal szemben, akik jogellenes tartózkodását az (EU) 2016/399 rendelet 8. cikkével összhangban a kilépéskor végzett határforgalom-ellenőrzés keretében észlelték, amennyiben az az egyedi eset sajátos körülményei alapján indokolt, valamint összhangban áll az arányosság elvével és a védelemhez való joggal, és a lehető legnagyobb mértékben elkerülve az érintett harmadik országbeli állampolgár távozásának elhalasztását.	***törölve***

Or. en

Módosítás 871
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Az illetékes hatóságok kiutasítási határozat kibocsátása nélkül is elrendelhetnek beutazási tilalmat a tagállamok területén jogellenesen tartózkodó olyan harmadik országbeli állampolgárokkal szemben, akik jogellenes tartózkodását az (EU) 2016/399 rendelet 8. cikkével összhangban a kilépéskor végzett határforgalom-ellenőrzés keretében észlelték***, amennyiben az az egyedi eset sajátos körülményei alapján indokolt, valamint összhangban áll az arányosság elvével és a védelemhez való joggal, és a lehető legnagyobb mértékben elkerülve az érintett harmadik országbeli állampolgár távozásának elhalasztását***.	(4) Az illetékes hatóságok kiutasítási határozat kibocsátása nélkül is elrendelhetnek beutazási tilalmat a tagállamok területén jogellenesen tartózkodó olyan harmadik országbeli állampolgárokkal szemben, akik jogellenes tartózkodását az (EU) 2016/399 rendelet 8. cikkével összhangban a kilépéskor végzett határforgalom-ellenőrzés keretében észlelték.

Or. en

Módosítás 872
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Az illetékes hatóságok kiutasítási határozat kibocsátása nélkül is elrendelhetnek beutazási tilalmat a tagállamok területén jogellenesen tartózkodó olyan harmadik országbeli állampolgárokkal szemben, akik jogellenes tartózkodását az (EU) 2016/399 rendelet 8. cikkével összhangban a kilépéskor végzett határforgalom-ellenőrzés keretében észlelték***, amennyiben az az egyedi eset sajátos körülményei alapján indokolt,***	(4) Az illetékes hatóságok kiutasítási határozat kibocsátása nélkül is elrendelhetnek beutazási tilalmat a tagállamok területén jogellenesen tartózkodó olyan harmadik országbeli állampolgárokkal szemben, akik jogellenes tartózkodását az (EU) 2016/399 rendelet 8. cikkével összhangban a kilépéskor végzett határforgalom-ellenőrzés keretében észlelték, és a lehető legnagyobb mértékben elkerülve az érintett harmadik

valamint összhangban áll az arányosság elvével és a védelemhez való joggal, és a lehető legnagyobb mértékben elkerülve az érintett harmadik országbeli állampolgár távozásának elhalasztását.

országbeli állampolgár távozásának elhalasztását.

Or. en

Módosítás 873
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Az illetékes hatóságok kiutasítási határozat kibocsátása nélkül is elrendelhetnek beutazási tilalmat a tagállamok területén jogellenesen tartózkodó olyan harmadik országbeli állampolgárokkal szemben, akik jogellenes tartózkodását az (EU) 2016/399 rendelet 8. cikkével összhangban a kilépéskor végzett határforgalom-ellenőrzés keretében észlelték***, amennyiben az az egyedi eset sajátos körülményei alapján indokolt, valamint összhangban áll az arányosság elvével és a védelemhez való joggal***, és a lehető legnagyobb mértékben elkerülve az érintett harmadik országbeli állampolgár távozásának elhalasztását.	(4) Az illetékes hatóságok kiutasítási határozat kibocsátása nélkül is elrendelhetnek beutazási tilalmat a tagállamok területén jogellenesen tartózkodó olyan harmadik országbeli állampolgárokkal szemben, akik jogellenes tartózkodását az (EU) 2016/399 rendelet 8. cikkével összhangban a kilépéskor végzett határforgalom-ellenőrzés keretében észlelték, és a lehető legnagyobb mértékben elkerülve az érintett harmadik országbeli állampolgár távozásának elhalasztását.

Or. en

Módosítás 874
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Az illetékes hatóságok kiutasítási	(4) Az illetékes hatóságok kiutasítási

határozat kibocsátása nélkül is elrendelhetnek beutazási tilalmat a tagállamok területén jogellenesen tartózkodó olyan harmadik országbeli állampolgárokkal szemben, akik jogellenes tartózkodását az (EU) 2016/399 rendelet 8. cikkével összhangban a kilépéskor végzett határforgalom-ellenőrzés keretében észlelték***, amennyiben az az egyedi eset sajátos körülményei alapján indokolt, valamint összhangban áll az arányosság elvével és a védelemhez való joggal***, ***és*** a lehető legnagyobb mértékben elkerülve az érintett harmadik országbeli állampolgár távozásának elhalasztását.

határozat kibocsátása nélkül is elrendelhetnek beutazási tilalmat a tagállamok területén jogellenesen tartózkodó olyan harmadik országbeli állampolgárokkal szemben, akik jogellenes tartózkodását az (EU) 2016/399 rendelet 8. cikkével összhangban a kilépéskor végzett határforgalom-ellenőrzés keretében észlelték***. Ezekben az esetekben a beutazási tilalom azután is elrendelhető és közölhető, hogy a harmadik országbeli állampolgár elhagyta a tagállamok területét***, a lehető legnagyobb mértékben elkerülve az érintett harmadik országbeli állampolgár távozásának elhalasztását.

Or. en

Módosítás 875
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 4 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(4a) Amennyiben egy jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgár a kiutasítási határozat kibocsátása előtt elhagyja a tagállamok területét, az illetékes hatóságok ilyen kiutasítási határozat kibocsátása nélkül is elrendelhetnek beutazási tilalmat.

Or. en

Módosítás 876
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 4 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(4b) Az egyedi eset sajátos körülményeit figyelembe véve a tagállamok beutazási tilalmat rendelhetnek el azt követően, hogy a harmadik országbeli állampolgár elhagyta az ország területét.

Or. en

Módosítás 877
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 4 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(4b) Amennyiben a beutazási tilalom elrendelésének indokai a kiutasítási határozat meghozatalát követően merültek fel, az illetékes hatóságok új kiutasítási határozat kibocsátása nélkül is elrendelhetnek beutazási tilalmat.

Or. en

Módosítás 878
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az illetékes hatóságok egyedi esetekben eltekinthetnek a beutazási tilalom elrendelésétől humanitárius okokból vagy ha a harmadik országbeli állampolgár megfelelően együttműködik az illetékes hatóságokkal, beleértve a visszatérési és visszailleszkedési programban való részvételt is.	***törölve***

Or. en

Módosítás 879
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az illetékes hatóságok egyedi esetekben eltekinthetnek a beutazási tilalom elrendelésétől humanitárius okokból vagy ha a harmadik országbeli állampolgár megfelelően együttműködik az illetékes hatóságokkal, beleértve a visszatérési és visszailleszkedési programban való részvételt is.	***törölve***

Or. en

Módosítás 880
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az illetékes hatóságok egyedi esetekben eltekinthetnek a beutazási tilalom elrendelésétől humanitárius okokból vagy ha a harmadik országbeli állampolgár megfelelően együttműködik az illetékes hatóságokkal, beleértve a visszatérési és visszailleszkedési programban való részvételt is.	(5) Az illetékes hatóságok egyedi esetekben eltekinthetnek a beutazási tilalom elrendelésétől humanitárius okokból, ***vagy ha a harmadik országbeli állampolgár emberkereskedelem áldozata,*** vagy ha a harmadik országbeli állampolgár megfelelően együttműködik az illetékes hatóságokkal, beleértve a visszatérési és visszailleszkedési programban való részvételt is.

Or. en

Módosítás 881
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az illetékes hatóságok ***egyedi esetekben*** eltekinthetnek a beutazási tilalom elrendelésétől ***humanitárius okokból vagy*** ha a harmadik országbeli állampolgár megfelelően együttműködik az illetékes hatóságokkal, beleértve a visszatérési és visszailleszkedési programban való részvételt is.	(5) Az illetékes hatóságok eltekinthetnek a beutazási tilalom elrendelésétől***,*** ha a harmadik országbeli állampolgár megfelelően együttműködik az illetékes hatóságokkal, beleértve a visszatérési és visszailleszkedési programban való részvételt is.

Or. fr

Módosítás 882
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az illetékes hatóságok egyedi esetekben ***eltekinthetnek a*** beutazási ***tilalom elrendelésétől*** humanitárius okokból vagy ha a harmadik országbeli állampolgár ***megfelelően együttműködik az illetékes hatóságokkal, beleértve a*** visszatérési és visszailleszkedési programban ***való részvételt is***.	(5) Az illetékes hatóságok egyedi esetekben ***nem rendelnek el*** beutazási ***tilalmat*** humanitárius okokból ***kiskorúakat érintő esetekben*** vagy ha a harmadik országbeli állampolgár visszatérési és visszailleszkedési programban ***vesz részt***.

Or. en

Módosítás 883
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az illetékes hatóságok ***egyedi*** esetekben eltekinthetnek a beutazási tilalom elrendelésétől humanitárius okokból ***vagy ha a harmadik országbeli állampolgár megfelelően együttműködik az illetékes hatóságokkal, beleértve a visszatérési és visszailleszkedési programban való részvételt is***.	(5) Az illetékes hatóságok ***a nemzeti joggal összhangban*** eltekinthetnek a beutazási tilalom elrendelésétől ***vagy alacsonyabb minimális időtartamú beutazási tilalmat rendelhetnek el kivételes esetekben és kellően indokolt körülmények között, különösen*** humanitárius okokból.

Or. en

Módosítás 884
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az illetékes hatóságok egyedi esetekben ***eltekinthetnek a*** beutazási ***tilalom elrendelésétől*** humanitárius okokból vagy ha a ***harmadik országbeli állampolgár*** megfelelően együttműködik ***az illetékes*** hatóságokkal, beleértve a visszatérési és visszailleszkedési programban való részvételt is.	(5) Az illetékes hatóságok egyedi esetekben ***dönthetnek úgy, hogy nem rendelnek el*** beutazási ***tilalmat*** humanitárius okokból vagy ha a ***visszatelepülő*** megfelelően együttműködik ***a visszaküldésért felelős*** hatóságokkal, beleértve a visszatérési és visszailleszkedési programban való részvételt is.

Or. en

Módosítás 885
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 5 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(5a) A tagállamok nemzeti jogukban lehetővé tehetik a beutazási tilalom

	időtartamának legfeljebb az eredeti időtartam felével történő csökkentését, amennyiben a harmadik országbeli állampolgár önkéntesen és teljes mértékben eleget tett a kiutasítási határozatnak az abban meghatározott távozási határidőn belül.

Or. en

Módosítás 886
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A beutazási tilalom időtartamát az egyedi eset valamennyi releváns körülményének megfelelő figyelembevételével kell meghatározni, és az legfeljebb 10 év lehet.	***törölve***

Or. en

Módosítás 887
Ana Miguel Pedro

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A beutazási tilalom időtartamát az egyedi eset valamennyi releváns körülményének megfelelő figyelembevételével kell meghatározni, és az legfeljebb ***10*** év lehet.	(6) A beutazási tilalom időtartamát az egyedi eset valamennyi releváns körülményének megfelelő figyelembevételével kell meghatározni, és az legfeljebb ***tíz*** év lehet. ***Ennek során az illetékes hatóságok figyelembe vehetik a jogellenes tartózkodáshoz vagy korábbi végrehajtási intézkedésekhez vezető magatartás jellegét és súlyosságát, beleértve azokat az eseteket is, amikor a***

harmadik országbeli állampolgár 180 napot meghaladó, de egy évnél rövidebb jogellenes tartózkodást követően önkéntesen távozott, és amelyek esetében legfeljebb három évig terjedő beutazási tilalom lehet helyénvaló. A 16. cikk (3) bekezdése a) pontjának sérelme nélkül, beutazási tilalom egyedi értékelés és kellően megalapozott indokok alapján legfeljebb húsz évre adható ki, amennyiben ez az időtartam a tagállamok területére való újbóli belépés megakadályozása érdekében szükséges. A közbiztonságot vagy a nemzetbiztonságot súlyosan, bizonyíthatóan és tartósan fenyegető magatartás esetén az illetékes hatóságok – a felmerülő kockázat arányos értékelése alapján – legfeljebb húsz évre szóló beutazási tilalmat, vagy – a veszély súlyosságával és tartósságával összefüggő, kivételes és kellően indokolt körülmények esetén – határozatlan időre szóló beutazási tilalmat rendelhetnek el.

Or. en

Módosítás 888
Rasa Juknevičienė

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A beutazási tilalom időtartamát az egyedi eset valamennyi releváns körülményének megfelelő figyelembevételével kell meghatározni, és az legfeljebb 10 év lehet.	(6) A beutazási tilalom időtartamát az egyedi eset valamennyi releváns körülményének megfelelő figyelembevételével kell meghatározni, és az legfeljebb 10 év lehet. ***A 16. cikk (3) bekezdése a) pontjának sérelme nélkül legfeljebb 20 évre szóló beutazási tilalom rendelhető el, kellően figyelembe véve az összes releváns körülményt és különösen az illetékes hatóságok által arra vonatkozóan előterjesztett megalapozott indokolást, hogy miért szükséges még tovább megakadályozni a harmadik***

országbeli állampolgár tagállamok területére való belépését.

Or. en

Indokolás

This amendment aims to ensure that Member States have the ability to issue an entry ban of an indefinite duration in cases where a third-country national poses a serious and persistent security threat. While Articles 10(6) and 16(3) limit the maximum duration of an entry ban, certain cases involving high-risk individuals require a more robust and long-term preventive response.Allowing an entry ban without a fixed end date—where duly justified and proportionate—provides Member States with the necessary flexibility to address situations in which the security risk is not likely to diminish within a predictable timeframe.The possibility to impose an indefinite entry ban remains strictly conditional on an individualised assessment, respect for fundamental rights and safeguards, and periodic review under national law to ensure that the measure does not persist longer than the underlying threat. This approach strengthens the protection of internal security while maintaining full compliance with the principles of necessity and proportionality.

Módosítás 889
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A beutazási tilalom időtartamát ***az egyedi eset valamennyi releváns körülményének megfelelő figyelembevételével kell meghatározni, és az*** legfeljebb ***10 év*** lehet.	(6) A ***16. cikk (3) bekezdése a) pontjának sérelme nélkül a*** beutazási tilalom időtartamát legfeljebb ***40 évben*** lehet ***meghatározni***. ***A Bizottság arra ösztönzi a tagállamokat, hogy nemzeti jogukban hajtsanak végre olyan minimális beutazási tilalmakat, amelyek az egyén jelentette fenyegetéssel állnak összefüggésben, különös tekintettel a következőkre:***

Or. en

Módosítás 890
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A beutazási tilalom időtartamát ***az egyedi eset valamennyi releváns körülményének megfelelő figyelembevételével kell meghatározni, és az legfeljebb*** 10 év ***lehet***.	(6) A beutazási tilalom időtartamát 10 ***évben*** lehet ***meghatározni***. ***Indokolt esetben, figyelembe véve a tagállam biztonságát, a beutazási tilalom a nemzeti jogban meghatározottak szerint hosszabb időtartamra is elrendelhető.***

Or. en

Módosítás 891
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A beutazási tilalom időtartamát az egyedi eset valamennyi releváns körülményének megfelelő figyelembevételével kell meghatározni, és az legfeljebb ***10 év lehet***.	(6) A beutazási tilalom időtartamát az egyedi eset valamennyi releváns körülményének megfelelő figyelembevételével kell meghatározni, és az ***minimum 7 évtől*** legfeljebb ***élethosszig tarthat***.

Or. en

Módosítás 892
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A beutazási tilalom időtartamát az egyedi eset valamennyi releváns körülményének megfelelő figyelembevételével kell meghatározni, és	(6) A beutazási tilalom időtartamát az egyedi eset valamennyi releváns körülményének megfelelő figyelembevételével kell meghatározni, és

az legfeljebb ***10*** év lehet.	az ***kezdetben*** legfeljebb ***5*** év lehet.

Or. en

Indokolás

A (6) bekezdésben említett maximális időtartam egy kezdeti maximális időtartam. A 10 év egyértelműen aránytalan.

Módosítás 893
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A beutazási tilalom időtartamát az egyedi eset valamennyi releváns körülményének megfelelő figyelembevételével kell meghatározni, és az ***legfeljebb 10 év*** lehet**.**.	(6) A beutazási tilalom időtartamát az egyedi eset valamennyi releváns körülményének megfelelő figyelembevételével kell meghatározni, és az ***élethosszig tartó is*** lehet.

Or. fr

Módosítás 894
Milan Uhrík

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A beutazási tilalom időtartamát az egyedi eset valamennyi releváns körülményének megfelelő figyelembevételével kell meghatározni, és az ***legfeljebb 10*** év lehet.	(6) A beutazási tilalom időtartamát az egyedi eset valamennyi releváns körülményének megfelelő figyelembevételével kell meghatározni, és az ***minimum 20*** év lehet.

Or. en

Módosítás 895
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A beutazási tilalom időtartamát az egyedi eset valamennyi releváns körülményének megfelelő figyelembevételével kell meghatározni, és az legfeljebb ***10*** év lehet.	(6) A beutazási tilalom időtartamát az egyedi eset valamennyi releváns körülményének megfelelő figyelembevételével kell meghatározni, és az legfeljebb ***5*** év lehet.

Or. en

Módosítás 896
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A beutazási tilalom időtartamát az egyedi eset valamennyi releváns körülményének megfelelő figyelembevételével kell meghatározni***, és az legfeljebb 10 év lehet***.	(6) A beutazási tilalom időtartamát az egyedi eset valamennyi releváns körülményének megfelelő figyelembevételével kell meghatározni.

Or. en

Módosítás 897
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 6 bekezdés – 1 albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	a) a harmadik országbeli állampolgár a 12. cikk szerint meghatározott határidőn belül nem tett eleget visszatérési kötelezettségének, a tagállamok legalább öt évre szóló beutazási tilalmat

állapíthatnak meg;

b) a harmadik országbeli állampolgárt a 13. cikk szerint ki kell toloncolni, a tagállamok legfeljebb 20 évre szóló beutazási tilalmat állapíthatnak meg;

c) a harmadik országbeli állampolgár biztonsági kockázatot jelent a 16. cikk szerint, a tagállamok legfeljebb 40 évre szóló beutazási tilalmat állapíthatnak meg;

d) a harmadik országbeli állampolgár az (EU) 2017/541 európai parlamenti vagy tanácsi irányelv1a hatálya alá tartozik, vagy a Nemzetközi Büntetőbíróság 1998. július 17-i Római Statútumának 8. cikkében meghatározott háborús bűncselekményeket követett el, a tagállamok legfeljebb 80 évre szóló beutazási tilalmat állapíthatnak meg.

e) az a)–d) pont nem akadályozza meg a tagállamokat abban, hogy a közrend, a közbiztonság vagy a nemzetbiztonság védelme érdekében bármely kategóriában határozatlan időre szóló beutazási tilalmat rendeljenek el.

Or. en

Módosítás 898
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 6 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(6a) A (2) bekezdéstől eltérve, a 16. cikkel összhangban biztonsági kockázatot jelentő harmadik országbeli állampolgárok esetében egész élettartamra szóló beutazási tilalmat kell elrendelni.

Or. en

Módosítás 899
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 7 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) A beutazási tilalom (6) bekezdés szerinti időtartama egymást követő, legfeljebb ötéves időszakokkal meghosszabbítható. A meghosszabbításnak egyedi értékelésen kell alapulnia, kellően figyelembe véve az összes releváns körülményt és különösen az illetékes hatóságok által az arra vonatkozóan előterjesztett megalapozott indokolást, hogy miért szükséges továbbra is megakadályozni a harmadik országbeli állampolgár tagállamok területére való belépését.	***törölve***

Or. en

Módosítás 900
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 7 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) A beutazási tilalom (6) bekezdés szerinti időtartama egymást követő, legfeljebb ötéves időszakokkal meghosszabbítható. A meghosszabbításnak egyedi értékelésen kell alapulnia, kellően figyelembe véve az összes releváns körülményt és különösen az illetékes hatóságok által az arra vonatkozóan előterjesztett megalapozott indokolást, hogy miért szükséges továbbra is megakadályozni a harmadik országbeli állampolgár tagállamok területére való belépését.	(7) A beutazási tilalom (6) bekezdés szerinti időtartama egymást követő, legfeljebb ötéves időszakokkal ***összesen legfeljebb 15 évre*** meghosszabbítható. A meghosszabbításnak ***bíróság előtt megtámadható írásbeli határozatnak kell lennie,*** egyedi értékelésen kell alapulnia, kellően figyelembe véve az összes releváns körülményt és különösen az illetékes hatóságok által az arra vonatkozóan előterjesztett megalapozott indokolást, hogy miért szükséges továbbra is megakadályozni a harmadik országbeli

állampolgár tagállamok területére való belépését. ***A harmadik országbeli állampolgárt a 2. cikkel összhangban értesíteni kell az ilyen meghosszabbításról.***

Or. en

Indokolás

Mivel az eredeti beutazási tilalom kiutasítási határozathoz fog kapcsolódni, a kiutasítási határozattal szemben hatékony jogorvoslathoz való jog kérhető. A beutazási tilalom meghosszabbítása esetén a kiutasítási határozattal való kapcsolat megszakad, és új írásbeli határozatra van szükség.

Módosítás 901
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 7 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) A beutazási tilalom ***(6) bekezdés szerinti*** időtartama ***egymást követő, legfeljebb ötéves időszakokkal*** meghosszabbítható***. A meghosszabbításnak egyedi értékelésen kell alapulnia, kellően figyelembe véve az összes releváns körülményt és különösen az illetékes hatóságok által az arra vonatkozóan előterjesztett megalapozott indokolást***, hogy ***miért szükséges*** továbbra is ***megakadályozni*** a harmadik országbeli állampolgár tagállamok területére való belépését.	(7) A beutazási tilalom időtartama meghosszabbítható ***annak érdekében***, hogy továbbra is ***megakadályozzák*** a harmadik országbeli állampolgár tagállamok területére való belépését.

Or. en

Módosítás 902
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 7 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) A beutazási tilalom (6) bekezdés szerinti időtartama ***egymást követő, legfeljebb ötéves*** időszakokkal meghosszabbítható. A meghosszabbításnak egyedi értékelésen kell alapulnia, kellően figyelembe véve az összes releváns körülményt és különösen az illetékes hatóságok által az arra vonatkozóan előterjesztett megalapozott indokolást, hogy miért szükséges továbbra is megakadályozni a harmadik országbeli állampolgár tagállamok területére való belépését.	(7) A beutazási tilalom (6) bekezdés szerinti időtartama legfeljebb ötéves ***időszakra*** meghosszabbítható***, ha a harmadik országbeli állampolgár komoly, valódi és közvetlen veszélyt jelent a belső biztonságra***. A meghosszabbításnak ***és időtartamának*** egyedi értékelésen kell alapulnia, kellően figyelembe véve az összes releváns körülményt és különösen az illetékes hatóságok által az arra vonatkozóan előterjesztett megalapozott indokolást, hogy miért szükséges továbbra is megakadályozni a harmadik országbeli állampolgár tagállamok területére való belépését.

Or. en

Módosítás 903
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 7 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) A beutazási tilalom ***(6)*** bekezdés szerinti időtartama egymást követő, legfeljebb ötéves időszakokkal meghosszabbítható. A meghosszabbításnak egyedi értékelésen kell alapulnia, kellően figyelembe véve az összes releváns körülményt és különösen az illetékes hatóságok által az arra vonatkozóan előterjesztett megalapozott indokolást, hogy miért szükséges továbbra is megakadályozni a harmadik országbeli állampolgár tagállamok területére való belépését.	(7) A beutazási tilalom ***(1) és (2)*** bekezdés szerinti időtartama egymást követő, legfeljebb ötéves időszakokkal meghosszabbítható. A meghosszabbításnak egyedi értékelésen kell alapulnia, kellően figyelembe véve az összes releváns körülményt és különösen az illetékes hatóságok által az arra vonatkozóan előterjesztett megalapozott indokolást, hogy miért szükséges továbbra is megakadályozni a harmadik országbeli állampolgár tagállamok területére való belépését.

Or. en

Módosítás 904
Milan Uhrík

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 7 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) A beutazási tilalom (6) bekezdés szerinti időtartama egymást követő, ***legfeljebb*** ötéves időszakokkal meghosszabbítható. A meghosszabbításnak egyedi értékelésen kell alapulnia, kellően figyelembe véve az összes releváns körülményt és különösen az illetékes hatóságok által az arra vonatkozóan előterjesztett megalapozott indokolást, hogy miért szükséges továbbra is megakadályozni a harmadik országbeli állampolgár tagállamok területére való belépését.	(7) A beutazási tilalom (6) bekezdés szerinti időtartama egymást követő, ***legalább*** ötéves időszakokkal meghosszabbítható. A meghosszabbításnak egyedi értékelésen kell alapulnia, kellően figyelembe véve az összes releváns körülményt és különösen az illetékes hatóságok által az arra vonatkozóan előterjesztett megalapozott indokolást, hogy miért szükséges továbbra is megakadályozni a harmadik országbeli állampolgár tagállamok területére való belépését.

Or. en

Módosítás 905
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 7 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) A beutazási tilalom (6) bekezdés szerinti időtartama egymást követő***,*** ***legfeljebb*** ötéves időszakokkal meghosszabbítható. A meghosszabbításnak egyedi értékelésen kell alapulnia, kellően figyelembe véve az összes releváns körülményt és különösen ***az illetékes*** hatóságok által az arra vonatkozóan előterjesztett megalapozott indokolást, hogy miért szükséges továbbra is megakadályozni a harmadik országbeli állampolgár tagállamok területére való belépését.	(7) A beutazási tilalom (6) bekezdés szerinti időtartama egymást követő ötéves időszakokkal meghosszabbítható. A meghosszabbításnak egyedi értékelésen kell alapulnia, kellően figyelembe véve az összes releváns körülményt és különösen ***a nemzeti*** hatóságok által az arra vonatkozóan előterjesztett megalapozott indokolást, hogy miért szükséges továbbra is megakadályozni a harmadik országbeli állampolgár tagállamok területére való belépését.

Or. fr

Módosítás 906
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 7 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(7a) A tagállamok állandó beutazási tilalmat rendelhetnek el a 16. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartozó személyekkel szemben, amennyiben ez a harmadik országbeli állampolgár jelentette biztonsági kockázatra tekintettel indokolt és arányos.

Or. en

Módosítás 907
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 8 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(8) A beutazási tilalom időtartama attól a naptól számítandó, amikor a harmadik országbeli állampolgár elhagyja a tagállamok területét.	*(A magyar változatot nem érinti.)*

Or. en

Módosítás 908
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 8 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(8) A beutazási tilalom időtartama attól	(8) A beutazási tilalom időtartama attól

a naptól számítandó, amikor a ***harmadik országbeli állampolgár*** elhagyja a tagállamok területét.	a naptól számítandó, amikor a ***visszatelepülő*** elhagyja a tagállamok területét.

Or. en

Módosítás 909
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
11. cikk	***törölve***
A beutazási tilalom visszavonása, felfüggesztése vagy időtartamának lerövidítése	
(1) A beutazási tilalom visszavonható, felfüggeszthető vagy időtartama lerövidíthető, ha a harmadik országbeli állampolgár:	
a) igazolja, hogy a kiutasítási határozatnak eleget téve önként visszatért;	
b) tekintetében korábban még nem hoztak kiutasítási határozatot vagy kitoloncolást elrendelő határozatot;	
c) nem lépett be a tagállamok területére, amíg a beutazási tilalom hatályban volt.	
(2) A beutazási tilalom visszavonása, felfüggesztése vagy időtartamának lerövidítése szintén lehetséges indokolt egyedi esetekben, többek között humanitárius okokból, valamennyi releváns körülmény figyelembevételével.	
(3) A harmadik országbeli állampolgár számára lehetőséget kell biztosítani arra, hogy kérelmezze a beutazási tilalom visszavonását, felfüggesztését vagy időtartamának lerövidítését.	

Or. en

Indokolás

Ezzel most a 10. cikk foglalkozik.

Módosítás 910
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A beutazási tilalom visszavonása***,*** ***felfüggesztése*** vagy időtartamának lerövidítése	A beutazási tilalom visszavonása vagy időtartamának lerövidítése

Or. en

Módosítás 911
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A ***beutazási tilalom visszavonható, felfüggeszthető vagy időtartama lerövidíthető, ha*** a harmadik országbeli állampolgár:	(1) A ***tagállamok*** a harmadik országbeli állampolgár ***helyzetének egyedi értékelése alapján bármikor visszavonhatják, felfüggeszthetik vagy lerövidíthetik a beutazási tilalmat. Ennek az értékelésnek a következőket kell figyelembe vennie***:

Or. en

Módosítás 912
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A beutazási tilalom visszavonható***,*** ***felfüggeszthető*** vagy időtartama lerövidíthető, ha a harmadik országbeli állampolgár***:***	(1) A beutazási tilalom visszavonható vagy időtartama lerövidíthető ***a kibocsátó tagállam által kizárólag olyan esetekben***, ha a harmadik országbeli állampolgár ***igazolja, hogy a kiutasítási határozatnak eleget téve önként visszatért.***

Or. en

Módosítás 913
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A beutazási tilalom visszavonható, felfüggeszthető vagy időtartama lerövidíthető, ha a harmadik országbeli állampolgár***:***	(1) A beutazási tilalom ***a kibocsátó tagállam által*** visszavonható, felfüggeszthető vagy időtartama lerövidíthető, ha a harmadik országbeli állampolgár ***igazolja, hogy egy kiutasítási határozatnak eleget téve önként visszatért.***

Or. en

Módosítás 914
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A beutazási tilalom ***visszavonható, felfüggeszthető vagy időtartama lerövidíthető***, ha a harmadik országbeli állampolgár***:***	(1) A ***10. cikk (1) bekezdése a) vagy b) pontjával összhangban kibocsátott*** beutazási ***tilalmat visszavonják***, ha a harmadik országbeli állampolgár ***igazolja, hogy egy kiutasítási határozatnak eleget téve önként visszatért.***

Or. en

Módosítás 915
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) igazolja, hogy a kiutasítási határozatnak eleget téve önként visszatért;	***törölve***

Or. en

Módosítás 916
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) igazolja, hogy a kiutasítási határozatnak eleget téve önként visszatért;	***törölve***

Or. en

Módosítás 917
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) igazolja, hogy a kiutasítási határozatnak eleget téve önként visszatért;	***törölve***

Or. en

Módosítás 918

Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) ***igazolja, hogy*** a kiutasítási határozatnak eleget téve ***önként visszatért***;	a) ***elfogadta-e a távozási kötelezettséget, és*** a kiutasítási határozatnak eleget téve ***visszatért-e***;

Or. en

Indokolás

Önkéntes visszatérés helyett elfogadott visszatérés. A távozásra vonatkozó döntés nem önkéntes – az egy kötelezettség teljesítése.

Módosítás 919
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) tekintetében korábban még nem hoztak kiutasítási határozatot vagy kitoloncolást elrendelő határozatot;	***törölve***

Or. en

Módosítás 920
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) tekintetében korábban még nem hoztak kiutasítási határozatot vagy kitoloncolást elrendelő határozatot;	***törölve***

Or. en

Módosítás 921
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Rasa Juknevičienė

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) tekintetében korábban még nem hoztak kiutasítási határozatot vagy kitoloncolást elrendelő határozatot;	***törölve***

Or. en

Módosítás 922
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) tekintetében korábban még nem hoztak kiutasítási határozatot vagy kitoloncolást elrendelő határozatot;	***törölve***

Or. en

Módosítás 923
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) tekintetében korábban ***még nem*** hoztak kiutasítási határozatot ***vagy***	b) tekintetében korábban hoztak ***már*** kiutasítási határozatot;

kitoloncolást elrendelő határozatot;

Or. en

Indokolás

A kitoloncolási végzés a kitoloncolást elrendelő határozat meghosszabbítása. Megtévesztő itt mindkettőt megemlíteni, mintha a visszatérésre kötelezett személyre kitoloncolást elrendelő határozat nélkül is vonatkozhatna kitoloncolási végzés.

Módosítás 924
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ba) átvállalja a visszaküldési költségek kifizetését.

Or. en

Módosítás 925
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) nem lépett be a tagállamok területére, amíg a beutazási tilalom hatályban volt.	***törölve***

Or. en

Módosítás 926
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat

11 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) nem lépett be a tagállamok területére, amíg a beutazási tilalom hatályban volt.	***törölve***

Or. en

Módosítás 927
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) nem lépett be a tagállamok területére, amíg a beutazási tilalom hatályban volt.	***törölve***

Or. en

Módosítás 928
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) nem lépett be a tagállamok területére, amíg a beutazási tilalom hatályban volt.	***törölve***

Or. en

Módosítás 929
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat

11 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) nem lépett be a tagállamok területére, amíg a beutazási tilalom hatályban volt.	***törölve***

Or. en

Módosítás 930
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) ***nem lépett be*** a tagállamok területére, amíg a beutazási tilalom hatályban volt.	c) ***belépett-e*** a tagállamok területére, amíg a beutazási tilalom***, amelynek tudatában volt,*** hatályban volt.

Or. en

Indokolás

Ha az érintett személynek nem volt tudomása arról, hogy beutazási tilalom van érvényben, ez nem róható fel neki.

Módosítás 931
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ca) a beutazási tilalom visszavonását, felfüggesztését vagy lerövidítését indokoló kivételes, humanitárius vagy egyéb okok.

Or. en

Indokolás

Figyelembe kell venni minden olyan elemet, amely hatással lehet a beutazási tilalom visszavonásáról, felfüggesztéséről vagy lerövidítéséről szóló határozatra annak érdekében, hogy a tagállami hatóságok arányos határozatokat hozhassanak a beutazási tilalmakkal kapcsolatban.

Módosítás 932
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A beutazási tilalom visszavonása, felfüggesztése vagy időtartamának lerövidítése szintén lehetséges indokolt egyedi esetekben, többek között humanitárius okokból, valamennyi releváns körülmény figyelembevételével.	***törölve***

Or. fr

Módosítás 933
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Rasa Juknevičienė

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A beutazási tilalom visszavonása, felfüggesztése vagy időtartamának lerövidítése szintén lehetséges indokolt egyedi esetekben, többek között humanitárius okokból, valamennyi releváns körülmény figyelembevételével.	***törölve***

Or. en

Módosítás 934

Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A beutazási tilalom visszavonása, felfüggesztése ***vagy időtartamának lerövidítése szintén lehetséges indokolt egyedi esetekben, többek között humanitárius okokból, valamennyi releváns körülmény figyelembevételével***.	(2) A beutazási tilalom visszavonása, felfüggesztése ***esetén az (1) bekezdéssel összhangban az adott tagállam biztosítja, hogy a Schengeni Információs Rendszerben található kapcsolódó figyelmeztető jelzést az (EU) 2018/1861 rendelet 40. cikke alapján haladéktalanul töröljék***.

Or. en

Indokolás

Mivel egyre gyakoribbak a beutazási tilalmak, alapvető fontosságú annak biztosítása, hogy a beutazási tilalomra vonatkozó SIS figyelmeztető jelzéseket azonnal eltávolítsák, amint a beutazási tilalmat felfüggesztik vagy visszavonják.

Módosítás 935
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) ***A*** beutazási ***tilalom visszavonása***, ***felfüggesztése*** vagy ***időtartamának lerövidítése szintén lehetséges*** indokolt egyedi esetekben, többek között humanitárius okokból, valamennyi releváns körülmény figyelembevételével.	(2) ***Az illetékes hatóság saját belátása szerint*** a beutazási ***tilalmat visszavonhatja***, ***felfüggesztheti*** vagy ***időtartamát lerövidítheti*** indokolt egyedi esetekben, többek között humanitárius okokból, valamennyi releváns körülmény figyelembevételével.

Or. en

Módosítás 936
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A beutazási ***tilalom visszavonása***, ***felfüggesztése*** vagy ***időtartamának lerövidítése szintén lehetséges*** indokolt egyedi esetekben, többek között humanitárius okokból, valamennyi releváns körülmény figyelembevételével.	(2) A beutazási ***tilalmat szükség esetén visszavonják***, ***felfüggesztik*** vagy ***időtartamát lerövidítik*** indokolt egyedi esetekben, többek között humanitárius okokból, valamennyi releváns körülmény figyelembevételével.

Or. en

Módosítás 937
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A beutazási tilalom visszavonása, felfüggesztése vagy időtartamának lerövidítése ***szintén*** lehetséges indokolt egyedi esetekben, ***többek között humanitárius okokból, valamennyi releváns körülmény figyelembevételével***.	(2) A beutazási tilalom visszavonása, felfüggesztése vagy időtartamának lerövidítése lehetséges indokolt egyedi esetekben, ***a harmadik országbeli állampolgár megalapozott kérelmére való tekintettel***.

Or. en

Módosítás 938
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A beutazási tilalom visszavonása***,*** ***felfüggesztése*** vagy időtartamának lerövidítése szintén lehetséges indokolt egyedi esetekben, ***többek között humanitárius okokból, valamennyi***	(2) A beutazási tilalom visszavonása vagy időtartamának lerövidítése szintén lehetséges ***kellően*** indokolt ***és kivételes*** egyedi esetekben, ***a (2a) bekezdésben felsorolt harmadik országbeli***

releváns körülmény figyelembevételével.	***állampolgárok kivételével***.

Or. en

Módosítás 939
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) A beutazási tilalom nem visszavonható ha a harmadik országbeli állampolgár:
	a) a 10. cikk (6) bekezdésének megfelelően élethosszig tartó beutazási tilalom hatálya alá tartozott;
	b) veszélyt jelent vagy megalapozottan feltételezhető, hogy veszélyt jelent a nemzetbiztonságra vagy a közbiztonságra;

Or. en

Módosítás 940
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) A 16. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárok nem részesülhetnek a beutazási tilalom visszavonásában, felfüggesztésében vagy időtartamának lerövidítésében.

Or. en

Módosítás 941
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A harmadik országbeli állampolgár számára lehetőséget kell biztosítani arra, hogy kérelmezze a beutazási tilalom visszavonását, felfüggesztését vagy időtartamának lerövidítését.	***törölve***

Or. en

Módosítás 942
Rasa Juknevičienė

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A harmadik országbeli állampolgár számára lehetőséget kell biztosítani arra, hogy kérelmezze a beutazási tilalom visszavonását, felfüggesztését vagy időtartamának lerövidítését.	(3) A harmadik országbeli állampolgár számára lehetőséget kell biztosítani arra, hogy kérelmezze a beutazási tilalom visszavonását, felfüggesztését vagy időtartamának lerövidítését. ***Az a harmadik országbeli állampolgár, akivel szemben a 10. cikk (6) bekezdése vagy a 16. cikk (3) bekezdése a) pontjának alapján 10 évet meghaladó beutazási tilalmat rendeltek el, a tagállamokból való távozását követő öt év elteltével kérheti a figyelmeztető jelzést kiadó tagállamot annak felülvizsgálatára, hogy a beutazási tilalmat vissza kell-e vonni, fel kell-e függeszteni vagy le kell-e rövidíteni, figyelembe véve valamennyi releváns körülményt, beleértve adott esetben azt is, hogy az adott személy továbbra is biztonsági kockázatot jelent-e a 16. cikk alapján, és hogy az intézkedés továbbra is szükséges-e a tagállamok területére való belépés megakadályozásához. Minden ilyen***

kérésnek megalapozottnak kell lennie.

Or. en

Indokolás

This amendment aims to ensure that Member States have the ability to issue an entry ban of an indefinite duration in cases where a third-country national poses a serious and persistent security threat. While Articles 10(6) and 16(3) limit the maximum duration of an entry ban, certain cases involving high-risk individuals require a more robust and long-term preventive response.Allowing an entry ban without a fixed end date—where duly justified and proportionate—provides Member States with the necessary flexibility to address situations in which the security risk is not likely to diminish within a predictable timeframe.The possibility to impose an indefinite entry ban remains strictly conditional on an individualised assessment, respect for fundamental rights and safeguards, and periodic review under national law to ensure that the measure does not persist longer than the underlying threat. This approach strengthens the protection of internal security while maintaining full compliance with the principles of necessity and proportionality.

Módosítás 943
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A harmadik országbeli állampolgár ***számára lehetőséget kell biztosítani arra, hogy kérelmezze*** a beutazási tilalom ***visszavonását***, ***felfüggesztését*** vagy időtartamának ***lerövidítését***.	(3) A harmadik országbeli állampolgár ***megalapozott kérelmet nyújthat be*** a beutazási tilalom ***visszavonására***, ***felfüggesztésére*** vagy időtartamának ***lerövidítésére, feltéve, hogy a harmadik országbeli állampolgár eleget tett a kiutasítási határozatnak, a (4) bekezdés sérelme nélkül, és hogy a harmadik országbeli állampolgárral szemben a 10. cikk (6) bekezdésével vagy a 16. cikk (3) bekezdésének a) pontjával összhangban 10 évet meghaladó beutazási tilalmat rendeltek el. A határozatnak kellően figyelembe kell vennie minden releváns körülményt, beleértve adott esetben azt is, hogy a harmadik országbeli állampolgár a 16. cikk értelmében biztonsági kockázatot jelentett-e, és hogy a beutazási tilalom továbbra is szükséges-e annak további megakadályozása érdekében, hogy az***

említett harmadik országbeli állampolgár belépjen a tagállamok területére.

Or. en

Módosítás 944
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A harmadik országbeli állampolgár ***számára lehetőséget kell biztosítani arra, hogy*** kérelmezze a beutazási tilalom visszavonását***, felfüggesztését*** vagy időtartamának lerövidítését.	(3) A harmadik országbeli állampolgár ***megalapozott írásbeli kérelmet nyújthat be a tilalmat kiadó tagállam nyelvén*** a beutazási tilalom ***visszavonására*** vagy időtartamának ***lerövidítésére***. ***A harmadik országbeli állampolgárok egyetlen alkalommal kérhetik a beutazási tilalom visszavonását vagy időtartamának lerövidítését. Az ugyanerre a célra irányuló későbbi kérelmek nem fogadhatók el.***

Or. en

Módosítás 945
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A harmadik országbeli állampolgár számára lehetőséget kell biztosítani arra, hogy kérelmezze a beutazási tilalom visszavonását, felfüggesztését vagy időtartamának lerövidítését.	(3) A harmadik országbeli állampolgár számára lehetőséget kell biztosítani arra, hogy kérelmezze a beutazási tilalom visszavonását, felfüggesztését vagy időtartamának lerövidítését***, többek között a figyelmeztető jelzést kiadó tagállam területének elhagyását követően is***.

Or. en

Módosítás 946
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A harmadik országbeli állampolgár számára lehetőséget ***kell*** biztosítani arra, hogy kérelmezze a beutazási tilalom ***visszavonását, felfüggesztését vagy*** időtartamának lerövidítését.	(3) A harmadik országbeli állampolgár számára lehetőséget ***lehet*** biztosítani arra, hogy kérelmezze a beutazási tilalom időtartamának lerövidítését.

Or. fr

Módosítás 947
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) A tagállamok a beutazási tilalom visszavonását a következőktől tehetik függővé:
	i. a harmadik országbeli állampolgár kitoloncolásával kapcsolatos költségek megtérítése;
	ii. vízumkérelem benyújtására vonatkozó követelmény, különösen azokban az esetekben, ha a harmadik ország korábban vízummentességet élvezett, amelyet a harmadik országbeli állampolgár kitoloncolásának korábbi költségével legalább egyenértékű vízumkötvény előzetes kifizetéséhez kötöttek. A kötvény kifizetésének, birtoklásának, elvesztésének és visszafizetésének feltételeit a nemzeti jog határozza meg. A nemzeti vagy bevándorlási szabályok bármely későbbi

megsértése – beleértve az illegális belépést, az engedélyezett tartózkodási idő túllépését vagy a büntetendő magatartást – a kötvény automatikus elvesztését vonja maga után.

Or. en

Módosítás 948
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) A beutazási tilalom visszavonására, felfüggesztésére vagy időtartamának lerövidítésére vonatkozó eljárást a nemzeti jogban kell meghatározni, és annak akadálymentes eljárást kell tartalmaznia azon harmadik országbeli állampolgárok számára, akik már elhagyták az EU területét. Ezt az eljárást írásban, egyszerű és közérthető nyelven, valamint a harmadik országbeli állampolgár által értett nyelven kell közölni a harmadik országbeli állampolgárral, többek között szükség esetén írásbeli vagy szóbeli fordítás és tolmácsolás útján.

Or. en

Módosítás 949
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) A tagállamok nemzeti jogukban meghatározzák a beutazási tilalom

visszavonására, felfüggesztésére vagy időtartamának lerövidítésére vonatkozó eljárást. Az eljárás nyitva áll azon harmadik országbeli állampolgárok előtt, akik már elhagyták az Unió területét.

Or. en

Indokolás

Annak érdekében, hogy a harmadik országbeli állampolgárok megérthessék a beutazási tilalmakra, valamint az ilyen tilalmak lerövidítésére, felfüggesztésére vagy visszavonására vonatkozó szabályokat, nemzeti szintű eljárásra van szükség.

Módosítás 950
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) A beutazási tilalom visszavonására, felfüggesztésére vagy időtartamának lerövidítésére vonatkozó eljárást a nemzeti jog határozza meg.

Or. en

Módosítás 951
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
II fejezet – 4 szakasz – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
4 ***A visszaküldés végrehajtása***	4 ***Az önkéntes visszatérés és az alapvető jogok tiszteletben tartásának felügyelete***

Or. en

Módosítás 952
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
12. cikk	***törölve***
Kitoloncolás	
(1) A kiutasítási határozat hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárt ki kell toloncolni, ha:	
a) a harmadik országbeli állampolgár nem hajlandó együttműködni a hatóságokkal a visszaküldési folyamat során;	
b) a harmadik országbeli állampolgár engedély nélkül továbbutazik egy másik tagállamba, többek között a 13. cikk szerint megállapított időszak alatt is;	
c) a 16. cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgár;	
d) az a harmadik országbeli állampolgár, aki a 13. cikknek megfelelően meghatározott időpontig nem hagyta el a tagállamok területét.	
(2) A tagállamok illetékes hatóságai a kitoloncolás végrehajtására külön írásbeli közigazgatási vagy bírósági határozatot adhatnak ki.	
(3) Az illetékes hatóságok a visszaküldési célországra tekintettel értékelik a visszaküldés tilalma elvének való megfelelést. A hatóságok támaszkodhatnak az eljárás korábbi szakaszaiban felmerült összes releváns körülményre kiterjedő, meglévő alapos értékelésre. Gondosan meg kell vizsgálni a körülményekben bekövetkezett változásokat és a kockázat fennállását alátámasztó új bizonyítékokat. Az érintett harmadik országbeli állampolgárnak a lehető leghamarabb elő kell terjesztenie a saját személyes körülményeire vonatkozó	

releváns bizonyítékokat.

(4) A kitoloncolás biztosítása érdekében hozott kényszerintézkedéseknek szükségesnek és arányosnak kell lenniük, és azok semmi esetre sem haladhatják meg az észszerű mértéket. Az intézkedéseket az alapvető emberi jogokat tiszteletben tartó nemzeti jognak megfelelően, és a harmadik ország érintett állampolgára méltóságának és testi épségének teljes mértékű tiszteletben tartása mellett kell végrehajtani.

(5) A kitoloncolás légi úton történő végrehajtásakor a tagállamoknak figyelembe kell venniük a 2004/573/EK tanácsi határozat mellékletében foglalt, a légi úton történő közös kitoloncolásokra vonatkozó biztonsági rendelkezésekről szóló közös iránymutatásokat[26].

(6) Kellően indokolt esetekben és amennyiben a harmadik országbeli állampolgár egyértelműen együttműködik, az illetékes hatóságok dönthetnek úgy, hogy megjelölik azt az időpontot, ameddig a harmadik országbeli állampolgárnak a 13. cikkel összhangban el kell hagynia a tagállamok területét. Ilyen esetekben az illetékes hatóságok szorosan nyomon követik, hogy a harmadik országbeli állampolgár eleget-tesz-e ennek, többek között úgy, hogy megszervezik az Unión belüli indulási helyre irányuló szállítási segítségnyújtást.

---

[26] A Tanács 2004/573/EK határozata (2004. április 29.) a harmadik államok kiutasított állampolgárainak két vagy több tagállam területéről történő kitoloncolására szolgáló közös légi járatok szervezéséről (HL L 261., 2004.8.6., 28. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2004/573/oj).

Or. en

Módosítás 953
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
12. cikk	***törölve***
Kitoloncolás	
(1) A kiutasítási határozat hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárt ki kell toloncolni, ha:	
a) a harmadik országbeli állampolgár nem hajlandó együttműködni a hatóságokkal a visszaküldési folyamat során;	
b) a harmadik országbeli állampolgár engedély nélkül továbbutazik egy másik tagállamba, többek között a 13. cikk szerint megállapított időszak alatt is;	
c) a 16. cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgár;	
d) az a harmadik országbeli állampolgár, aki a 13. cikknek megfelelően meghatározott időpontig nem hagyta el a tagállamok területét.	
(2) A tagállamok illetékes hatóságai a kitoloncolás végrehajtására külön írásbeli közigazgatási vagy bírósági határozatot adhatnak ki.	
(3) Az illetékes hatóságok a visszaküldési célországra tekintettel értékelik a visszaküldés tilalma elvének való megfelelést. A hatóságok támaszkodhatnak az eljárás korábbi szakaszaiban felmerült összes releváns körülményre kiterjedő, meglévő alapos értékelésre. Gondosan meg kell vizsgálni a körülményekben bekövetkezett változásokat és a kockázat fennállását alátámasztó új bizonyítékokat. Az érintett harmadik országbeli állampolgárnak a lehető leghamarabb elő kell terjesztenie a saját személyes körülményeire vonatkozó	

releváns bizonyítékokat.

(4) A kitoloncolás biztosítása érdekében hozott kényszerintézkedéseknek szükségesnek és arányosnak kell lenniük, és azok semmi esetre sem haladhatják meg az észszerű mértéket. Az intézkedéseket az alapvető emberi jogokat tiszteletben tartó nemzeti jognak megfelelően, és a harmadik ország érintett állampolgára méltóságának és testi épségének teljes mértékű tiszteletben tartása mellett kell végrehajtani.

(5) A kitoloncolás légi úton történő végrehajtásakor a tagállamoknak figyelembe kell venniük a 2004/573/EK tanácsi határozat mellékletében foglalt, a légi úton történő közös kitoloncolásokra vonatkozó biztonsági rendelkezésekről szóló közös iránymutatásokat[26].

(6) Kellően indokolt esetekben és amennyiben a harmadik országbeli állampolgár egyértelműen együttműködik, az illetékes hatóságok dönthetnek úgy, hogy megjelölik azt az időpontot, ameddig a harmadik országbeli állampolgárnak a 13. cikkel összhangban el kell hagynia a tagállamok területét. Ilyen esetekben az illetékes hatóságok szorosan nyomon követik, hogy a harmadik országbeli állampolgár eleget-tesz-e ennek, többek között úgy, hogy megszervezik az Unión belüli indulási helyre irányuló szállítási segítségnyújtást.

---

[26] A Tanács 2004/573/EK határozata (2004. április 29.) a harmadik államok kiutasított állampolgárainak két vagy több tagállam területéről történő kitoloncolására szolgáló közös légi járatok szervezéséről (HL L 261., 2004.8.6., 28. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2004/573/oj).

Or. en

Módosítás 954
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
12. cikk	***törölve***
Kitoloncolás	
(1) A kiutasítási határozat hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárt ki kell toloncolni, ha:	
a) a harmadik országbeli állampolgár nem hajlandó együttműködni a hatóságokkal a visszaküldési folyamat során;	
b) a harmadik országbeli állampolgár engedély nélkül továbbutazik egy másik tagállamba, többek között a 13. cikk szerint megállapított időszak alatt is;	
c) a 16. cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgár;	
d) az a harmadik országbeli állampolgár, aki a 13. cikknek megfelelően meghatározott időpontig nem hagyta el a tagállamok területét.	
(2) A tagállamok illetékes hatóságai a kitoloncolás végrehajtására külön írásbeli közigazgatási vagy bírósági határozatot adhatnak ki.	
(3) Az illetékes hatóságok a visszaküldési célországra tekintettel értékelik a visszaküldés tilalma elvének való megfelelést. A hatóságok támaszkodhatnak az eljárás korábbi szakaszaiban felmerült összes releváns körülményre kiterjedő, meglévő alapos értékelésre. Gondosan meg kell vizsgálni a körülményekben bekövetkezett változásokat és a kockázat fennállását alátámasztó új bizonyítékokat. Az érintett harmadik országbeli állampolgárnak a lehető leghamarabb elő kell terjesztenie a	

saját személyes körülményeire vonatkozó releváns bizonyítékokat.

(4) A kitoloncolás biztosítása érdekében hozott kényszerintézkedéseknek szükségesnek és arányosnak kell lenniük, és azok semmi esetre sem haladhatják meg az észszerű mértéket. Az intézkedéseket az alapvető emberi jogokat tiszteletben tartó nemzeti jognak megfelelően, és a harmadik ország érintett állampolgára méltóságának és testi épségének teljes mértékű tiszteletben tartása mellett kell végrehajtani.

(5) A kitoloncolás légi úton történő végrehajtásakor a tagállamoknak figyelembe kell venniük a 2004/573/EK tanácsi határozat mellékletében foglalt, a légi úton történő közös kitoloncolásokra vonatkozó biztonsági rendelkezésekről szóló közös iránymutatásokat[26].

(6) Kellően indokolt esetekben és amennyiben a harmadik országbeli állampolgár egyértelműen együttműködik, az illetékes hatóságok dönthetnek úgy, hogy megjelölik azt az időpontot, ameddig a harmadik országbeli állampolgárnak a 13. cikkel összhangban el kell hagynia a tagállamok területét. Ilyen esetekben az illetékes hatóságok szorosan nyomon követik, hogy a harmadik országbeli állampolgár eleget-tesz-e ennek, többek között úgy, hogy megszervezik az Unión belüli indulási helyre irányuló szállítási segítségnyújtást.

---

[26] A Tanács 2004/573/EK határozata (2004. április 29.) a harmadik államok kiutasított állampolgárainak két vagy több tagállam területéről történő kitoloncolására szolgáló közös légi járatok szervezéséről (HL L 261., 2004.8.6., 28. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2004/573/oj).

Or. en

Indokolás

13a. cikként újra előterjesztve.

Módosítás 955
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1) Ezt a cikket akkor kell alkalmazni, ha a harmadik országbeli állampolgár nem tett eleget visszatérési kötelezettségének a 7. cikk szerinti kiutasítási határozatban meghatározott, önkéntes távozásra vonatkozó határidőn belül, vagy ha az említett határozat azonnali visszatérési kötelezettséget ír elő.

Or. en

Indokolás

A jogbiztonság biztosítása és az adminisztratív terhek csökkentése érdekében a következő struktúrát javasoljuk.

– Megfelelés: Az a személy, aki eleget tesz a távozási kötelezettségnek, teljesíti a kiutasítási határozat feltételeit (7. cikk).

– Meg nem felelés: Azt a személyt, aki nem távozik, pusztán e tény miatt ki kell toloncolni (12. cikk). Ez a jogállás közvetlenül lehetővé teszi az őrizet vagy alternatív intézkedés alkalmazását.

– Elsődleges elv: Az ilyen intézkedések alkalmazása ellenére az érintett személy bármikor eleget tehet a kiutasítási határozatnak.

Módosítás 956
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kiutasítási határozat hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárt ki kell toloncolni, ha:	***törölve***
a) a harmadik országbeli állampolgár nem hajlandó együttműködni a hatóságokkal a visszaküldési folyamat során;	
b) a harmadik országbeli állampolgár engedély nélkül továbbutazik egy másik tagállamba, többek között a 13. cikk szerint megállapított időszak alatt is;	
c) a 16. cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgár;	
d) az a harmadik országbeli állampolgár, aki a 13. cikknek megfelelően meghatározott időpontig nem hagyta el a tagállamok területét.	

Or. en

Módosítás 957
Jan-Christoph Oetjen, Irena Joveva

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a harmadik országbeli állampolgár nem hajlandó együttműködni a hatóságokkal a visszaküldési folyamat során;	***törölve***

Or. en

Módosítás 958
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Rasa Juknevičienė

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a harmadik országbeli állampolgár nem hajlandó együttműködni a hatóságokkal a visszaküldési folyamat során;	a) a harmadik országbeli állampolgár nem hajlandó együttműködni a hatóságokkal a visszaküldési folyamat során***, a 21. cikkben meghatározott kötelezettségekkel összhangban***;

Or. en

Módosítás 959
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a harmadik országbeli állampolgár nem ***hajlandó együttműködni a hatóságokkal a visszaküldési folyamat során***;	a) a harmadik országbeli állampolgár nem ***tett eleget a terület elhagyására vonatkozó, a 7. cikk szerinti kötelezettségének***;

Or. en

Módosítás 960
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a harmadik országbeli állampolgár nem hajlandó együttműködni a hatóságokkal ***a visszaküldési folyamat során***;	a) a harmadik országbeli állampolgár nem hajlandó együttműködni a hatóságokkal;

Or. en

Módosítás 961
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – a a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	aa) a harmadik országbeli állampolgár nem működik együtt a hatóságokkal;

Or. en

Módosítás 962
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a harmadik országbeli állampolgár engedély nélkül továbbutazik egy másik tagállamba, többek között a 13. cikk szerint megállapított időszak alatt is;	***törölve***

Or. en

Módosítás 963
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a harmadik országbeli állampolgár ***engedély nélkül továbbutazik*** egy másik tagállamba, többek között a 13. cikk szerint megállapított időszak alatt is;	b) a harmadik országbeli állampolgár ***elhagyja a tagállam területét és belép*** egy másik tagállamba, többek között a 13. cikk szerint megállapított időszak alatt is;

Or. en

Módosítás 964
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) az a harmadik országbeli állampolgár***, aki a 13. cikknek megfelelően meghatározott időpontig nem hagyta el a tagállamok területét.***	d) a harmadik országbeli állampolgár ***engedély nélkül továbbutazik egy másik tagállamba, többek között*** a ***7. cikk szerint megállapított időszak alatt is;***

Or. en

Módosítás 965
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – d a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	da) amennyiben az illetékes hatóságok az eltávolítást a nemzeti joggal összhangban az a)–d) pontban felsoroltaktól eltérő okokból szükségesnek és arányosnak ítélik;

Or. en

Módosítás 966
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – d a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	da) a harmadik országbeli állampolgár az életkorát hamisan, félrevezetően vagy szándékosan tévesen adta meg az illetékes hatóságoknak;

Or. en

Módosítás 967
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – d a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	da) a nemzeti jog az a)–d) ponttól eltérő indokok alapján teszi lehetővé a harmadik országbeli állampolgár kitoloncolását;

Or. en

Módosítás 968
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – d a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	da) e) a nemzeti jog egyéb okokat határoz meg;

Or. en

Módosítás 969
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – d b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	db) a harmadik országbeli állampolgár nem tett eleget a visszatérési kötelezettségnek az önkéntes távozásra vonatkozóan a kiutasítási határozatban meghatározott határidőn belül;

Or. en

Módosítás 970
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – d b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	db) a tagállam az a)–d) bekezdéstől eltérő okokból a nemzeti jogban előírtak szerint szükségesnek tartja a harmadik országbeli állampolgár kitoloncolását;

Or. en

Módosítás 971
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – d c pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	dc) amennyiben korábban nem határoztak meg visszaküldési célországot, a tagállam a kitoloncolás végrehajtása előtt meghatároz a 4. cikk 3. pontjában említettek szerinti egy vagy több visszaküldési célországot;

Or. en

Módosítás 972
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – d c pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	dc) a tagállam az a)–f) albekezdéstől eltérő okokból a nemzeti jogban előírtak szerint szükségesnek tartja a harmadik

országbeli állampolgár kitoloncolását;

Or. en

Módosítás 973
Jan-Christoph Oetjen, Irena Joveva, Abir Al-Sahlani

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1a) A kiutasítási határozat hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárt ki lehet toloncolni, ha:
	a) a harmadik országbeli állampolgár nem hajlandó együttműködni a hatóságokkal a visszaküldési folyamat során;

Or. en

Módosítás 974
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A ***tagállamok*** illetékes hatóságai ***a kitoloncolás végrehajtására*** külön ***írásbeli*** közigazgatási vagy bírósági ***határozatot adhatnak ki***.	(2) A ***kiutasítási határozatot az*** illetékes ***hatóságok adják ki minden, kitoloncolás hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárral szemben. A kitoloncolási végzést a kiutasítási határozattal azonos határozatban, vagy*** közigazgatási vagy bírósági ***határozatban***, írásban kell kibocsátani.

Or. en

Módosítás 975

Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tagállamok illetékes hatóságai ***a kitoloncolás végrehajtására külön írásbeli*** közigazgatási vagy bírósági ***határozatot*** adhatnak ki.	(2) A tagállamok illetékes hatóságai ***kitoloncolási végzést kiutasítási határozattal együtt, egyetlen*** közigazgatási vagy bírósági ***határozatban vagy aktusban*** adhatnak ki***, vagy külön közigazgatási vagy bírósági aktusban***.

Or. en

Módosítás 976
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) Amennyiben egy illetékes hatóság kitoloncolást elrendelő határozatot bocsát ki, és amennyiben a visszatérési célországot korábban nem határozták meg, a kitoloncolást elrendelő határozatban fel kell tüntetni a 4. cikk 3. pontjában említettek szerinti egy vagy több visszatérési célországot.

Or. en

Módosítás 977
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 2 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2b) Amennyiben kitoloncolást elrendelő határozatot bocsátanak ki,

annak tartalmaznia kell a ténybeli és jogi indokolást. A harmadik országbeli állampolgárt az érintett tagállam nemzeti jogával összhangban mihamarabb értesíteni kell a kitoloncolást elrendelő határozatról.

Or. en

Módosítás 978
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 2 c bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2c) Amennyiben kitoloncolást elrendelő határozatot adtak ki, a harmadik országbeli állampolgár kérésére biztosítani kell számára a kitoloncolást elrendelő határozat (2) bekezdésben említett fő elemeinek írásbeli vagy szóbeli fordítását, olyan nyelven, amelyet a harmadik országbeli állampolgár megért, vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy a harmadik országbeli állampolgár megérti. A tagállamok általános tájékoztatókat vagy fordításokat is használhatnak, beleértve a gépi fordításokat is.

Or. en

Módosítás 979
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az illetékes hatóságok a visszaküldési célországra tekintettel értékelik a visszaküldés tilalma elvének	***törölve***

való megfelelést. A hatóságok támaszkodhatnak az eljárás korábbi szakaszaiban felmerült összes releváns körülményre kiterjedő, meglévő alapos értékelésre. Gondosan meg kell vizsgálni a körülményekben bekövetkezett változásokat és a kockázat fennállását alátámasztó új bizonyítékokat. Az érintett harmadik országbeli állampolgárnak a lehető leghamarabb elő kell terjesztenie a saját személyes körülményeire vonatkozó releváns bizonyítékokat.

Or. en

Módosítás 980
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az illetékes hatóságok a visszaküldési célországra tekintettel értékelik a visszaküldés tilalma elvének való megfelelést. A hatóságok támaszkodhatnak az eljárás korábbi szakaszaiban felmerült összes releváns körülményre kiterjedő, meglévő alapos értékelésre. Gondosan meg kell vizsgálni a körülményekben bekövetkezett változásokat és a kockázat fennállását alátámasztó új bizonyítékokat. Az érintett harmadik országbeli állampolgárnak a lehető leghamarabb elő kell terjesztenie a saját személyes körülményeire vonatkozó releváns bizonyítékokat.	***törölve***

Or. en

Módosítás 981
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) ***Az illetékes hatóságok a visszaküldési célországra tekintettel értékelik*** a visszaküldés tilalma elvének való megfelelést***. A hatóságok támaszkodhatnak az eljárás korábbi szakaszaiban felmerült összes releváns körülményre kiterjedő, meglévő alapos értékelésre. Gondosan meg kell vizsgálni a körülményekben bekövetkezett változásokat és a kockázat fennállását alátámasztó új bizonyítékokat***. Az érintett harmadik országbeli állampolgárnak a lehető leghamarabb elő kell terjesztenie a saját személyes körülményeire vonatkozó releváns ***bizonyítékokat***.	(3) ***Amennyiben a harmadik országbeli állampolgár arra utaló releváns jeleket jelez, vagy a tagállam hatóságai arról szereznek tudomást, hogy a kitoloncolás sértené*** a visszaküldés tilalma elvének való megfelelést***, a tagállam a harmadik országbeli állampolgárt a megfelelő eljárás (többek között az Unión belüli nemzetközi védelemre vonatkozó közös eljárások létrehozásáról, valamint a 2013/32/EU irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló (EU) 2024/1348 európai parlamenti és tanácsi rendelet szerinti menekültügyi eljárás) alá utalja, vagy más módon mérlegeli, hogy a kitoloncolás összhangban van-e a visszaküldés tilalmának elvével***. Az érintett harmadik országbeli állampolgárnak a lehető leghamarabb elő kell terjesztenie a személyes körülményeire vonatkozó releváns ***információkat azon állításának alátámasztása érdekében, hogy a kitoloncolás ebben az esetben sértené a visszaküldés tilalmának elvét***. ***A tagállamok támaszkodhatnak a visszaküldés tilalmának megsértésével kapcsolatos kockázatra vonatkozó korábbi értékelésekre, illetve figyelembe vehetik azokat. A visszaküldés kockázatának újbóli értékelésére csak akkor kerülhet sor, ha új, releváns információk kerültek alátámasztásra.***

Or. en

Módosítás 982
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az illetékes hatóságok ***a visszaküldési célországra tekintettel értékelik*** a visszaküldés ***tilalma elvének való megfelelést.*** A ***hatóságok*** támaszkodhatnak ***az*** eljárás korábbi szakaszaiban felmerült összes releváns körülményre kiterjedő, meglévő alapos értékelésre. Gondosan meg kell vizsgálni a körülményekben bekövetkezett változásokat és a kockázat fennállását alátámasztó új bizonyítékokat. Az érintett harmadik országbeli állampolgárnak a lehető leghamarabb elő kell terjesztenie a saját személyes körülményeire vonatkozó releváns bizonyítékokat.	(3) Az illetékes hatóságok ***a harmadik országbeli állampolgárok kitoloncolásakor betartják a visszaküldés tilalmának elvét. Ha egy harmadik országbeli állampolgár vagy egy tagállam hatóságai azt jelzik, hogy a kitoloncolás sértené a visszaküldés tilalmának elvét, a tagállam az érintett harmadik országbeli állampolgárt a menekültügyi eljárásról szóló rendelet vagy a nemzeti jog szerinti megfelelő menekültügyi eljárás alá utalja, vagy más módon mérlegeli, hogy a kitoloncolás összhangban van-e*** a visszaküldés ***tilalmának elvével.*** A ***tagállamok*** támaszkodhatnak ***a visszaküldési eljárás vagy adott esetben a menekültügyi*** eljárás korábbi szakaszaiban felmerült összes releváns körülményre kiterjedő, meglévő alapos értékelésre. Gondosan meg kell vizsgálni a körülményekben bekövetkezett változásokat és a kockázat fennállását alátámasztó új bizonyítékokat. Az érintett harmadik országbeli állampolgárnak a lehető leghamarabb elő kell terjesztenie a saját személyes körülményeire vonatkozó releváns bizonyítékokat.

Or. en

Módosítás 983
Irena Joveva

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az illetékes hatóságok a visszaküldési célországra tekintettel értékelik a visszaküldés tilalma elvének való megfelelést. A hatóságok támaszkodhatnak az eljárás korábbi szakaszaiban felmerült összes releváns körülményre kiterjedő, meglévő alapos	(3) Az illetékes hatóságok a visszaküldési célországra tekintettel értékelik a visszaküldés tilalma elvének való megfelelést. A hatóságok támaszkodhatnak az eljárás korábbi szakaszaiban felmerült összes releváns körülményre kiterjedő, meglévő alapos

értékelésre. Gondosan meg kell vizsgálni a körülményekben bekövetkezett változásokat és a kockázat fennállását alátámasztó új bizonyítékokat. Az érintett harmadik országbeli állampolgárnak a lehető leghamarabb elő kell terjesztenie a saját személyes körülményeire vonatkozó releváns bizonyítékokat.

értékelésre. Gondosan meg kell vizsgálni a körülményekben bekövetkezett változásokat és a kockázat fennállását alátámasztó új bizonyítékokat. Az érintett harmadik országbeli állampolgárnak a lehető leghamarabb elő kell terjesztenie a saját személyes körülményeire vonatkozó releváns bizonyítékokat. ***Nem kerül sor kitoloncolásra, ha az egyéni értékelés azt tárja fel, hogy a harmadik országbeli állampolgár olyan kiszolgáltatott személy, akinek fizikai vagy mentális egészsége súlyosan veszélybe kerülne, vagy a kitoloncolás végrehajtása sértené a visszaküldés tilalmának elvét.***

Or. en

Módosítás 984
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) ***Az illetékes hatóságok a visszaküldési célországra tekintettel értékelik a visszaküldés tilalma elvének való megfelelést. A hatóságok támaszkodhatnak az eljárás korábbi szakaszaiban felmerült összes releváns körülményre kiterjedő, meglévő alapos értékelésre. Gondosan meg kell vizsgálni a körülményekben bekövetkezett változásokat és a kockázat fennállását alátámasztó új bizonyítékokat.*** Az érintett harmadik országbeli állampolgárnak a lehető leghamarabb elő kell terjesztenie a saját személyes körülményeire vonatkozó releváns bizonyítékokat.	(3) Az érintett harmadik országbeli állampolgárnak a lehető leghamarabb elő kell terjesztenie a saját személyes körülményeire vonatkozó releváns bizonyítékokat***, amennyiben fennáll a visszaküldés tilalmának megsértésével kapcsolatos kockázat***.

Or. en

Módosítás 985
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) ***Az*** illetékes ***hatóságok*** a visszaküldési célországra tekintettel ***értékelik*** a visszaküldés tilalma elvének való megfelelést***. A hatóságok*** támaszkodhatnak ***az eljárás korábbi szakaszaiban felmerült*** összes releváns körülményre kiterjedő, meglévő ***alapos*** értékelésre. ***Gondosan*** meg kell vizsgálni a körülményekben bekövetkezett változásokat és a kockázat fennállását alátámasztó új bizonyítékokat. Az érintett harmadik országbeli állampolgárnak a lehető leghamarabb elő kell terjesztenie a saját személyes körülményeire vonatkozó releváns bizonyítékokat.	(3) ***Amikor az*** illetékes ***hatóságoknak*** a visszaküldési célországra tekintettel ***a 3b) bekezdéssel összhangban értékelniük kell*** a visszaküldés tilalma elvének való megfelelést***,*** támaszkodhatnak az összes releváns körülményre kiterjedő, meglévő értékelésre. ***Adott esetben*** meg kell vizsgálni ***a harmadik országbeli állampolgár által előterjesztett,*** körülményekben bekövetkezett változásokat és a kockázat fennállását alátámasztó új bizonyítékokat. Az érintett harmadik országbeli állampolgárnak a lehető leghamarabb elő kell terjesztenie a saját személyes körülményeire vonatkozó releváns bizonyítékokat. ***A tagállamok elutasíthatják a harmadik országbeli állampolgár személyes körülményeire vonatkozó elemeket azon az alapon, hogy azokat korábban is elő lehetett volna terjeszteni.***

Or. en

Módosítás 986
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) A (3b) bekezdés sérelme nélkül, a kitoloncolási időpont meghatározását követően a tagállamok a nemzeti joggal összhangban határidőt állapíthatnak meg a harmadik országbeli állampolgár

személyes körülményeire vonatkozó új bizonyítékok benyújtására.

Or. en

Módosítás 987
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) A tagállamok dönthetnek úgy, hogy a kiutasítási határozatot kibocsátó vagy végrehajtó illetékes hatóságtól eltérő hatóság is elvégezheti a visszaküldés tilalmának elvével kapcsolatos értékelést.

Or. en

Módosítás 988
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 3 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3b) A visszaküldés tilalmának elve esetleges megsértése kockázatának a (3) bekezdés szerinti értékelésére vonatkozó kötelezettség akkor tekintendő teljesítettnek, ha:
	a) a menekültügyi eljárásban hozott jogerős határozattal összefüggésben sor került az ilyen kockázat alapos vizsgálatára; valamint
	b) az az ország, ahová a harmadik országbeli állampolgárt visszaküldik, ugyanaz az ország, amely a vizsgálat tárgyát képezte; valamint

c) az illetékes hatóságok meggyőződtek arról, hogy a végső határozat meghozatala óta nem romlott jelentősen az általános helyzet a visszaküldési célországban.

Or. en

Módosítás 989
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A kitoloncolás biztosítása érdekében hozott kényszerintézkedéseknek szükségesnek és arányosnak kell lenniük, és azok semmi esetre sem haladhatják meg az észszerű mértéket. Az intézkedéseket ***az alapvető emberi jogokat tiszteletben tartó*** nemzeti jognak megfelelően***, és a harmadik ország érintett állampolgára méltóságának és testi épségének teljes mértékű tiszteletben tartása mellett*** kell végrehajtani.	(4) A kitoloncolás biztosítása érdekében hozott kényszerintézkedéseknek szükségesnek és arányosnak kell lenniük, és azok semmi esetre sem haladhatják meg az észszerű mértéket. Az intézkedéseket ***a*** nemzeti jognak megfelelően kell végrehajtani.

Or. en

Módosítás 990
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A kitoloncolás biztosítása érdekében hozott kényszerintézkedéseknek szükségesnek és arányosnak kell lenniük, és azok semmi esetre sem haladhatják meg az észszerű mértéket. Az intézkedéseket az alapvető emberi jogokat tiszteletben tartó nemzeti jognak megfelelően***, és a***	(4) A kitoloncolás biztosítása érdekében hozott kényszerintézkedéseknek szükségesnek és arányosnak kell lenniük, és azok semmi esetre sem haladhatják meg az észszerű mértéket. Az intézkedéseket az alapvető emberi jogokat tiszteletben tartó nemzeti jognak megfelelően kell

harmadik ország érintett állampolgára méltóságának és testi épségének teljes mértékű tiszteletben tartása mellett kell végrehajtani.

végrehajtani.

Or. en

Módosítás 991
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A kitoloncolás biztosítása érdekében hozott kényszerintézkedéseknek szükségesnek és arányosnak kell lenniük***, és azok semmi esetre sem haladhatják meg az észszerű mértéket***. Az intézkedéseket ***az alapvető emberi jogokat tiszteletben tartó*** nemzeti jognak megfelelően, és a harmadik ország érintett állampolgára méltóságának és testi épségének teljes mértékű tiszteletben tartása mellett kell végrehajtani.	(4) A kitoloncolás biztosítása érdekében hozott kényszerintézkedéseknek szükségesnek és arányosnak kell lenniük. Az intézkedéseket ***a*** nemzeti jognak megfelelően, és a harmadik ország érintett állampolgára méltóságának és testi épségének teljes mértékű tiszteletben tartása mellett kell végrehajtani.

Or. en

Módosítás 992
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A kitoloncolás biztosítása érdekében hozott kényszerintézkedéseknek szükségesnek és arányosnak kell lenniük, ***és azok semmi esetre sem haladhatják meg az észszerű mértéket***. Az intézkedéseket az alapvető emberi jogokat tiszteletben tartó nemzeti jognak megfelelően, és a harmadik ország érintett	(4) A kitoloncolás biztosítása érdekében hozott kényszerintézkedéseknek szükségesnek és arányosnak kell lenniük, ***különösen az erőszak alkalmazása tekintetében***. Az intézkedéseket az alapvető emberi jogokat tiszteletben tartó nemzeti jognak megfelelően, és a harmadik ország érintett állampolgára méltóságának

állampolgára méltóságának és testi épségének teljes mértékű tiszteletben tartása mellett kell végrehajtani.	és testi épségének teljes mértékű tiszteletben tartása mellett kell végrehajtani.

Or. fr

Módosítás 993
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) Kellően indokolt esetekben és amennyiben a harmadik országbeli állampolgár egyértelműen együttműködik, az illetékes hatóságok dönthetnek úgy, hogy megjelölik azt az időpontot, ameddig a harmadik országbeli állampolgárnak a 13. cikkel összhangban el kell hagynia a tagállamok területét. Ilyen esetekben az illetékes hatóságok szorosan nyomon követik, hogy a harmadik országbeli állampolgár eleget-tesz-e ennek, többek között úgy, hogy megszervezik az Unión belüli indulási helyre irányuló szállítási segítségnyújtást.	***törölve***

Or. en

Módosítás 994
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) Kellően indokolt esetekben és amennyiben a harmadik országbeli állampolgár egyértelműen együttműködik, az illetékes hatóságok dönthetnek úgy, hogy megjelölik azt az időpontot, ameddig	***törölve***

a harmadik országbeli állampolgárnak a 13. cikkel összhangban el kell hagynia a tagállamok területét. Ilyen esetekben az illetékes hatóságok szorosan nyomon követik, hogy a harmadik országbeli állampolgár eleget-tesz-e ennek, többek között úgy, hogy megszervezik az Unión belüli indulási helyre irányuló szállítási segítségnyújtást.

Or. en

Módosítás 995
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) Kellően indokolt esetekben és amennyiben a harmadik országbeli állampolgár egyértelműen együttműködik, ***az illetékes*** hatóságok dönthetnek úgy, hogy megjelölik azt az időpontot, ameddig a harmadik országbeli állampolgárnak a 13. cikkel összhangban el kell hagynia a tagállamok területét. Ilyen esetekben ***az illetékes*** hatóságok szorosan nyomon követik, hogy a harmadik országbeli állampolgár eleget-tesz-e ennek, többek között úgy, hogy megszervezik az Unión belüli indulási helyre irányuló szállítási segítségnyújtást.	(6) Kellően indokolt esetekben és amennyiben a harmadik országbeli állampolgár egyértelműen együttműködik, ***a nemzeti*** hatóságok dönthetnek úgy, hogy megjelölik azt az időpontot, ameddig a harmadik országbeli állampolgárnak a 13. cikkel összhangban el kell hagynia a tagállamok területét***, ugyanakkor tájékoztatják arról, hogy az említett határidő be nem tartása szankciókat és kitoloncolást von maga után***. Ilyen esetekben ***a nemzeti*** hatóságok szorosan nyomon követik, hogy a harmadik országbeli állampolgár eleget-tesz-e ennek, többek között úgy, hogy megszervezik az Unión belüli indulási helyre irányuló szállítási segítségnyújtást.

Or. fr

Módosítás 996
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Rendeletre irányuló javaslat

12 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) Kellően indokolt esetekben és amennyiben a harmadik országbeli állampolgár egyértelműen együttműködik, az illetékes hatóságok dönthetnek úgy, hogy megjelölik azt az időpontot, ameddig a harmadik országbeli állampolgárnak a 13. cikkel összhangban el kell hagynia a tagállamok területét. Ilyen esetekben az illetékes hatóságok szorosan nyomon követik, hogy a harmadik országbeli állampolgár eleget-tesz-e ennek, többek között úgy, hogy megszervezik az Unión belüli indulási helyre irányuló szállítási segítségnyújtást.	(6) Kellően indokolt esetekben és amennyiben a harmadik országbeli állampolgár egyértelműen együttműködik***, valamint olyan harmadik országbeli állampolgárok esetében, akik nem esnek a 16. cikk hatály alá,*** az illetékes hatóságok dönthetnek úgy, hogy megjelölik azt az időpontot, ameddig a harmadik országbeli állampolgárnak a 13. cikkel összhangban el kell hagynia a tagállamok területét. Ilyen esetekben az illetékes hatóságok szorosan nyomon követik, hogy a harmadik országbeli állampolgár eleget-tesz-e ennek, többek között úgy, hogy megszervezik az Unión belüli indulási helyre irányuló szállítási segítségnyújtást.

Or. en

Módosítás 997
Cecilia Strada, Marco Tarquinio, Alessandro Zan

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 6 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(6a) Az eltávolítási végzések nem hajthatók végre a 7. cikkben, a 10. cikkben és a 12. cikk (2) bekezdésében említett határozatoknak a 27. cikkben meghatározott illetékes igazságügyi hatóság előtti megtámadására irányuló fellebbezési eljárás időtartama alatt.

Or. en

Módosítás 998
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 6 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(6a) E cikk egyetlen rendelkezése sem akadályozza meg a harmadik országbeli állampolgárt abban, hogy bármikor eleget tegyen visszatérési kötelezettségének.

Or. en

Indokolás

Ez a rendelkezés egyértelművé teszi, hogy az e cikk szerinti kitoloncolási eljárások kezdeményezése ellenére a harmadik országbeli állampolgár mögöttes visszatérési kötelezettsége továbbra is fennáll. Biztosítja a jogbiztonságot azáltal, hogy megerősíti, hogy az egyén továbbra is képes arra, hogy bármely szakaszban önkéntesen eleget tegyen a kiutasítási határozatnak, ami összhangban van azzal az elvvel, hogy az önkéntes megfelelést előnyben kell részesíteni a kényszerítő intézkedésekkel szemben.

Módosítás 999
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 6 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(6b) Amennyiben egy harmadik országbeli állampolgárt kitoloncolnak, a tagállamok az érintett személyt őrizetben tarthatják, vagy a 31. cikkben előírt intézkedések közül egyet vagy többet alkalmazhatnak.

Or. en

Módosítás 1000
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
13. cikk	***törölve***
Önkéntes visszatérés	
(1) Ha a harmadik országbeli állampolgár nem áll a 12. cikk szerinti kitoloncolás hatálya alatt, a kiutasítási határozat megjelöli azt a határidőt, ameddig a harmadik országbeli állampolgárnak el kell hagynia a tagállamok területét, és biztosítja a harmadik országbeli állampolgár számára a korábbi távozás lehetőségét.	
(2) Az (1) bekezdésben említett határidőt az egyes esetek konkrét körülményeinek kellő figyelembevételével kell meghatározni. A harmadik országbeli állampolgár távozásának határideje nem haladhatja meg a kiutasítási határozatról szóló értesítés időpontjától számított 30 napot.	
(3) A tagállamok az egyes esetek konkrét körülményeinek – például a családi kapcsolatoknak, az iskolai tanulmányokat folytató gyermek jelenlétének, a 46. cikk (3) bekezdése szerinti, visszatérést és visszailleszkedést támogató programban való részvételnek, valamint a 21. cikkben meghatározott együttműködési kötelezettség teljesítésének – figyelembevételével hosszabb határidőt is megállapíthatnak a területük elhagyására, vagy meghosszabbíthatják az (1) bekezdés szerinti határidőt. A terület elhagyására vonatkozó határidő meghosszabbításáról írásban kell tájékoztatni a harmadik országbeli állampolgárt.	
(4) A harmadik országbeli állampolgárnak az (1) bekezdés szerint meghatározott határidőig el kell hagynia a tagállamok területét. Ellenkező esetben a harmadik országbeli állampolgárt a 12. cikknek megfelelően ki kell toloncolni.	

Or. en

Módosítás 1001
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
13. cikk	***törölve***
Önkéntes visszatérés	
(1) Ha a harmadik országbeli állampolgár nem áll a 12. cikk szerinti kitoloncolás hatálya alatt, a kiutasítási határozat megjelöli azt a határidőt, ameddig a harmadik országbeli állampolgárnak el kell hagynia a tagállamok területét, és biztosítja a harmadik országbeli állampolgár számára a korábbi távozás lehetőségét.	
(2) Az (1) bekezdésben említett határidőt az egyes esetek konkrét körülményeinek kellő figyelembevételével kell meghatározni. A harmadik országbeli állampolgár távozásának határideje nem haladhatja meg a kiutasítási határozatról szóló értesítés időpontjától számított 30 napot.	
(3) A tagállamok az egyes esetek konkrét körülményeinek – például a családi kapcsolatoknak, az iskolai tanulmányokat folytató gyermek jelenlétének, a 46. cikk (3) bekezdése szerinti, visszatérést és visszailleszkedést támogató programban való részvételnek, valamint a 21. cikkben meghatározott együttműködési kötelezettség teljesítésének – figyelembevételével hosszabb határidőt is megállapíthatnak a területük elhagyására, vagy meghosszabbíthatják az (1) bekezdés szerinti határidőt. A terület elhagyására vonatkozó határidő meghosszabbításáról írásban kell tájékoztatni a harmadik országbeli állampolgárt.	

(4) A harmadik országbeli állampolgárnak az (1) bekezdés szerint meghatározott határidőig el kell hagynia a tagállamok területét. Ellenkező esetben a harmadik országbeli állampolgárt a 12. cikknek megfelelően ki kell toloncolni.

Or. en

Módosítás 1002
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Önkéntes ***visszatérés***	Önkéntes ***távozás***

Or. en

Módosítás 1003
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Önkéntes ***visszatérés***	Önkéntes ***távozás***

Or. en

Módosítás 1004
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Önkéntes visszatérés	***Elfogadott*** visszatérés

Or. en

Módosítás 1005
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Ana Miguel Pedro, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Ha a harmadik országbeli állampolgár nem áll a 12. cikk szerinti kitoloncolás hatálya alatt, a kiutasítási határozat megjelöli azt a határidőt, ameddig a harmadik országbeli állampolgárnak el kell hagynia a tagállamok területét, és biztosítja a harmadik országbeli állampolgár számára a korábbi távozás lehetőségét.	(1) Ha a harmadik országbeli állampolgár nem áll a 12. cikk szerinti kitoloncolás hatálya alatt, a kiutasítási határozat megjelöli azt a határidőt, ameddig a harmadik országbeli állampolgárnak el kell hagynia a tagállamok területét, és biztosítja a harmadik országbeli állampolgár számára a korábbi távozás lehetőségét. ***Az önkéntes távozás kötelező erejű kötelezettség, és annak elmulasztása a kitoloncolási eljárások azonnali megindítását vonja maga után.***

Or. en

Módosítás 1006
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Ha a harmadik országbeli állampolgár nem áll a 12. cikk szerinti kitoloncolás hatálya alatt, a kiutasítási határozat megjelöli azt a határidőt, ameddig a harmadik országbeli állampolgárnak el kell hagynia a tagállamok területét, ***és*** biztosítja a harmadik országbeli állampolgár számára a korábbi távozás lehetőségét.	(1) Ha a harmadik országbeli állampolgár nem áll a 12. cikk szerinti kitoloncolás hatálya alatt, a kiutasítási határozat megjelöli azt a határidőt, ameddig a harmadik országbeli állampolgárnak el kell hagynia a tagállamok területét, biztosítja a harmadik országbeli állampolgár számára a korábbi távozás lehetőségét***, valamint***

	meghatározza a terület elhagyására vonatkozó határidő be nem tartásának következményeit.

Or. fr

Módosítás 1007
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) ***Ha a harmadik országbeli állampolgár nem áll a 12. cikk szerinti kitoloncolás hatálya alatt, a kiutasítási határozat megjelöli azt a határidőt, ameddig a harmadik országbeli állampolgárnak el kell hagynia a tagállamok területét, és biztosítja*** a harmadik országbeli ***állampolgár*** számára ***a korábbi távozás lehetőségét***.	(1) ***A tagállamok tényleges lehetőséget biztosítanak az irregulárisan tartózkodó*** harmadik országbeli ***állampolgárok*** számára***, hogy önkéntesen elhagyják a tagállamot, és biztosítják, hogy az érintett harmadik országbeli állampolgár egyéni körülményeinek vizsgálatát követően a visszatérést önkéntesen hajtsák végre, többek között fizikai, pszichológiai vagy anyagi nyomás gyakorlása nélkül***.

Or. en

Módosítás 1008
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) ***Ha a harmadik országbeli állampolgár nem áll a 12. cikk szerinti kitoloncolás hatálya alatt, a*** kiutasítási határozat megjelöli azt a határidőt, ameddig a harmadik országbeli állampolgárnak el kell hagynia a tagállamok területét, és biztosítja a harmadik országbeli állampolgár számára a ***korábbi*** távozás lehetőségét.	(1) ***A*** kiutasítási határozat megjelöli azt a határidőt, ameddig a harmadik országbeli állampolgárnak el kell hagynia a tagállamok területét, és ***e határidő előtt bármikor*** biztosítja a harmadik országbeli állampolgár számára a távozás lehetőségét.

Or. en

Módosítás 1009
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) ***Ha a harmadik országbeli állampolgár nem áll a 12.*** cikk ***szerinti kitoloncolás hatálya alatt***, a kiutasítási ***határozat megjelöli*** azt a határidőt, ameddig a harmadik országbeli állampolgárnak el kell hagynia a tagállamok területét, és biztosítja a harmadik országbeli állampolgár számára a korábbi távozás lehetőségét.	(1) ***Kivéve, ha a visszatérésre kötelezett a 16.*** cikk ***értelmében veszélyt jelent a belső biztonságra***, ***valamennyi*** kiutasítási ***határozatnak meg kell jelölnie*** azt a határidőt, ameddig a harmadik országbeli állampolgárnak el kell hagynia a tagállamok területét, és biztosítja a harmadik országbeli állampolgár számára a korábbi távozás lehetőségét.

Or. en

Indokolás

Amennyiben nem alkalmazzák a 16. cikket, minden kiutasítási határozatban meg kell jelölni az önkéntes távozás határidejét. A 12/13. cikk alkalmazásának egyéb feltételei a visszatérésre kötelezett magatartásától függnek, amelyet a kiutasítási határozat meghozatalakor nem lehet értékelni

Módosítás 1010
Irena Joveva

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Ha a harmadik országbeli állampolgár nem áll a 12. cikk szerinti kitoloncolás hatálya alatt, a kiutasítási határozat ***megjelöli azt*** a ***határidőt***, ameddig a harmadik országbeli állampolgárnak el kell hagynia a tagállamok területét, és biztosítja a harmadik országbeli állampolgár számára a	(1) Ha a harmadik országbeli állampolgár nem áll a 12. cikk szerinti kitoloncolás hatálya alatt, a kiutasítási határozat megjelöli a ***távozás határidejét***, ameddig a harmadik országbeli állampolgárnak el kell hagynia a tagállamok területét, és biztosítja a harmadik országbeli állampolgár számára a

korábbi távozás lehetőségét.	korábbi távozás lehetőségét.

Or. en

Módosítás 1011
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdésben említett határidőt az egyes esetek konkrét körülményeinek kellő figyelembevételével kell meghatározni. A harmadik országbeli állampolgár távozásának határideje nem haladhatja meg a kiutasítási határozatról szóló értesítés időpontjától számított 30 napot.	(2) Az (1) bekezdésben említett határidőt az egyes esetek konkrét körülményeinek kellő figyelembevételével kell meghatározni. A harmadik országbeli állampolgár távozásának határideje nem haladhatja meg a kiutasítási határozatról szóló értesítés időpontjától számított 30 napot ***és jelezheti, hogy a harmadik országbeli állampolgárnak haladéktalanul el kell hagynia a tagállamok területét. A távozás határidejét a nemzeti jog tovább pontosíthatja.***

Or. en

Módosítás 1012
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) ***Az (1) bekezdésben említett határidőt az egyes esetek konkrét körülményeinek kellő figyelembevételével kell meghatározni.*** A harmadik országbeli állampolgár távozásának határideje nem haladhatja meg a kiutasítási határozatról szóló értesítés időpontjától számított ***30*** napot.	(2) A harmadik országbeli állampolgár távozásának határideje nem haladhatja meg a kiutasítási határozatról szóló értesítés időpontjától számított ***14*** napot.

Or. en

Módosítás 1013
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) ***Az (1) bekezdésben említett határidőt az egyes esetek konkrét körülményeinek kellő figyelembevételével kell meghatározni.*** A harmadik országbeli állampolgár távozásának határideje nem ***haladhatja meg*** a kiutasítási határozatról szóló értesítés időpontjától számított ***30 napot***.	(2) A harmadik országbeli állampolgár távozásának határideje nem ***lehet kevesebb*** a kiutasítási határozatról szóló értesítés időpontjától számított ***6 hónapnál***.

Or. en

Módosítás 1014
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdésben említett határidőt az egyes esetek konkrét körülményeinek kellő figyelembevételével kell meghatározni. A harmadik országbeli állampolgár távozásának határideje nem haladhatja meg a kiutasítási határozatról szóló értesítés időpontjától számított 30 napot.	(2) Az (1) bekezdésben említett határidőt az egyes esetek konkrét körülményeinek kellő figyelembevételével kell meghatározni. A harmadik országbeli állampolgár távozásának határideje nem ***lehet kevesebb 7 napnál és nem*** haladhatja meg a kiutasítási határozatról szóló értesítés időpontjától számított 30 napot.

Or. en

Indokolás

Kötelezővé kell tenni azt az észszerű minimális időtartamot, amely alatt a harmadik országbeli állampolgár felkészülhet az Unió elhagyására.

Módosítás 1015
Irena Joveva

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdésben említett határidőt az egyes esetek konkrét körülményeinek kellő figyelembevételével kell meghatározni. A harmadik országbeli állampolgár távozásának határideje nem haladhatja meg a kiutasítási határozatról szóló értesítés időpontjától számított 30 napot.	(2) Az (1) bekezdésben említett ***távozási*** határidőt az egyes esetek konkrét körülményeinek kellő figyelembevételével kell meghatározni. A harmadik országbeli állampolgár távozásának határideje nem haladhatja meg a kiutasítási határozatról szóló értesítés időpontjától számított 30 napot.

Or. en

Módosítás 1016
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdésben említett határidőt az egyes esetek konkrét körülményeinek kellő figyelembevételével kell meghatározni. A harmadik országbeli állampolgár távozásának határideje ***nem haladhatja meg*** a kiutasítási határozatról szóló értesítés időpontjától számított 30 ***napot***.	(2) Az (1) bekezdésben említett határidőt az egyes esetek konkrét körülményeinek kellő figyelembevételével kell meghatározni. A harmadik országbeli állampolgár távozásának határideje a kiutasítási határozatról szóló értesítés időpontjától számított 30 ***nap***.

Or. en

Módosítás 1017
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A tagállamok az egyes esetek konkrét körülményeinek – például a családi kapcsolatoknak, az iskolai tanulmányokat folytató gyermek jelenlétének, a 46. cikk (3) bekezdése szerinti, visszatérést és visszailleszkedést támogató programban való részvételnek, valamint a 21. cikkben meghatározott együttműködési kötelezettség teljesítésének – figyelembevételével hosszabb határidőt is megállapíthatnak a területük elhagyására, vagy meghosszabbíthatják az (1) bekezdés szerinti határidőt. A terület elhagyására vonatkozó határidő meghosszabbításáról írásban kell tájékoztatni a harmadik országbeli állampolgárt.	***törölve***

Or. fr

Módosítás 1018
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A tagállamok az egyes esetek konkrét körülményeinek – például a családi kapcsolatoknak, az iskolai tanulmányokat folytató gyermek jelenlétének, a 46. cikk (3) bekezdése szerinti, visszatérést és visszailleszkedést támogató programban való részvételnek, valamint a 21. cikkben meghatározott együttműködési kötelezettség teljesítésének – figyelembevételével hosszabb határidőt is megállapíthatnak a területük elhagyására, vagy meghosszabbíthatják az (1) bekezdés szerinti határidőt. A terület elhagyására vonatkozó határidő meghosszabbításáról írásban kell tájékoztatni a harmadik országbeli állampolgárt.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1019
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A tagállamok ***az egyes esetek konkrét körülményeinek – például a családi kapcsolatoknak, az iskolai tanulmányokat folytató gyermek jelenlétének, a 46. cikk (3) bekezdése szerinti, visszatérést és visszailleszkedést támogató programban való részvételnek, valamint a 21. cikkben meghatározott együttműködési kötelezettség teljesítésének – figyelembevételével hosszabb*** határidőt is megállapíthatnak a területük elhagyására, vagy meghosszabbíthatják az (1) bekezdés szerinti határidőt. ***A terület elhagyására vonatkozó határidő meghosszabbításáról írásban kell tájékoztatni a harmadik országbeli állampolgárt.***	(3) A ***harmadik országbeli állampolgár megalapozott kérelme alapján a*** tagállamok határidőt is megállapíthatnak a területük elhagyására, vagy meghosszabbíthatják az (1) bekezdés szerinti határidőt.

Or. en

Módosítás 1020
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A tagállamok az egyes esetek konkrét körülményeinek ***– például a családi kapcsolatoknak, az iskolai tanulmányokat folytató gyermek jelenlétének, a 46. cikk (3) bekezdése szerinti, visszatérést és visszailleszkedést***	(3) A tagállamok az egyes esetek konkrét körülményeinek, valamint a 21. cikkben meghatározott együttműködési kötelezettség teljesítésének figyelembevételével meghosszabbíthatják az (1) bekezdés szerinti határidőt ***területük***

támogató programban való részvételnek, valamint a 21. cikkben meghatározott együttműködési kötelezettség teljesítésének – figyelembevételével ***hosszabb határidőt is megállapíthatnak a területük elhagyására, vagy*** meghosszabbíthatják az (1) bekezdés szerinti határidőt. A terület elhagyására vonatkozó határidő ***meghosszabbításáról*** írásban kell tájékoztatni a harmadik országbeli állampolgárt.

elhagyására. A terület elhagyására vonatkozó határidő ***meghosszabbítása nem haladhatja meg a 30 napot és arról*** írásban kell tájékoztatni a harmadik országbeli állampolgárt.

Or. en

Módosítás 1021
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A tagállamok az egyes esetek konkrét körülményeinek – ***például a családi kapcsolatoknak, az iskolai tanulmányokat folytató gyermek jelenlétének,*** a 46. cikk (3) bekezdése szerinti, visszatérést és visszailleszkedést támogató programban való részvételnek, valamint a 21. cikkben meghatározott együttműködési kötelezettség teljesítésének – figyelembevételével ***hosszabb határidőt is megállapíthatnak a területük elhagyására, vagy*** meghosszabbíthatják az (1) bekezdés szerinti határidőt. A terület elhagyására vonatkozó határidő meghosszabbításáról írásban kell tájékoztatni a harmadik országbeli állampolgárt.	(3) A tagállamok az egyes esetek konkrét körülményeinek – ***különösen*** a 46. cikk (3) bekezdése szerinti, a visszatérést és a visszailleszkedést támogató programban való részvételnek, valamint a 21. cikkben meghatározott együttműködési kötelezettség teljesítésének – ***a kellő*** figyelembevételével meghosszabbíthatják az (1) bekezdés szerinti***, távozásra vonatkozó*** határidőt. A terület elhagyására vonatkozó határidő meghosszabbításáról írásban kell tájékoztatni a harmadik országbeli állampolgárt. ***A tagállamok a 21. cikkben meghatározott együttműködési kötelezettség be nem tartása esetén lerövidíthetik az (1a) bekezdés szerinti, távozásra vonatkozó határidőt.***

Or. en

Módosítás 1022

Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A tagállamok az egyes esetek konkrét körülményeinek – például a családi kapcsolatoknak, az iskolai tanulmányokat folytató gyermek jelenlétének***, a 46. cikk (3) bekezdése szerinti, visszatérést és visszailleszkedést támogató programban való részvételnek***, valamint a 21. cikkben meghatározott együttműködési kötelezettség teljesítésének – figyelembevételével hosszabb határidőt is megállapíthatnak a területük elhagyására, vagy meghosszabbíthatják az (1) bekezdés szerinti határidőt. A terület elhagyására vonatkozó határidő meghosszabbításáról írásban kell tájékoztatni a harmadik országbeli állampolgárt.	(3) A tagállamok az egyes esetek konkrét körülményeinek – például a családi kapcsolatoknak, az iskolai tanulmányokat folytató gyermek jelenlétének, valamint a 21. cikkben meghatározott együttműködési kötelezettség teljesítésének – figyelembevételével hosszabb határidőt is megállapíthatnak a területük elhagyására, vagy meghosszabbíthatják az (1) bekezdés szerinti határidőt. A terület elhagyására vonatkozó határidő meghosszabbításáról írásban kell tájékoztatni a harmadik országbeli állampolgárt.

Or. en

Módosítás 1023
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A tagállamok az egyes esetek konkrét körülményeinek – például a családi kapcsolatoknak, az iskolai tanulmányokat folytató gyermek jelenlétének, a 46. cikk (3) bekezdése szerinti, visszatérést és visszailleszkedést támogató programban való részvételnek, valamint ***a 21. cikkben meghatározott együttműködési kötelezettség teljesítésének*** – figyelembevételével hosszabb határidőt ***is megállapíthatnak*** a területük elhagyására, vagy ***meghosszabbíthatják*** az (1) bekezdés	(3) A tagállamok az egyes esetek konkrét körülményeinek – például a családi kapcsolatoknak***, a szociális kapcsolatoknak***, az iskolai tanulmányokat folytató gyermek jelenlétének, a 46. cikk (3) bekezdése szerinti, visszatérést és visszailleszkedést támogató programban való részvételnek, valamint ***a kiszolgáltatott személyek sajátos szükségletei, többek között az egészségügyi és orvosi szükségletek értékelésének*** – figyelembevételével hosszabb határidőt

szerinti határidőt. A terület elhagyására vonatkozó határidő meghosszabbításáról írásban kell tájékoztatni a harmadik országbeli állampolgárt.	***állapítanak meg*** a területük elhagyására, vagy ***meghosszabbítják*** az (1) bekezdés szerinti határidőt. A terület elhagyására vonatkozó határidő meghosszabbításáról írásban kell tájékoztatni a harmadik országbeli állampolgárt.

Or. en

Módosítás 1024
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A tagállamok az egyes esetek konkrét körülményeinek – például a családi kapcsolatoknak, az iskolai tanulmányokat folytató gyermek jelenlétének, a 46. cikk (3) bekezdése szerinti, visszatérést és visszailleszkedést támogató programban való részvételnek, valamint a 21. cikkben meghatározott együttműködési kötelezettség teljesítésének – figyelembevételével hosszabb határidőt is megállapíthatnak a területük elhagyására, vagy meghosszabbíthatják az (1) bekezdés szerinti határidőt. A terület elhagyására vonatkozó határidő meghosszabbításáról írásban kell tájékoztatni a harmadik országbeli állampolgárt.	(3) A tagállamok az egyes esetek konkrét körülményeinek – például ***a tartózkodás időtartama,*** a családi kapcsolatoknak, az iskolai tanulmányokat folytató gyermek jelenlétének, a 46. cikk (3) bekezdése szerinti, visszatérést és visszailleszkedést támogató programban való részvételnek, valamint a 21. cikkben meghatározott együttműködési kötelezettség teljesítésének – figyelembevételével hosszabb határidőt is megállapíthatnak a területük elhagyására, vagy meghosszabbíthatják az (1) bekezdés szerinti határidőt. A terület elhagyására vonatkozó határidő meghosszabbításáról írásban kell tájékoztatni a harmadik országbeli állampolgárt.

Or. en

Módosítás 1025
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A tagállamok az egyes esetek konkrét körülményeinek – például a családi kapcsolatoknak, az iskolai tanulmányokat folytató gyermek jelenlétének, a 46. cikk (3) bekezdése szerinti, visszatérést és visszailleszkedést támogató programban való részvételnek, valamint a 21. cikkben meghatározott együttműködési kötelezettség teljesítésének – figyelembevételével hosszabb határidőt ***is megállapíthatnak*** a területük elhagyására, vagy ***meghosszabbíthatják*** az (1) bekezdés szerinti határidőt. A terület elhagyására vonatkozó határidő meghosszabbításáról írásban kell tájékoztatni a harmadik országbeli állampolgárt.	(3) A tagállamok az egyes esetek konkrét körülményeinek – például a családi kapcsolatoknak, az iskolai tanulmányokat folytató gyermek jelenlétének, a 46. cikk (3) bekezdése szerinti, visszatérést és visszailleszkedést támogató programban való részvételnek, valamint a 21. cikkben meghatározott együttműködési kötelezettség teljesítésének – figyelembevételével ***szükség esetén*** hosszabb határidőt ***állapítanak meg*** a területük elhagyására, vagy ***meghosszabbítják*** az (1) bekezdés szerinti határidőt. A terület elhagyására vonatkozó határidő meghosszabbításáról írásban kell tájékoztatni a harmadik országbeli állampolgárt.

Or. en

Módosítás 1026
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) Amennyiben egy harmadik országbeli állampolgár valódi és közvetlen veszélyt jelent a belső biztonságra, a tagállamok eltekinthetnek az önkéntes távozásra vonatkozó határidő megállapításától.

Or. en

Módosítás 1027
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A harmadik országbeli állampolgárnak az (1) bekezdés szerint meghatározott határidőig el kell hagynia a tagállamok területét. Ellenkező esetben a harmadik országbeli állampolgárt a 12. cikknek megfelelően ki kell toloncolni.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1028
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A harmadik országbeli állampolgárnak az (1) bekezdés szerint meghatározott határidőig el kell hagynia a tagállamok területét. Ellenkező esetben a harmadik országbeli állampolgárt a 12. cikknek megfelelően ki kell toloncolni.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1029
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A ***harmadik országbeli állampolgárnak*** az (1) bekezdés szerint meghatározott határidőig el kell hagynia a tagállamok területét. ***Ellenkező esetben a harmadik országbeli állampolgárt*** a ***12***. cikknek megfelelően ki kell toloncolni.	(4) A ***visszatérésre kötelezettnek*** az (1) bekezdés ***vagy a 3. bekezdés*** szerint meghatározott határidőig el kell hagynia a tagállamok területét. ***Ha a visszatérésre kötelezett személy az (1), (2) vagy (3) bekezdésben meghatározott időpontig nem hagyja el az országot, a visszatérésre kötelezett személyt*** a ***13a.*** cikknek

	megfelelően ki kell toloncolni. ***Az (1), (2) vagy (3) bekezdés alapján meghatározott időpont nem érinti a tagállamok azon jogát, hogy a 13a. cikkben meghatározott feltételek teljesülése esetén kitoloncolják a harmadik országbeli állampolgárokat.***

Or. en

Indokolás

Az (1), (2) és (3) bekezdés mind releváns az elfogadott visszatérés határidejének meghatározása szempontjából.

Módosítás 1030
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A harmadik országbeli állampolgárnak az (1) bekezdés szerint meghatározott határidőig el kell hagynia a tagállamok területét. Ellenkező esetben a harmadik országbeli állampolgárt a 12. cikknek megfelelően ki kell toloncolni.	(4) A harmadik országbeli állampolgárnak az (1) bekezdés szerint meghatározott határidőig el kell hagynia a tagállamok területét. Ellenkező esetben a harmadik országbeli állampolgárt a 12. cikknek megfelelően ki kell toloncolni.

Or. en

Módosítás 1031
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 4 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(4a) Amennyiben fennáll a szökés veszélye, vagy a jogszerű tartózkodás iránti kérelmet elutasították, mivel az nyilvánvalóan megalapozatlan volt vagy azt csalárd módon nyújtották be, vagy az érintett személy a 16. cikkel összhangban

biztonsági kockázatot jelent, a tagállamok eltekinthetnek a távozási határidő biztosításától, és elrendelhetik az azonnali távozást.

Or. en

Módosítás 1032
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 4 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(4b) A távozásra vonatkozó határidőt a nemzeti jogban meghatározott időponttól kell számítani.

Or. en

Módosítás 1033
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
13 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	13a. cikk
	Kitoloncolás
	(1) A visszatérésre kötelezett személyt ki kell toloncolni, ha:
	a) a harmadik országbeli állampolgár a kiutasítási eljárás során szándékosan akadályozta az illetékes hatóságokat;
	b) a harmadik országbeli állampolgár egynél több esetben engedély nélkül utazott tovább egy másik tagállamba, többek között a 13. cikk szerint megállapított időszak alatt is;
	c) a 16. cikk hatálya alá tartozó harmadik

országbeli állampolgár;

d) a harmadik országbeli állampolgár a 13. cikkel összhangban meghatározott időpontig nem hagyta el a tagállamok területét, és nem kapott az említett cikk (3) bekezdésével összhangban további időt a távozásra.

(2) A tagállamok illetékes hatóságai a kitoloncolás végrehajtására külön írásbeli közigazgatási vagy bírósági határozatot adnak ki.

(3) Az illetékes hatóságok egyedi értékelés alapján értékelik a visszaküldés tilalma elvének való megfelelést mind az átadó ország, mind a származási ország tekintetében.

Támaszkodhatnak az eljárás korábbi szakaszaiban meglévő valamennyi releváns körülmény alapos értékelésére, feltéve, hogy az említett korábbi szakaszokban elvégezték a nemzetközi védelem iránti kérelmek érdemi értékelését.

Amennyiben a nemzetközi védelem iránti kérelem elfogadhatatlanságának megállapítását követően kiutasítási határozatot hoztak, a visszaküldést végző hatóságoknak maguknak kell értékelniük a visszaküldés tilalma elvének való megfelelést. Gondosan meg kell vizsgálni a körülményekben bekövetkezett változásokat és a kockázat fennállását alátámasztó új bizonyítékokat. Az érintett harmadik országbeli állampolgár jogosult a saját személyes körülményeire vonatkozó minden lényeges bizonyíték előterjesztésére.

(4) Kényszerítő intézkedések csak végső esetben hozhatók a kitoloncolás biztosítása érdekében. Amennyiben kényszerítő intézkedéseket hoznak, azoknak szükségesnek és arányosnak kell lenniük, és semmi esetre sem haladhatják meg az észszerű mérték határát. Az intézkedéseket az Európai Unió Alapjogi Chartájának, a nemzeti jognak

megfelelően, és a harmadik ország érintett állampolgára méltóságának és testi épségének teljes mértékű tiszteletben tartása mellett kell végrehajtani.

(5) A kitoloncolás légi úton történő végrehajtásakor a tagállamoknak figyelembe kell venniük a 2004/573/EK tanácsi határozat mellékletében[1a] foglalt, a légi úton történő közös kitoloncolásokra vonatkozó biztonsági rendelkezésekről szóló közös iránymutatásokat.

[1a] A Tanács 2004/573/EK határozata (2004. április 29.) a harmadik államok kiutasított állampolgárainak két vagy több tagállam területéről történő kitoloncolására szolgáló közös légi járatok szervezéséről (HL L 261., 2004.8.6., 28. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2004/573/oj).

Or. en

Indokolás

Accepted return must be prioritised, as it is the most sustainable form of return. The law should not encourage/oblige authorities to enter into a forced return situation for the TCN's perceived failure to cooperate. Failure to cooperate must be sustained before it should result in forced return. As the reasons why a TCN might try to move between MS can be varied, it is disproportionate to enter into a forced return situation for a single move to another MS by the returnee. In addition, if a returnee wants to accept the return decision, this should not be impeded by the rules. In order to harmonise the process of return and avoid any ambiguities in the process, all Member States should issue a removal order when a forced return is being carried out. Reliance on previous procedures can only be reasonable where the merits of any claim for asylum have been examined. Inadmissibility decisions, by their very nature, do not consider refoulement. The competent authorities should carry out an individual assessment in each case. The fact of being sanctioned under Article 22 does not automatically signify that the returnee will not accept the return decision, particularly in the light of the significant burden placed on returnees in terms of obligations. As the aim of the Regulation is to increase the level of returns, encouraging returnees to return should not be made harder

Módosítás 1034
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
13 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	13a. cikk
	Kitoloncolás
	(1) A kiutasítási határozat hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárt ki lehet toloncolni, ha:
	a) a harmadik országbeli állampolgár valódi veszélyt jelent a belső biztonságra.
	b) az a harmadik országbeli állampolgár, aki a 13. cikknek megfelelően meghatározott időpontig rajta kívül álló okok miatt nem hagyta el a tagállamok területét.
	(2) A tagállamok illetékes hatóságai a kitoloncolás végrehajtására külön írásbeli közigazgatási vagy bírósági határozatot adnak ki.
	(3) A kitoloncolási végzés kibocsátása előtt az illetékes hatóságok a visszaküldési célország alapján értékelik a visszaküldés tilalma elvének való megfelelést, beleértve a visszaküldés további kockázatát is. Ha az eljárás korábbi szakaszaiban valamennyi releváns körülmény alapos értékelésére sor került, a körülményekben bekövetkezett változásokat és a kockázatot igazoló új elemeket megfelelően meg kell vizsgálni.
	(4) Kényszerítő intézkedések csak végső esetben hozhatók a kitoloncolás biztosítása érdekében. Az ilyen intézkedéseknek szükségesnek és arányosnak kell lenniük, és azok semmi esetre sem haladhatják meg az észszerű mértéket. Az intézkedéseket az alapvető emberi jogokat tiszteletben tartó nemzeti jognak megfelelően, és a harmadik ország érintett állampolgára méltóságának és testi épségének teljes mértékű tiszteletben tartása mellett kell végrehajtani. A tagállamok nem alkalmazhatnak kényszerítő intézkedéseket kiskorúakkal szemben.

	(5) A kitoloncolás légi úton történő végrehajtásakor a tagállamoknak figyelembe kell venniük a 2004/573/EK tanácsi határozat mellékletében foglalt, a légi úton történő közös kitoloncolásokra vonatkozó biztonsági rendelkezésekről szóló közös iránymutatásokat.

Or. en

Módosítás 1035
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
14. cikk	***törölve***
A kitoloncolás elhalasztásának feltételei	
(1) A 12. cikk szerinti kitoloncolást a következő körülmények fennállása esetén kell elhalasztani:	
a) ha az megsértené a visszaküldés tilalmának elvét; vagy	
b) amennyiben és ameddig a kiutasítási határozatot a 28. cikkel összhangban felfüggesztik.	
(2) A 12. cikk szerinti kitoloncolás az egyes esetek konkrét körülményeinek figyelembevételével megfelelő időszakra elhalasztható.	
(3) Ha a harmadik országbeli állampolgár a kitoloncolás elhalasztását kéri, a kérelmet megfelelően meg kell indokolnia.	
(4) Az (1) vagy a (2) bekezdés szerinti határozat meghozatalakor a tagállamok írásbeli igazolást adnak az érintett harmadik országbeli állampolgárnak, amelyben feltüntetik a halasztás időtartamát és az ezen időszak alatt őt megillető jogokat.	
(5) A kitoloncolás elhalasztására	

vonatkozó, az (1) vagy (2) bekezdés szerinti határozatot rendszeresen, de legalább hathavonta felül kell vizsgálni.

(6) A harmadik országbeli állampolgár helyzetét illetően a következő tényezőket kell figyelembe venni azokban az az időszakokban, amelyekre vonatkozóan a kitoloncolást elhalasztották:

a) alapvető szükségletek;

b) a család egysége a tagállam területén tartózkodó családtagokkal;

c) sürgősségi egészségügyi ellátás és a betegségek alapvető kezelése;

d) a kiskorúak alapfokú oktatásban való részvétele – tartózkodásuk időtartamától függően;

e) a kiszolgáltatott személyek sajátos szükségletei.

(7) Ha a kitoloncolást elhalasztják, a feltételek teljesülése esetén alkalmazni lehet a 31. cikkben meghatározott intézkedéseket.

Or. en

Módosítás 1036
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
14. cikk	***törölve***
A kitoloncolás elhalasztásának feltételei	
(1) A 12. cikk szerinti kitoloncolást a következő körülmények fennállása esetén kell elhalasztani:	
a) ha az megsértené a visszaküldés tilalmának elvét; vagy	
b) amennyiben és ameddig a kiutasítási	

határozatot a 28. cikkel összhangban felfüggesztik.

(2) A 12. cikk szerinti kitoloncolás az egyes esetek konkrét körülményeinek figyelembevételével megfelelő időszakra elhalasztható.

(3) Ha a harmadik országbeli állampolgár a kitoloncolás elhalasztását kéri, a kérelmet megfelelően meg kell indokolnia.

(4) Az (1) vagy a (2) bekezdés szerinti határozat meghozatalakor a tagállamok írásbeli igazolást adnak az érintett harmadik országbeli állampolgárnak, amelyben feltüntetik a halasztás időtartamát és az ezen időszak alatt őt megillető jogokat.

(5) A kitoloncolás elhalasztására vonatkozó, az (1) vagy (2) bekezdés szerinti határozatot rendszeresen, de legalább hathavonta felül kell vizsgálni.

(6) A harmadik országbeli állampolgár helyzetét illetően a következő tényezőket kell figyelembe venni azokban az az időszakokban, amelyekre vonatkozóan a kitoloncolást elhalasztották:

a) alapvető szükségletek;

b) a család egysége a tagállam területén tartózkodó családtagokkal;

c) sürgősségi egészségügyi ellátás és a betegségek alapvető kezelése;

d) a kiskorúak alapfokú oktatásban való részvétele – tartózkodásuk időtartamától függően;

e) a kiszolgáltatott személyek sajátos szükségletei.

(7) Ha a kitoloncolást elhalasztják, a feltételek teljesülése esetén alkalmazni lehet a 31. cikkben meghatározott intézkedéseket.

Or. en

Indokolás

A 14. cikk törlése alapvető fontosságú a gyors, végrehajtható visszaküldések szempontjából. A visszaküldés tilalmára vonatkozó kérelmek kizárólag a menekültügyi eljárás hatálya alá tartoznak, megelőzve a párhuzamosságokat és a visszaéléseket. Ez összhangban van azzal az elvvel, hogy a fellebbezéseknek nincs automatikus felfüggesztő hatályuk. A halasztás során biztosított jogosultságok olyan paradox jogállást teremtenek, amely potenciálisan kedvezőbb a polgárokénál, aláásva a méltányosságot. Ez a törlés megerősíti azt az elvet, hogy az illegális tartózkodást meg kell szüntetni, és azt tényleges visszatérésnek kell követnie.

Módosítás 1037
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A ***kitoloncolás*** elhalasztásának feltételei	A ***visszaküldés*** elhalasztásának ***vagy felfüggesztésének*** feltételei

Or. en

Módosítás 1038
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A 12. cikk szerinti kitoloncolást ***a következő körülmények fennállása esetén*** kell elhalasztani***:***	(1) A 12. cikk szerinti kitoloncolást ***akkor*** kell elhalasztani***, ha bizonyítást nyer, hogy az megsértené a visszaküldés tilalmának elvét.***

Or. en

Módosítás 1039
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A 12. cikk szerinti kitoloncolást ***a következő körülmények fennállása esetén*** kell elhalasztani***:***	(1) A 12. cikk szerinti kitoloncolást ***akkor*** kell elhalasztani***, ha bizonyítást nyer, hogy az megsértené a visszaküldés tilalmának elvét.***

Or. en

Módosítás 1040
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A 12. cikk szerinti kitoloncolást ***a következő körülmények fennállása esetén*** kell elhalasztani***:***	(1) A 12. cikk szerinti kitoloncolást ***akkor*** kell elhalasztani***, ha bizonyítást nyer, hogy a kitoloncolás ténylegesen megsértené a visszaküldés tilalmának elvét.***

Or. en

Módosítás 1041
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A ***12. cikk szerinti kitoloncolást*** a következő körülmények fennállása esetén ***kell elhalasztani***:	(1) A ***tagállamok különösen*** a következő körülmények fennállása esetén ***halasztják el vagy függesztik fel a visszaküldést***:

Or. en

Módosítás 1042

Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A ***12***. cikk szerinti kitoloncolást a következő körülmények fennállása esetén kell elhalasztani:	(1) A ***13a***. cikk szerinti kitoloncolást a következő körülmények fennállása esetén kell elhalasztani:

Or. en

Módosítás 1043
Cecilia Strada, Marco Tarquinio, Alessandro Zan

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A 12. cikk szerinti kitoloncolást a következő körülmények fennállása esetén kell ***elhalasztani***:	(1) A 12. cikk szerinti kitoloncolást a következő körülmények fennállása esetén kell ***felfüggeszteni***:

Or. en

Módosítás 1044
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A ***12. cikk szerinti kitoloncolást*** a következő körülmények fennállása esetén ***kell elhalasztani***:	(1) A ***tagállamok*** a következő körülmények fennállása esetén ***halasztják el a kitoloncolást***:

Or. en

Módosítás 1045

Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) ha az megsértené a visszaküldés tilalmának elvét; vagy	***törölve***

Or. en

Módosítás 1046
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) ha az megsértené a visszaküldés tilalmának elvét; vagy	***törölve***

Or. en

Módosítás 1047
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) ha az megsértené a visszaküldés tilalmának elvét; vagy	***törölve***

Or. en

Módosítás 1048
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) amennyiben és ameddig a kiutasítási határozatot a 28. cikkel összhangban felfüggesztik.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1049
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) amennyiben és ameddig a kiutasítási határozatot a 28. cikkel összhangban felfüggesztik.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1050
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) amennyiben és ameddig a kiutasítási határozatot a 28. cikkel összhangban felfüggesztik.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1051
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ba) ha az sértené a tagállam területén tartózkodó családtagokkal való családi élethez való jogot;

Or. en

Módosítás 1052
Cecilia Strada, Marco Tarquinio, Alessandro Zan

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ba) a 7. cikk (9) bekezdésében meghatározott esetek fennállása esetén;

Or. en

Módosítás 1053
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – b b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	bb) ha az betegség nélkülözhetetlen kezelését érintené;

Or. en

Módosítás 1054
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – b c pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	bc) ha az megszüntetné a gyermekek oktatási rendszerhez való hozzáférését;

Or. en

Módosítás 1055
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – b d pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	bd) ha megállapítást nyer, hogy a személyek kiszolgáltatottak;

Or. en

Módosítás 1056
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – b e pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	be) ha a visszatérés nem áll a gyermek mindenek felett álló érdekében;

Or. en

Módosítás 1057
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A 12. cikk szerinti kitoloncolás az egyes esetek konkrét körülményeinek	***törölve***

figyelembevételével megfelelő időszakra elhalasztható.

Or. fr

Módosítás 1058
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A 12. cikk szerinti kitoloncolás az egyes esetek konkrét körülményeinek figyelembevételével megfelelő időszakra elhalasztható.	(2) A 12. cikk szerinti kitoloncolás az egyes esetek konkrét körülményeinek figyelembevételével megfelelő időszakra elhalasztható***, feltéve, hogy a 30. cikknek megfelelően nem áll fenn a szökés veszélye***.

Or. en

Módosítás 1059
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A ***12. cikk szerinti kitoloncolás*** az egyes esetek konkrét körülményeinek figyelembevételével megfelelő időszakra ***elhalasztható***.	(2) A ***tagállamok*** az egyes esetek konkrét körülményeinek figyelembevételével megfelelő időszakra ***elhalasztják a kitoloncolást***. ***Az eljárás során a tagállamoknak különösen az alábbiakat kell figyelembe venniük:***

Or. en

Módosítás 1060
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A ***12***. cikk szerinti kitoloncolás az egyes esetek konkrét körülményeinek figyelembevételével megfelelő időszakra elhalasztható**.**	(2) A ***13a***. cikk szerinti kitoloncolás az egyes esetek konkrét körülményeinek figyelembevételével megfelelő időszakra elhalasztható***, beleértve:***

Or. en

Indokolás

A javaslat (6) bekezdésében felsorolt elemek valójában olyan elemeket jelentenek, amelyeket figyelembe kell venni annak kezdeti értékelése során, hogy el kell-e halasztani a kitoloncolást.

Módosítás 1061
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A ***12. cikk szerinti kitoloncolás*** az egyes esetek konkrét körülményeinek figyelembevételével megfelelő időszakra ***elhalasztható***.	(2) A ***kiutasítást*** az egyes esetek konkrét körülményeinek figyelembevételével megfelelő időszakra ***elhalasztják***.

Or. en

Módosítás 1062
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 2 bekezdés – a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	a) a harmadik országbeli állampolgár fizikai vagy szellemi állapota;

Or. en

Módosítás 1063
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 2 bekezdés – a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	a) alapvető szükségletek;

Or. en

Módosítás 1064
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 2 bekezdés – b (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	b) technikai okok, például a szállítási kapacitás hiánya vagy a kitoloncolás meghiúsulása a személyazonosság megállapításának hiánya miatt.

Or. en

Módosítás 1065
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 2 bekezdés – b (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	b) a család egysége a tagállam területén tartózkodó családtagokkal;

Or. en

Módosítás 1066
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 2 bekezdés – c pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	c) sürgősségi egészségügyi ellátás és a betegségek alapvető kezelése;

Or. en

Módosítás 1067
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 2 bekezdés – d pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	d) a kiskorú gyermekek oktatásban való részvétele – tartózkodásuk időtartamától függően;

Or. en

Módosítás 1068
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 2 bekezdés – e pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	e) a kiszolgáltatott személyek sajátos szükségletei.

Or. en

Módosítás 1069
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Ha a harmadik országbeli állampolgár a kitoloncolás elhalasztását kéri, a kérelmet megfelelően meg kell indokolnia.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1070
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Ha a harmadik országbeli állampolgár a ***kitoloncolás*** elhalasztását kéri, a kérelmet megfelelően ***meg kell indokolnia***.	(3) Ha a harmadik országbeli állampolgár a ***visszaküldés*** elhalasztását ***alapos okból*** kéri, a kérelmet ***a tagállam*** megfelelően ***megvizsgálja***.

Or. en

Módosítás 1071
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Ha a harmadik országbeli állampolgár a kitoloncolás elhalasztását kéri, a kérelmet megfelelően meg kell indokolnia.	(3) Ha a harmadik országbeli állampolgár a kitoloncolás elhalasztását kéri, a kérelmet megfelelően meg kell indokolnia ***és indokolatlan késedelem nélkül be kell nyújtania***.

Or. en

Módosítás 1072
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) ***Ha a harmadik országbeli állampolgár*** a kitoloncolás elhalasztását ***kéri, a*** kérelmet megfelelően meg kell ***indokolnia***.	(3) ***A visszatérésre kötelezett jogosult*** a kitoloncolás elhalasztását ***kérni. Az ilyen*** kérelmet részletesen meg kell ***indokolni***.

Or. en

Módosítás 1073
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Rasa Juknevičienė

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Az (1) vagy a (2) bekezdés szerinti határozat meghozatalakor a tagállamok írásbeli igazolást adnak az érintett harmadik országbeli állampolgárnak, amelyben feltüntetik a halasztás időtartamát és az ezen időszak alatt őt megillető jogokat.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1074
Ana Miguel Pedro

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Az (1) vagy a (2) bekezdés szerinti határozat meghozatalakor a tagállamok írásbeli igazolást adnak az érintett harmadik országbeli állampolgárnak, amelyben feltüntetik a halasztás időtartamát és az ezen időszak alatt őt megillető jogokat.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1075
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) ***Az (1) vagy a (2) bekezdés szerinti határozat meghozatalakor a*** tagállamok írásbeli igazolást adnak az érintett harmadik országbeli állampolgárnak, amelyben feltüntetik a halasztás időtartamát ***és*** az ezen időszak alatt őt megillető jogokat.	(4) ***A*** tagállamok írásbeli igazolást adnak az érintett harmadik országbeli állampolgárnak, amelyben feltüntetik a halasztás időtartamát***, beleértve*** az ezen időszak alatt őt megillető jogokat ***és kötelezettségeket, az (1) bekezdéssel összhangban***. ***Az igazolás fordítása közölhető szóban a harmadik országbeli állampolgárral – többek között tolmácsolási szolgáltatások igénybevételével – olyan nyelven, amelyet megért, vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy megérti.***

Or. en

Módosítás 1076
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) ***Az (1) vagy a (2) bekezdés szerinti***	(4) ***A*** tagállamok írásbeli igazolást

határozat meghozatalakor a tagállamok írásbeli igazolást adnak az érintett harmadik országbeli állampolgárnak, amelyben feltüntetik a halasztás időtartamát ***és az ezen időszak alatt őt megillető jogokat***.	adnak az érintett harmadik országbeli állampolgárnak, amelyben feltüntetik a halasztás időtartamát ***az (1) bekezdéssel összhangban***. ***Az igazolás fordítása közölhető szóban a harmadik országbeli állampolgárral – többek között tolmácsolási szolgáltatások igénybevételével – olyan nyelven, amelyet megért, vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy megérti.***

Or. en

Módosítás 1077
Ana Miguel Pedro

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A kitoloncolás elhalasztására vonatkozó, az (1) vagy (2) bekezdés szerinti határozatot rendszeresen, de legalább hathavonta felül kell vizsgálni.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1078
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A kitoloncolás elhalasztására vonatkozó, az (1) vagy (2) bekezdés szerinti határozatot rendszeresen, de legalább hathavonta felül kell vizsgálni.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1079
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A kitoloncolás elhalasztására vonatkozó, az (1) vagy (2) bekezdés szerinti határozatot rendszeresen, de legalább hathavonta felül kell vizsgálni.	(5) A kitoloncolás elhalasztására vonatkozó, az (1) vagy (2) bekezdés szerinti határozatot rendszeresen, de legalább hathavonta felül kell vizsgálni. ***A kitoloncolás elhalasztására vonatkozó határozat felülvizsgálatakor, és amennyiben a kitoloncolást 6 hónapon túlra halasztják, a tagállam a 7. cikk (9) bekezdésével összhangban felülvizsgálja a kiutasítási határozatot. A kitoloncolás bármely későbbi elhalasztása esetén a tagállamnak ezt a felülvizsgálatot is el kell végeznie.***

Or. en

Indokolás

Mivel a visszaküldés valószínűsége csökken, minél tovább tart a folyamat, elengedhetetlen, hogy a tagállamok újragondolják választási lehetőségeiket, ha a kitoloncolást 6 hónapon túlra halasztják.

Módosítás 1080
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A ***kitoloncolás*** elhalasztására vonatkozó, az (1) vagy (2) bekezdés szerinti határozatot rendszeresen, de legalább hathavonta felül kell vizsgálni.	(5) A ***visszaküldés felfüggesztésére vagy*** elhalasztására vonatkozó, az (1) vagy (2) bekezdés szerinti határozatot rendszeresen, de legalább hathavonta felül kell vizsgálni. ***Minden felülvizsgálat során meg kell vizsgálni a 7. cikk (9) bekezdése szerinti tartózkodási engedély megadásának lehetőségét. Két***

felülvizsgálatot követően, amennyiben a körülmények nem változtak, az illetékes hatóság tartózkodási engedélyt ad ki.

Or. en

Módosítás 1081
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A kitoloncolás elhalasztására vonatkozó, az (1) vagy (2) bekezdés szerinti határozatot rendszeresen, de legalább hathavonta felül kell vizsgálni.	(5) A kitoloncolás elhalasztására vonatkozó, az (1) vagy (2) bekezdés szerinti határozatot rendszeresen, de legalább hathavonta felül kell vizsgálni. ***Minden felülvizsgálatnak tartalmaznia kell az alternatív lehetőségek értékelését a 7. cikk (9) bekezdésével összhangban. 12 hónap elteltével a tagállamok visszavonják a kiutasítási határozatot, és a 7. cikk (1a) új bekezdésében foglalt eljárást alkalmazzák.***

Or. en

Módosítás 1082
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A kitoloncolás elhalasztására vonatkozó, az (1) vagy (2) bekezdés szerinti határozatot ***rendszeresen, de legalább hathavonta*** felül kell vizsgálni.	(5) A kitoloncolás elhalasztására vonatkozó, az (1) vagy (2) bekezdés szerinti határozatot ***a releváns körülmények alapvető változása esetén*** felül kell vizsgálni.

Or. en

Módosítás 1083
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A kitoloncolás ***elhalasztására vonatkozó, az*** (1) vagy (2) bekezdés szerinti ***határozatot rendszeresen, de legalább hathavonta*** felül kell vizsgálni.	(5) A kitoloncolás (1) vagy (2) bekezdés szerinti ***elhalasztását a releváns körülmények megváltozásának esetén*** felül kell vizsgálni.

Or. en

Módosítás 1084
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A harmadik országbeli állampolgár helyzetét illetően a következő tényezőket kell figyelembe venni azokban az az időszakokban, amelyekre vonatkozóan a kitoloncolást elhalasztották:	***törölve***
a) alapvető szükségletek;	
b) a család egysége a tagállam területén tartózkodó családtagokkal;	
c) sürgősségi egészségügyi ellátás és a betegségek alapvető kezelése;	
d) a kiskorúak alapfokú oktatásban való részvétele – tartózkodásuk időtartamától függően;	
e) a kiszolgáltatott személyek sajátos szükségletei.	

Or. fr

Módosítás 1085

Ana Miguel Pedro

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A harmadik országbeli állampolgár helyzetét illetően a következő tényezőket kell figyelembe venni azokban az az időszakokban, amelyekre vonatkozóan a kitoloncolást elhalasztották:	***törölve***
a) alapvető szükségletek;	
b) a család egysége a tagállam területén tartózkodó családtagokkal;	
c) sürgősségi egészségügyi ellátás és a betegségek alapvető kezelése;	
d) a kiskorúak alapfokú oktatásban való részvétele – tartózkodásuk időtartamától függően;	
e) a kiszolgáltatott személyek sajátos szükségletei.	

Or. en

Módosítás 1086
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A harmadik országbeli állampolgár helyzetét illetően a következő tényezőket kell figyelembe venni azokban az az időszakokban, amelyekre vonatkozóan a kitoloncolást elhalasztották:	***törölve***
a) alapvető szükségletek;	
b) a család egysége a tagállam területén tartózkodó családtagokkal;	

c) sürgősségi egészségügyi ellátás és a betegségek alapvető kezelése;

d) a kiskorúak alapfokú oktatásban való részvétele – tartózkodásuk időtartamától függően;

e) a kiszolgáltatott személyek sajátos szükségletei.

Or. en

Módosítás 1087
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A harmadik országbeli állampolgár helyzetét illetően a következő tényezőket kell figyelembe venni azokban az az időszakokban, amelyekre vonatkozóan a kitoloncolást elhalasztották:	***törölve***
a) alapvető szükségletek;	
b) a család egysége a tagállam területén tartózkodó családtagokkal;	
c) sürgősségi egészségügyi ellátás és a betegségek alapvető kezelése;	
d) a kiskorúak alapfokú oktatásban való részvétele – tartózkodásuk időtartamától függően;	
e) a kiszolgáltatott személyek sajátos szükségletei.	

Or. en

Módosítás 1088
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 6 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) ***A*** harmadik országbeli állampolgár ***helyzetét illetően a következő tényezőket kell figyelembe venni*** azokban ***az*** az időszakokban, amelyekre vonatkozóan a kitoloncolást elhalasztották***:***	(6) ***Az (5) bekezdésben említett felülvizsgálat céljából és a*** harmadik országbeli állampolgár ***helyzetének figyelembevétele során*** azokban ***az*** az időszakokban, amelyekre vonatkozóan a kitoloncolást elhalasztották***, a tagállamok figyelembe veszik a (3) bekezdésben felsorolt elemeket.***

Or. en

Módosítás 1089
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 6 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) ***A harmadik országbeli állampolgár helyzetét illetően a következő tényezőket kell figyelembe venni azokban az*** az időszakokban, amelyekre vonatkozóan a kitoloncolást elhalasztották:	(6) ***Azokban*** az időszakokban, amelyekre vonatkozóan a kitoloncolást elhalasztották ***a tagállamok az alábbiakat biztosítják***:

Or. en

Módosítás 1090
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 6 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A harmadik országbeli állampolgár helyzetét illetően a következő tényezőket kell figyelembe venni azokban ***az*** az időszakokban, amelyekre vonatkozóan a ***kitoloncolást*** elhalasztották:	(6) A harmadik országbeli állampolgár helyzetét illetően a következő tényezőket kell figyelembe venni azokban az időszakokban, amelyekre vonatkozóan a ***visszaküldést felfüggesztették vagy***

elhalasztották:

Or. en

Módosítás 1091
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 6 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) alapvető szükségletek;	***törölve***

Or. en

Módosítás 1092
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 6 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) alapvető szükségletek;	***törölve***

Or. en

Módosítás 1093
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 6 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) alapvető ***szükségletek***;	a) ***a harmadik országbeli állampolgár*** alapvető ***szükségleteit kielégítik***;

Or. en

Módosítás 1094
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 6 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a család egysége a tagállam területén tartózkodó családtagokkal;	***törölve***

Or. en

Módosítás 1095
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 6 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a család egysége a tagállam területén tartózkodó családtagokkal;	***törölve***

Or. en

Módosítás 1096
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 6 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a család egysége a tagállam területén tartózkodó családtagokkal;	b) a család egysége ***fenntartott*** a tagállam területén tartózkodó családtagokkal;

Or. en

Módosítás 1097

Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 6 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) sürgősségi egészségügyi ellátás és a betegségek alapvető kezelése;	***törölve***

Or. en

Módosítás 1098
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 6 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) ***sürgősségi*** egészségügyi ellátás és a betegségek ***alapvető*** kezelése;	c) egészségügyi ellátás és a betegségek kezelése ***biztosított***;

Or. en

Módosítás 1099
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 6 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) ***sürgősségi*** egészségügyi ellátás és a betegségek alapvető kezelése;	c) egészségügyi ellátás és a betegségek alapvető kezelése;

Or. en

Módosítás 1100
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Rendeletre irányuló javaslat

14 cikk – 6 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a kiskorúak alapfokú oktatásban való részvétele – tartózkodásuk időtartamától függően;	***törölve***

Or. en

Módosítás 1101
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 6 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a kiskorúak alapfokú oktatásban való részvétele – tartózkodásuk időtartamától függően;	***törölve***

Or. en

Módosítás 1102
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 6 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a kiskorúak alapfokú oktatásban való részvétele – tartózkodásuk időtartamától függően;	d) a kiskorúak alapfokú oktatásban való részvétele ***garantált*** – tartózkodásuk időtartamától függően;

Or. en

Módosítás 1103
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat

14 cikk – 6 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a ***kiskorúak alapfokú*** oktatásban való részvétele **– *tartózkodásuk időtartamától függően***;	d) a ***gyermekek*** oktatásban való részvétele;

Or. en

Módosítás 1104
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 6 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) a kiszolgáltatott személyek sajátos ***szükségletei***.	e) a kiszolgáltatott személyek sajátos ***szükségleteit kielégítik***.

Or. en

Módosítás 1105
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 7 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) Ha a kitoloncolást elhalasztják, a feltételek teljesülése esetén alkalmazni lehet a 31. cikkben meghatározott intézkedéseket.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1106
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat

14 cikk – 7 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) Ha a kitoloncolást elhalasztják, a feltételek teljesülése esetén alkalmazni lehet a 31. cikkben meghatározott intézkedéseket.	(7) Ha a kitoloncolást elhalasztják, a feltételek teljesülése esetén alkalmazni lehet ***ezért*** a 31. cikkben meghatározott intézkedéseket.

Or. en

Indokolás

Ha a feltételek teljesülnek, a 31. cikk rendelkezései alkalmazhatók.

Módosítás 1107
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 7 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) Ha a kitoloncolást elhalasztják, a feltételek teljesülése esetén alkalmazni lehet a 31. cikkben meghatározott intézkedéseket.	(7) Ha a kitoloncolást elhalasztják, a feltételek teljesülése esetén alkalmazni lehet a ***21., 29. és*** 31. cikkben meghatározott intézkedéseket.

Or. en

Módosítás 1108
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 7 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(7a) A kitoloncolás nem halasztható el, ha a harmadik országbeli állampolgár nem tesz eleget a 21. cikkben meghatározott együttműködési kötelezettségének, ha a 16. cikkel összhangban biztonsági kockázatot jelent, vagy ha a 30. cikkel összhangban fennáll

a szökés veszélye.

Or. en

Módosítás 1109
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
15. cikk	***törölve***
A kitoloncolás ellenőrzése	
(1) A tagállamok független mechanizmust biztosítanak annak ellenőrzésére, hogy a kitoloncolást célzó műveletek során tiszteletben tartják-e az alapvető jogokat. A tagállamok megfelelő eszközöket rendelnek a független ellenőrzési mechanizmushoz.	
(2) A független ellenőrzési mechanizmus kockázatértékelés alapján választja ki az ellenőrzendő kitoloncolást célzó műveleteket, a tevékenységét pedig dokumentumalapú ellenőrzés és esetlegesen előre be nem jelentett helyszíni ellenőrzések alapján végzi. A tagállamok előzetesen tájékoztatják az ellenőrző szervezetet a küszöbön álló kitoloncolást célzó műveletekről, és biztosítják az érintett helyszínekhez való hozzáférést.	
(3) Az ellenőrzési mechanizmus révén közölni kell az illetékes nemzeti hatósággal azokat a megalapozott állításokat, amelyek szerint a kitoloncolást célzó műveletek során nem tartják tiszteletben az alapvető jogokat. Az illetékes hatóságok hatékonyan és indokolatlan késedelem nélkül foglalkoznak ezekkel az állításokkal.	

Or. fr

Módosítás 1110
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
15. cikk	***törölve***
A kitoloncolás ellenőrzése	
(1) A tagállamok független mechanizmust biztosítanak annak ellenőrzésére, hogy a kitoloncolást célzó műveletek során tiszteletben tartják-e az alapvető jogokat. A tagállamok megfelelő eszközöket rendelnek a független ellenőrzési mechanizmushoz.	
(2) A független ellenőrzési mechanizmus kockázatértékelés alapján választja ki az ellenőrzendő kitoloncolást célzó műveleteket, a tevékenységét pedig dokumentumalapú ellenőrzés és esetlegesen előre be nem jelentett helyszíni ellenőrzések alapján végzi. A tagállamok előzetesen tájékoztatják az ellenőrző szervezetet a küszöbön álló kitoloncolást célzó műveletekről, és biztosítják az érintett helyszínekhez való hozzáférést.	
(3) Az ellenőrzési mechanizmus révén közölni kell az illetékes nemzeti hatósággal azokat a megalapozott állításokat, amelyek szerint a kitoloncolást célzó műveletek során nem tartják tiszteletben az alapvető jogokat. Az illetékes hatóságok hatékonyan és indokolatlan késedelem nélkül foglalkoznak ezekkel az állításokkal.	

Or. en

Indokolás

E rendelet célja az adminisztratív terhek csökkentése, nem pedig újak létrehozása.

Módosítás 1111
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
15. cikk	***törölve***
A kitoloncolás ellenőrzése	
(1) A tagállamok független mechanizmust biztosítanak annak ellenőrzésére, hogy a kitoloncolást célzó műveletek során tiszteletben tartják-e az alapvető jogokat. A tagállamok megfelelő eszközöket rendelnek a független ellenőrzési mechanizmushoz.	
(2) A független ellenőrzési mechanizmus kockázatértékelés alapján választja ki az ellenőrzendő kitoloncolást célzó műveleteket, a tevékenységét pedig dokumentumalapú ellenőrzés és esetlegesen előre be nem jelentett helyszíni ellenőrzések alapján végzi. A tagállamok előzetesen tájékoztatják az ellenőrző szervezetet a küszöbön álló kitoloncolást célzó műveletekről, és biztosítják az érintett helyszínekhez való hozzáférést.	
(3) Az ellenőrzési mechanizmus révén közölni kell az illetékes nemzeti hatósággal azokat a megalapozott állításokat, amelyek szerint a kitoloncolást célzó műveletek során nem tartják tiszteletben az alapvető jogokat. Az illetékes hatóságok hatékonyan és indokolatlan késedelem nélkül foglalkoznak ezekkel az állításokkal.	

Or. en

Módosítás 1112

Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A ***kitoloncolás*** ellenőrzése	A ***visszaküldési eljárás*** ellenőrzése

Or. en

Módosítás 1113
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A ***kitoloncolás*** ellenőrzése	A ***visszaküldési eljárások*** ellenőrzése

Or. en

Módosítás 1114
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A ***kitoloncolás*** ellenőrzése	A ***visszaküldés*** ellenőrzése

Or. en

Módosítás 1115
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamok független mechanizmust biztosítanak annak ellenőrzésére, hogy a kitoloncolást célzó műveletek során tiszteletben tartják-e az alapvető jogokat. A tagállamok megfelelő eszközöket rendelnek a független ellenőrzési mechanizmushoz.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1116
Ana Miguel Pedro

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamok független mechanizmust biztosítanak annak ellenőrzésére, hogy a kitoloncolást célzó műveletek során tiszteletben tartják-e az alapvető jogokat. A tagállamok megfelelő eszközöket rendelnek a független ellenőrzési mechanizmushoz.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1117
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamok független mechanizmust biztosítanak annak ellenőrzésére, hogy a ***kitoloncolást célzó műveletek*** során tiszteletben tartják-e az alapvető jogokat. A tagállamok megfelelő eszközöket rendelnek a független ellenőrzési mechanizmushoz.	(1) A tagállamok független mechanizmust biztosítanak annak ellenőrzésére, hogy a ***visszaküldési eljárás valamennyi szakasza*** során tiszteletben tartják-e az alapvető jogokat. ***Ez a mechanizmus kiegészíti az (EU) 2024/1356 rendelet (az előszűrésről***

szóló rendelet) 10. cikke és az (EU) 2024/1348 rendelet (a menekültügyi eljárásról szóló rendelet) 43. cikke alapján létrehozott releváns nyomonkövetési mechanizmusokat, és azokkal teljes szinergiában működik, és azt az Alapjogi Ügynökség által kiadott iránymutatásokkal összhangban kell létrehozni. A tagállamok megfelelő eszközöket rendelnek a független ellenőrzési mechanizmushoz***, beleértve az emberi és pénzügyi erőforrásokat, valamint az összes szükséges információhoz és fizikai helyszínhez való hozzáférést***.

Or. en

Módosítás 1118
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamok független mechanizmust biztosítanak annak ellenőrzésére, hogy a ***kitoloncolást célzó*** műveletek során tiszteletben tartják-e az alapvető jogokat. A tagállamok megfelelő eszközöket rendelnek a független ellenőrzési mechanizmushoz.	(1) A tagállamok független mechanizmust biztosítanak annak ellenőrzésére, hogy a ***visszaküldési*** műveletek során tiszteletben tartják-e az alapvető jogokat***, és ez kiterjed az ezen irányelvben meghatározott kiutasítási eljárás és az (EU) 2024/1349 rendeletben meghatározott, határon folytatott visszaküldési eljárás valamennyi szakaszára***. A tagállamok megfelelő eszközöket rendelnek a független ellenőrzési mechanizmushoz***, beleértve a megfelelő finanszírozást és forrásokat***.

Or. en

Módosítás 1119
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamok független mechanizmust biztosítanak ***annak ellenőrzésére, hogy a kitoloncolást célzó műveletek során tiszteletben tartják-e az alapvető jogokat. A tagállamok megfelelő eszközöket rendelnek a független ellenőrzési mechanizmushoz.***	(1) A tagállamok független mechanizmust biztosítanak ***az e cikkben meghatározott követelményekkel összhangban, amelynek keretében:***

Or. en

Módosítás 1120
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamok ***független*** mechanizmust ***biztosítanak annak ellenőrzésére, hogy*** a kitoloncolást célzó műveletek ***során tiszteletben tartják-e az alapvető jogokat***. A tagállamok ***megfelelő eszközöket rendelnek a független*** ellenőrzési ***mechanizmushoz***.	(1) A tagállamok ***meglévő*** mechanizmust ***biztosíthatnak*** a kitoloncolást célzó műveletek ***ellenőrzésére***. A tagállamok ***határozzák meg, hogy az*** ellenőrzési ***mechanizmus hozzáfér-e a megfelelő eszközökhöz***.

Or. en

Módosítás 1121
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamok ***független*** mechanizmust biztosítanak ***annak***	(1) A tagállamok ***egy*** mechanizmust biztosítanak a kitoloncolást célzó

ellenőrzésére, hogy a kitoloncolást célzó műveletek ***során tiszteletben tartják-e az alapvető jogokat***. A tagállamok ***megfelelő eszközöket rendelnek a független*** ellenőrzési ***mechanizmushoz***.	műveletek ***hatékonyságának és gyorsaságának ellenőrzésére***. A tagállamok ***biztosítják, hogy az*** ellenőrzési mechanizmus ***hozzáférjen a megfelelő eszközökhöz***.

Or. en

Módosítás 1122
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 bekezdés – a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	a) az uniós és a nemzetközi jognak, többek között az Alapjogi Chartának való megfelelés nyomon követése, különös tekintettel a visszaküldés tilalmának elvére, a gyermek mindenek felett álló érdekére és az őrizetre vonatkozó releváns szabályokra; valamint

Or. en

Indokolás

A 15. cikk megfogalmazása a paktum keretében létrehozott nyomonkövetési mechanizmusokra, különösen az előszűrésről szóló rendelet 10. cikkére való hivatkozással bővült.

Módosítás 1123
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 bekezdés – b (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	b) biztosítják, hogy az alapvető jogoknak a visszaküldési folyamattal kapcsolatos bármely releváns tevékenység

során történő megsértésére vonatkozó megalapozott állításokkal hatékonyan és indokolatlan késedelem nélkül foglalkozzanak, és szükség esetén vizsgálatokat indítanak az ilyen állításokkal kapcsolatban, és nyomon követik e vizsgálatok előrehaladását.

A független nyomonkövetési mechanizmusnak ki kell terjednie a tagállamok által e rendelet végrehajtása során végzett valamennyi tevékenységre. A független nyomonkövetési mechanizmusnak hatáskörrel kell rendelkeznie arra, hogy éves ajánlásokat adjon ki a tagállamok részére. A tagállamok megfelelő biztosítékokat vezetnek be a független nyomonkövetési mechanizmus függetlenségének garantálására. A nemzeti ombudsmanok és a nemzeti emberi jogi intézmények – beleértve a kínzás és más kegyetlen, embertelen vagy megalázó büntetések vagy bánásmódok elleni egyezmény 2002. december 18-án az Egyesült Nemzetek Szervezete Közgyűlésének ötvenhetedik ülésszakán az A/RES/57/199 határozattal elfogadott fakultatív jegyzőkönyve (a továbbiakban: OPCAT) alapján létrehozott nemzeti megelőző mechanizmusokat is – részt vesznek a független nyomonkövetési mechanizmus működésében, és kinevezhetők a független nyomonkövetési mechanizmus feladatainak részben vagy egészben történő ellátására. A független nyomonkövetési mechanizmusban az előszűrést végző hatóságoktól független releváns nemzetközi és nem kormányzati szervezetek és közjogi szervek is részt vehetnek. Amennyiben ezen intézmények, szervezetek vagy szervek közül egy vagy több nem vesz részt közvetlenül a független nyomonkövetési mechanizmusban, a független nyomonkövetési mechanizmusnak szoros kapcsolatot kell kialakítaniuk és fenntartaniuk velük. A független nyomonkövetési mechanizmusnak szoros

kapcsolatokat kell kialakítania és fenntartania a nemzeti adatvédelmi hatóságokkal és az európai adatvédelmi biztossal.

Or. en

Indokolás

Az előszűrésről szóló rendelet 10. cikkével összhangban.

Módosítás 1124
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1a) A tagállamok megfelelő biztosítékokat hoznak létre a független nyomonkövetési mechanizmus függetlenségének biztosítása érdekében. A nemzeti ombudsmanok vagy emberijog-védők és a nemzeti emberi jogi intézmények – beleértve a kínzás és más kegyetlen, embertelen vagy megalázó büntetések vagy bánásmódok elleni 1984. évi ENSZ-egyezmény fakultatív jegyzőkönyvében előírt nemzeti megelőző mechanizmust is – részt vesznek a független nyomonkövetési mechanizmus működésében, és kinevezhetők a független nyomonkövetési mechanizmus feladatainak részben vagy egészben történő ellátására.

Or. en

Módosítás 1125
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1b) A független nyomonkövetési mechanizmusban a visszaküldési folyamatot végző hatóságoktól független releváns nemzetközi és nem kormányzati szervezetek és közjogi szervek is részt vehetnek. Amennyiben ezen intézmények, szervezetek vagy szervek közül egy vagy több közvetlenül nem vesz részt a mechanizmusban, a független nyomonkövetési mechanizmusnak szoros kapcsolatot kell kialakítaniuk és fenntartaniuk velük. A független nyomonkövetési mechanizmusnak szoros kapcsolatokat kell kialakítania és fenntartania a nemzeti adatvédelmi hatóságokkal és az európai adatvédelmi biztossal.

Or. en

Módosítás 1126
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 c bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1c) Az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége általános iránymutatásokat tesz közzé a tagállamok számára a nyomonkövetési mechanizmus létrehozásáról és független működéséről. A tagállamok kérhetik az Alapjogi Ügynökség támogatását független nyomonkövetési mechanizmusuk kidolgozásához, beleértve a függetlenségére vonatkozó biztosítékokat, valamint a nyomonkövetési módszertant és a megfelelő képzési rendszereket.

Or. en

Módosítás 1127
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 d bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1d) A független nyomonkövetési mechanizmusnak biztosítania kell, hogy nyomonkövetési eljárásai figyelembe vegyék a nemek közötti egyenlőséget, és konkrét protokollokat tartalmazzanak a nemi alapú jogsértések azonosítására és kezelésére vonatkozóan. A független ellenőrző szervnek a nemi alapú erőszak, a kizsákmányolás és a nőket és lányokat érintő egyéb jogsértések azonosítására kiképzett szakértőkből kell állnia.

Or. en

Módosítás 1128
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A független ellenőrzési mechanizmus kockázatértékelés alapján választja ki az ellenőrzendő kitoloncolást célzó műveleteket, a tevékenységét pedig dokumentumalapú ellenőrzés és esetlegesen előre be nem jelentett helyszíni ellenőrzések alapján végzi. A tagállamok előzetesen tájékoztatják az ellenőrző szervezetet a küszöbön álló kitoloncolást célzó műveletekről, és biztosítják az érintett helyszínekhez való hozzáférést.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1129
Ana Miguel Pedro

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A független ellenőrzési mechanizmus kockázatértékelés alapján választja ki az ellenőrzendő kitoloncolást célzó műveleteket, a tevékenységét pedig dokumentumalapú ellenőrzés és esetlegesen előre be nem jelentett helyszíni ellenőrzések alapján végzi. A tagállamok előzetesen tájékoztatják az ellenőrző szervezetet a küszöbön álló kitoloncolást célzó műveletekről, és biztosítják az érintett helyszínekhez való hozzáférést.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1130
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) ***A független ellenőrzési mechanizmus kockázatértékelés alapján választja ki az ellenőrzendő kitoloncolást célzó műveleteket, a tevékenységét pedig dokumentumalapú ellenőrzés és esetlegesen előre be nem jelentett helyszíni ellenőrzések alapján végzi.*** A ***tagállamok*** előzetesen ***tájékoztatják*** az ellenőrző ***szervezetet*** a küszöbön álló kitoloncolást célzó műveletekről, és biztosítják az érintett helyszínekhez való hozzáférést.	(2) A ***tagállam*** előzetesen ***tájékoztathatja*** az ellenőrző ***mechanizmust*** a küszöbön álló kitoloncolást célzó műveletekről, és biztosítják az érintett helyszínekhez való hozzáférést***, és csak olyan személyek számára biztosítsanak hozzáférést, akik a nyomonkövetési mechanizmus nevében járnak el, és akik a nemzeti joggal összhangban megkapták a szükséges biztonsági tanúsítványt***.

Or. en

Módosítás 1131
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A független ellenőrzési mechanizmus kockázatértékelés alapján választja ki az ellenőrzendő ***kitoloncolást célzó műveleteket***, a tevékenységét pedig ***dokumentumalapú ellenőrzés és*** esetlegesen előre be nem jelentett helyszíni ellenőrzések alapján végzi. A tagállamok előzetesen tájékoztatják az ellenőrző szervezetet a küszöbön álló kitoloncolást célzó műveletekről, és biztosítják az érintett helyszínekhez való hozzáférést.	(2) A független ellenőrzési mechanizmus kockázatértékelés alapján választja ki az ellenőrzendő ***visszaküldési eljárásokat***, a tevékenységét pedig esetlegesen előre be nem jelentett helyszíni ellenőrzések alapján végzi. ***Az ilyen ellenőrzések dokumentumalapú ellenőrzés útján is elvégezhetők.*** A tagállamok előzetesen tájékoztatják az ellenőrző szervezetet a küszöbön álló kitoloncolást célzó műveletekről, és biztosítják az érintett helyszínekhez való hozzáférést.

Or. en

Módosítás 1132
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A független ellenőrzési mechanizmus kockázatértékelés alapján választja ki az ellenőrzendő ***kitoloncolást*** célzó műveleteket, a tevékenységét pedig dokumentumalapú ellenőrzés és ***esetlegesen*** előre be nem jelentett helyszíni ellenőrzések alapján végzi. A tagállamok előzetesen tájékoztatják az ellenőrző szervezetet a küszöbön álló ***kitoloncolást*** célzó műveletekről, és biztosítják az érintett helyszínekhez való hozzáférést.	(2) A független ellenőrzési mechanizmus kockázatértékelés alapján választja ki az ellenőrzendő ***visszaküldést*** célzó műveleteket, a tevékenységét pedig dokumentumalapú ellenőrzés és előre be nem jelentett helyszíni ellenőrzések alapján végzi. A tagállamok előzetesen tájékoztatják az ellenőrző szervezetet a küszöbön álló ***visszaküldést*** célzó műveletekről, és biztosítják az érintett ***személyekhez, dokumentumokhoz és*** helyszínekhez való hozzáférést.

Or. en

Módosítás 1133
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) ***A független ellenőrzési mechanizmus kockázatértékelés alapján választja ki az ellenőrzendő kitoloncolást célzó műveleteket, a tevékenységét pedig dokumentumalapú ellenőrzés és esetlegesen előre be nem jelentett helyszíni ellenőrzések alapján végzi.*** A tagállamok ***előzetesen tájékoztatják*** az ellenőrző ***szervezetet*** a küszöbön álló kitoloncolást célzó műveletekről, és biztosítják az érintett helyszínekhez való hozzáférést.	(2) A tagállamok ***tájékoztathatják*** az ellenőrző ***mechanizmust*** a küszöbön álló kitoloncolást célzó műveletekről, és biztosítják az érintett helyszínekhez való hozzáférést ***a nyomonkövetési mechanizmus nevében eljáró azon személyeknek, akik valamely illetékes hatóság által a nemzeti joggal összhangban kiállított megfelelő biztonsági tanúsítvánnyal rendelkeznek.***

Or. en

Módosítás 1134
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A független ellenőrzési mechanizmus kockázatértékelés alapján választja ki az ellenőrzendő kitoloncolást célzó műveleteket, a tevékenységét pedig dokumentumalapú ellenőrzés és esetlegesen előre be nem jelentett helyszíni ellenőrzések alapján végzi. A tagállamok előzetesen tájékoztatják ***az*** ellenőrző ***szervezetet*** a küszöbön álló kitoloncolást célzó műveletekről***, és biztosítják az érintett helyszínekhez való hozzáférést***.	(2) A független ellenőrzési mechanizmus kockázatértékelés alapján választja ki az ellenőrzendő kitoloncolást célzó műveleteket, a tevékenységét pedig dokumentumalapú ellenőrzés és esetlegesen előre be nem jelentett helyszíni ellenőrzések alapján végzi. A tagállamok előzetesen tájékoztatják ***a független*** ellenőrző ***mechanizmust*** a küszöbön álló kitoloncolást célzó műveletekről.

Or. en

Módosítás 1135
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) A tagállamok hozzáférést biztosítanak a független nyomonkövetési mechanizmus számára valamennyi érintett helyszínhez – többek között az őrizet végrehajtására szolgáló létesítményekhez –, személyhez és dokumentumhoz, amennyiben e hozzáférés a független nyomonkövetési mechanizmus e cikkben meghatározott kötelezettségeinek teljesítéséhez szükséges. Az érintett helyszínekhez vagy a minősített adatokhoz való hozzáférés csak olyan személyek számára biztosítható, akik a független nyomonkövetési mechanizmus részére végeznek tevékenységet és akik egy illetékes hatóság által a nemzeti joggal összhangban kibocsátott megfelelő biztonsági tanúsítvánnyal rendelkeznek.

Or. en

Módosítás 1136
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) A tagállamok kiterjesztik az alapvető jogok tiszteletben tartásának a határon folytatott visszaküldési eljárás során történő nyomon követésére szolgáló független nyomonkövetési mechanizmusra vonatkozó rendelkezést.

Or. en

Módosítás 1137
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az ellenőrzési mechanizmus révén közölni kell az illetékes nemzeti hatósággal azokat a megalapozott állításokat, amelyek szerint a kitoloncolást célzó műveletek során nem tartják tiszteletben az alapvető jogokat. Az illetékes hatóságok hatékonyan és indokolatlan késedelem nélkül foglalkoznak ezekkel az állításokkal.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1138
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az ellenőrzési mechanizmus révén közölni kell az illetékes nemzeti hatósággal azokat a megalapozott állításokat, amelyek szerint a kitoloncolást célzó műveletek során nem tartják tiszteletben az alapvető jogokat. Az illetékes hatóságok hatékonyan és indokolatlan késedelem nélkül foglalkoznak ezekkel az állításokkal.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1139
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az ellenőrzési mechanizmus révén közölni kell az illetékes nemzeti hatósággal azokat a megalapozott állításokat, amelyek szerint a ***kitoloncolást*** célzó műveletek során nem tartják tiszteletben az alapvető jogokat. Az illetékes hatóságok hatékonyan és indokolatlan késedelem nélkül foglalkoznak ezekkel az állításokkal.	(3) Az ellenőrzési mechanizmus révén***, bizalmas, a gyermekek és a nemek közötti egyenlőség szempontját figyelembe vevő panasztételi mechanizmus létrehozásán keresztül*** közölni kell az illetékes nemzeti hatósággal azokat a megalapozott állításokat, amelyek szerint a ***visszaküldést*** célzó műveletek során nem tartják tiszteletben az alapvető jogokat. Az illetékes hatóságok hatékonyan és indokolatlan késedelem nélkül foglalkoznak ezekkel az állításokkal. ***A tagállamok adott esetben biztosítják, hogy az alapvető jogok megsértése esetén a nemzeti joggal összhangban polgári vagy büntetőeljárás megindítása céljából áttételre kerüljön sor.***

Or. en

Módosítás 1140
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az ellenőrzési mechanizmus révén közölni kell az illetékes nemzeti hatósággal azokat a megalapozott állításokat, amelyek szerint a ***kitoloncolást célzó műveletek*** során nem tartják tiszteletben az alapvető jogokat. Az illetékes hatóságok hatékonyan és indokolatlan késedelem nélkül ***foglalkoznak*** ezekkel az állításokkal.	(3) ***A nyomonkövetési mechanizmusnak létre kell hoznia és fenn kell tartania egy bizalmas, gyermekbarát és a nemek közötti egyenlőséget figyelembe vevő panasztételi mechanizmust.*** Az ellenőrzési mechanizmus révén közölni kell az illetékes nemzeti hatósággal azokat a megalapozott állításokat, amelyek szerint a ***visszaküldési mechanizmus*** során nem tartják tiszteletben az alapvető jogokat. Az

	illetékes hatóságok hatékonyan és indokolatlan késedelem nélkül ***vizsgálják ezeket*** az ***állításokat, és a nemzeti joggal összhangban biztosítják a megfelelő jogkövetkezményeket***.

Or. en

Módosítás 1141
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az ellenőrzési mechanizmus révén közölni kell az illetékes nemzeti hatósággal azokat a megalapozott állításokat, amelyek szerint a kitoloncolást célzó ***műveletek során*** nem ***tartják tiszteletben az alapvető jogokat***. Az illetékes hatóságok hatékonyan és indokolatlan késedelem nélkül foglalkoznak ezekkel az állításokkal.	(3) Az ellenőrzési mechanizmus révén közölni kell az illetékes nemzeti hatósággal azokat a megalapozott állításokat, amelyek szerint a kitoloncolást célzó ***műveleteket*** nem ***hajtják végre gyorsan és hatékonyan***. Az illetékes hatóságok hatékonyan és indokolatlan késedelem nélkül foglalkoznak ezekkel az állításokkal.

Or. en

Módosítás 1142
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) ***Az ellenőrzési mechanizmus révén közölni*** kell az illetékes nemzeti hatósággal azokat a megalapozott állításokat, amelyek szerint a kitoloncolást célzó műveletek során nem tartják tiszteletben az alapvető jogokat. Az illetékes hatóságok hatékonyan és indokolatlan késedelem nélkül foglalkoznak ezekkel az állításokkal.	(3) ***Közölni*** kell az illetékes nemzeti hatósággal azokat a megalapozott állításokat, amelyek szerint a kitoloncolást célzó műveletek során nem tartják tiszteletben az alapvető jogokat. Az illetékes hatóságok hatékonyan és indokolatlan késedelem nélkül foglalkoznak ezekkel az állításokkal.

Or. en

Módosítás 1143
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) Az e cikk (1) bekezdésében említett független nyomonkövetési mechanizmus nem érinti a harmadik országbeli állampolgárok külső határokon történő előszűrésének nyomon követésére szolgáló, az (EU) 2024/1356 rendelet 10. cikkében meghatározott nyomonkövetési mechanizmust, a határon folytatott eljárásnak az (EU) 2024/1348 rendelet 43. cikkének (4) bekezdésében meghatározott nyomon követését, valamint az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyeknek az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség valamennyi tevékenysége során az alapvető jogok tiszteletben tartásának nyomon követésében betöltött, az (EU) 2019/1896 rendelet 80. cikkében meghatározott szerepét.

Or. en

Módosítás 1144
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) A független nyomonkövetési mechanizmus felhatalmazást kap arra, hogy ajánlásokat tegyen a tagállamoknak, és éves jelentést tesz közzé

tevékenységeiről és megállapításairól.

Or. en

Módosítás 1145
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) A független nyomonkövetési mechanizmus jelentéseket tesz közzé a visszaküldési műveletekkel kapcsolatos tevékenységeiről és megállapításairól.

Or. en

Módosítás 1146
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 3 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3b) A tagállamok kiterjesztik a független nyomonkövetési mechanizmus mandátumát az alapvető jogok tiszteletben tartásának a határon folytatott visszaküldési eljárás során történő nyomon követése érdekében.

Or. en

Módosítás 1147
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 3 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3b) A tagállamok megfelelő pénzügyi eszközöket rendelnek a (1) bekezdésben említett független nyomonkövetési mechanizmushoz.

Or. en

Módosítás 1148
Mélissa Camara

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
16. cikk	***törölve***
A biztonsági kockázatot jelentő harmadik országbeli állampolgárok visszaküldése	
(1) E cikk akkor alkalmazandó a harmadik országbeli állampolgárokra, ha:	
a) azok veszélyeztetik a közrendet, a közbiztonságot vagy a nemzetbiztonságot;	
b) alapos okkal feltételezhető, hogy a 2002/584/IB tanácsi kerethatározat[27] 2. cikkének (2) bekezdésében említett súlyos bűncselekményt követtek el;	
c) egyértelmű jelek utalnak arra, hogy az e bekezdés b) pontja szerinti bűncselekményt szándékoznak elkövetni egy tagállam területén.	
(2) Az e cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárokat a 12. cikk szerint ki kell toloncolni.	
(3) E rendelet vonatkozó rendelkezéseitől eltérve, az e cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárok:	
a) a 10. cikknek megfelelően beutazási tilalom hatálya alá vonhatók, amely további legfeljebb 10 évvel meghaladja a 10. cikk (6) bekezdésében említett maximális időtartamot;	

b) a 29. cikk (3) bekezdésének c) pontja szerint őrizetben tarthatók;

c) büntetés-végrehajtási intézetben, a többi fogvatartottól elkülönítve őrizetben tarthatók;

d) a 32. cikk (3) bekezdésében említett maximális időtartamot meghaladó időtartamra tarthatók őrizetben, amely időtartamot igazságügyi hatóság határozza meg az egyes esetek körülményeinek figyelembevételével, és amelyet igazságügyi hatóság legalább háromhavonta felülvizsgál.

(4) A 28. cikk (2) és (3) bekezdésének rendelkezéseitől eltérve, az e cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárral szemben hozott kiutasítási határozat végrehajtása nem függeszthető fel, kivéve, ha fennáll a kockázata annak, hogy sérül a visszaküldés tilalmának elve.

---

[27] A Tanács 2002/584/IB kerethatározata (2002. június 13.) az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról (HL L 190., 2002.7.18., 1. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj).

Or. en

Módosítás 1149
Estrella Galán

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
16. cikk	***törölve***
A biztonsági kockázatot jelentő harmadik országbeli állampolgárok visszaküldése	
(1) E cikk akkor alkalmazandó a	

harmadik országbeli állampolgárokra, ha:

a) azok veszélyeztetik a közrendet, a közbiztonságot vagy a nemzetbiztonságot;

b) alapos okkal feltételezhető, hogy a 2002/584/IB tanácsi kerethatározat[27] 2. cikkének (2) bekezdésében említett súlyos bűncselekményt követtek el;

c) egyértelmű jelek utalnak arra, hogy az e bekezdés b) pontja szerinti bűncselekményt szándékoznak elkövetni egy tagállam területén.

(2) Az e cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárokat a 12. cikk szerint ki kell toloncolni.

(3) E rendelet vonatkozó rendelkezéseitől eltérve, az e cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárok:

a) a 10. cikknek megfelelően beutazási tilalom hatálya alá vonhatók, amely további legfeljebb 10 évvel meghaladja a 10. cikk (6) bekezdésében említett maximális időtartamot;

b) a 29. cikk (3) bekezdésének c) pontja szerint őrizetben tarthatók;

c) büntetés-végrehajtási intézetben, a többi fogvatartottól elkülönítve őrizetben tarthatók;

d) a 32. cikk (3) bekezdésében említett maximális időtartamot meghaladó időtartamra tarthatók őrizetben, amely időtartamot igazságügyi hatóság határozza meg az egyes esetek körülményeinek figyelembevételével, és amelyet igazságügyi hatóság legalább háromhavonta felülvizsgál.

(4) A 28. cikk (2) és (3) bekezdésének rendelkezéseitől eltérve, az e cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárral szemben hozott kiutasítási határozat végrehajtása nem függeszthető fel, kivéve, ha fennáll a kockázata annak, hogy sérül a visszaküldés tilalmának elve.

---

[27] A Tanács 2002/584/IB kerethatározata (2002. június 13.) az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról (HL L 190., 2002.7.18., 1. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj).

Or. en

Módosítás 1150
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A ***biztonsági*** kockázatot jelentő harmadik országbeli állampolgárok visszaküldése	A ***belső biztonságra*** kockázatot jelentő harmadik országbeli állampolgárok visszaküldése

Or. en

Módosítás 1151
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A biztonsági kockázatot jelentő harmadik országbeli állampolgárok ***visszaküldése***	A biztonsági kockázatot jelentő harmadik országbeli állampolgárok ***kitoloncolása***

Or. en

Módosítás 1152
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Rendeletre irányuló javaslat

16 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) ***E cikk akkor alkalmazandó*** a harmadik országbeli ***állampolgárokra, ha:***	(1) ***Azokat*** a ***kiutasítási határozat hatálya alá tartozó*** harmadik országbeli ***állampolgárokat, akik egyéni értékelés alapján valamely tagállam közrendjét, belső biztonságát, közegészségügyét vagy nemzetközi kapcsolatait fenyegető személynek minősülnek, a 13. cikkel összhangban ki kell toloncolni.***

Or. en

Indokolás

A nyelvezet összhangban van a Schengeni határellenőrzési kódexben meghatározott, a beléptetés megtagadására vonatkozó indokokkal. Ez a legjobb párhuzam a kiutasítási határozatok esetében. Mindig egyéni értékelést kell végezni.

Módosítás 1153
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) E cikk akkor alkalmazandó a harmadik országbeli állampolgárokra, ha:	(1) E cikk akkor alkalmazandó a harmadik országbeli állampolgárokra, ***beleértve a kísérő nélküli kiskorúakat,*** ha:

Or. fr

Módosítás 1154
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) azok veszélyeztetik a közrendet, a	***törölve***

közbiztonságot vagy a nemzetbiztonságot;

Or. en

Módosítás 1155
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) alapos okkal feltételezhető, hogy a 2002/584/IB tanácsi kerethatározat[27] 2. cikkének (2) bekezdésében említett súlyos bűncselekményt követtek el;	***törölve***

[27] A Tanács 2002/584/IB kerethatározata (2002. június 13.) az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról (HL L 190., 2002.7.18., 1. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj).

Or. en

Indokolás

Ezzel a jogalappal az a) pont már foglalkozik.

Módosítás 1156
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) ***alapos okkal feltételezhető***, hogy a 2002/584/IB tanácsi kerethatározat[27] 2. cikkének (2) bekezdésében említett súlyos	b) ***jelek utalnak arra***, hogy a 2002/584/IB tanácsi kerethatározat 2. cikkének (2) bekezdésében említett súlyos bűncselekményt követtek el ***vagy a nemzeti***

bűncselekményt követtek el;	***jog szerint legalább három hónap szabadságvesztéssel büntetendő bűncselekményt követett el***;

[27] A Tanács 2002/584/IB kerethatározata (2002. június 13.) az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról (HL L 190., 2002.7.18., 1. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj).

Or. en

Módosítás 1157
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) alapos okkal feltételezhető, hogy a 2002/584/IB tanácsi kerethatározat[27] 2. cikkének (2) bekezdésében említett súlyos bűncselekményt követtek el;	b) alapos okkal feltételezhető, hogy a 2002/584/IB tanácsi kerethatározat[27] 2. cikkének (2) bekezdésében említett súlyos bűncselekményt követtek el ***vagy segítettek elő***;
[27] A Tanács 2002/584/IB kerethatározata (2002. június 13.) az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról (HL L 190., 2002.7.18., 1. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj).	[27] A Tanács 2002/584/IB kerethatározata (2002. június 13.) az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról (HL L 190., 2002.7.18., 1. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj).

Or. en

Módosítás 1158
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) ***alapos okkal*** feltételezhető, hogy a 2002/584/IB tanácsi kerethatározat[27] 2. cikkének (2) bekezdésében említett súlyos bűncselekményt követtek el;	b) ***egyértelmű jelek alapján*** feltételezhető, hogy a 2002/584/IB tanácsi kerethatározat[27] 2. cikkének (2) bekezdésében említett súlyos bűncselekményt követtek el;
[27] A Tanács 2002/584/IB kerethatározata (2002. június 13.) az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról (HL L 190., 2002.7.18., 1. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj).	[27] A Tanács 2002/584/IB kerethatározata (2002. június 13.) az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról (HL L 190., 2002.7.18., 1. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj).

Or. en

Módosítás 1159
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) ***alapos*** okkal feltételezhető, hogy a 2002/584/IB tanácsi kerethatározat[27] 2. cikkének (2) bekezdésében említett súlyos bűncselekményt követtek el;	b) okkal feltételezhető, hogy a 2002/584/IB tanácsi kerethatározat[27] 2. cikkének (2) bekezdésében említett súlyos bűncselekményt követtek el;
[27] A Tanács 2002/584/IB kerethatározata (2002. június 13.) az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról (HL L 190., 2002.7.18., 1. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj).	[27] A Tanács 2002/584/IB kerethatározata (2002. június 13.) az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról (HL L 190., 2002.7.18., 1. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj).

Or. en

Módosítás 1160
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 bekezdés – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ba) vannak arra utaló jelek, hogy az érintett személy az (EU) 2017/541 európai parlamenti és tanácsi irányelvben említett bűncselekmények valamelyikének elkövetésében érintett;

Or. en

Módosítás 1161
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) egyértelmű jelek utalnak arra, hogy az e bekezdés b) pontja szerinti bűncselekményt szándékoznak elkövetni egy tagállam területén.	***törölve***

Or. en

Indokolás

Ezzel a jogalappal az a) pont már foglalkozik.

Módosítás 1162
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) egyértelmű jelek utalnak arra, hogy	c) egyértelmű jelek utalnak arra, hogy

az e bekezdés b) pontja szerinti bűncselekményt szándékoznak elkövetni egy tagállam területén.	az e bekezdés b) pontja szerinti bűncselekményt szándékoznak elkövetni ***vagy elősegíteni*** egy tagállam területén.

Or. en

Módosítás 1163
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) ***egyértelmű*** jelek utalnak arra, hogy az e bekezdés b) pontja szerinti bűncselekményt szándékoznak elkövetni egy tagállam területén.	c) jelek utalnak arra, hogy az e bekezdés b) pontja szerinti bűncselekményt szándékoznak elkövetni egy tagállam területén.

Or. en

Módosítás 1164
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) ***egyértelmű*** jelek utalnak arra, hogy az e bekezdés b) pontja szerinti bűncselekményt szándékoznak elkövetni egy tagállam területén.	c) ***észszerű*** jelek utalnak arra, hogy az e bekezdés b) pontja szerinti bűncselekményt szándékoznak elkövetni egy tagállam területén.

Or. en

Módosítás 1165
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ca) legalább 2 év szabadságvesztéssel büntetendő bűncselekményt követtek el;

Or. en

Módosítás 1166
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ca) olyan bűncselekményt követtek el, amely a nemzeti jog szerint szabadságelvonással járó büntetést von maga után;

Or. en

Módosítás 1167
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ca) jelek utalnak arra, hogy a nemzeti jogban meghatározott bármely egyéb biztonsági fenyegetést jelentenek;

Or. en

Módosítás 1168
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ca) a nemzeti jogszabályokkal összhangban bűncselekmény elkövetése miatt elítélték őket;

Or. en

Módosítás 1169
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 bekezdés – c b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	cb) egyértelmű jelek utalnak arra, hogy a harmadik országbeli állampolgár erőszakos szélsőségességre vagy terrorizmusra való felbujtásban, annak támogatásában vagy az arra való felkészülésben vesz részt;

Or. en

Módosítás 1170
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 bekezdés – c b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	cb) a harmadik országbeli állampolgár az (EU) 2024/1348 rendelet II. mellékletében felsorolt valamely harmadik ország állampolgára;

Or. en

Módosítás 1171

Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 bekezdés – c b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	cb) kisebb súlyú bűncselekmények rendszeres elkövetője;

Or. en

Módosítás 1172
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 bekezdés – c c pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	cc) hitelt érdemlően feltételezhető, hogy a harmadik országbeli állampolgár olyan magatartást tanúsít, amely veszélyezteti valamely tagállam alapvető érdekeit vagy alkotmányos rendjét;

Or. en

Módosítás 1173
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 bekezdés – c c pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	cc) a tagállam az a)–e) albekezdéstől eltérő okokból a nemzeti jogban előírtak szerint szükségesnek tartja kitoloncolását;

Or. en

Módosítás 1174
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1a) A tagállamok nemzeti jogukkal összhangban további indokokat állapíthatnak meg a harmadik országbeli állampolgár biztonsági kockázatot jelentő személyként való azonosítására vonatkozóan.

Or. en

Módosítás 1175
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az e cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárokat a 12. cikk szerint ki kell toloncolni.	(2) Az e cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárokat a 12. cikk szerint ***prioritásként*** ki kell toloncolni. ***A tagállamok haladéktalanul kitoloncolják a harmadik országbeli állampolgárt.***

Or. en

Módosítás 1176
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az e cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárokat a 12.	(2) Az e cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárokat a 12.

cikk szerint ki kell toloncolni.	cikk szerint ki kell toloncolni***, a (3), (4) és (6) bekezdés kivételével, amelyek rájuk nem alkalmazandók***.

Or. fr

Módosítás 1177
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az e cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárokat ***a 12. cikk szerint*** ki kell toloncolni.	(2) Az e cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárokat ki kell toloncolni.

Or. en

Módosítás 1178
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az e cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárokat ***a 12. cikk szerint*** ki kell toloncolni.	(2) Az e cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárokat ki kell toloncolni.

Or. en

Módosítás 1179
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) Az e cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárokra vonatkozó kiutasítási határozatok prioritásként kezelhetők és hajthatók végre.

Or. en

Módosítás 1180
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 3 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) E rendelet vonatkozó rendelkezéseitől eltérve, az e cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli ***állampolgárok***:	(3) E rendelet vonatkozó rendelkezéseitől eltérve, az e cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli ***állampolgárokat***:

Or. en

Módosítás 1181
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 3 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a 10. cikknek megfelelően beutazási tilalom hatálya alá vonhatók, amely további legfeljebb 10 évvel meghaladja a 10. cikk (6) bekezdésében említett maximális időtartamot;	***törölve***

Or. en

Módosítás 1182

Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 3 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a 10. cikknek megfelelően beutazási tilalom hatálya alá vonhatók, amely további legfeljebb 10 évvel meghaladja a 10. cikk (6) bekezdésében említett maximális időtartamot;	***törölve***

Or. en

Indokolás

A 10 bekezdésével való összhang biztosítása érdekében törölve.

Módosítás 1183
Rasa Juknevičienė

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 3 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a 10. cikknek megfelelően beutazási tilalom hatálya alá vonhatók***, amely további legfeljebb 10 évvel meghaladja a 10. cikk (6) bekezdésében említett maximális időtartamot***;	a) a 10. cikknek megfelelően***, a 10. cikk (6) bekezdésében említett maximális időtartamot meghaladó*** beutazási tilalom hatálya alá vonhatók***, vagy – ha az indokolt és a harmadik országbeli állampolgár által jelentett biztonsági kockázattal arányos – határozatlan idejű beutazási tilalom alá vonhatók***;

Or. en

Indokolás

This amendment aims to ensure that Member States have the ability to issue an entry ban of an indefinite duration in cases where a third-country national poses a serious and persistent security threat. While Articles 10(6) and 16(3) limit the maximum duration of an entry ban, certain cases involving high-risk individuals require a more robust and long-term preventive response.Allowing an entry ban without a fixed end date—where duly justified and proportionate—provides Member States with the necessary flexibility to address situations in

which the security risk is not likely to diminish within a predictable timeframe.The possibility to impose an indefinite entry ban remains strictly conditional on an individualised assessment, respect for fundamental rights and safeguards, and periodic review under national law to ensure that the measure does not persist longer than the underlying threat. This approach strengthens the protection of internal security while maintaining full compliance with the principles of necessity and proportionality.

Módosítás 1184
Ana Miguel Pedro

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 3 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a 10. cikknek megfelelően beutazási tilalom hatálya alá vonhatók***,*** ***amely további legfeljebb 10 évvel meghaladja a 10. cikk (6) bekezdésében említett maximális időtartamot***;	a) a 10. cikknek megfelelően***, a 10. cikk (6) bekezdésében említett maximális időtartamot meghaladó*** beutazási tilalom hatálya alá vonhatók***, vagy – ha az indokolt és a harmadik országbeli állampolgár által jelentett biztonsági kockázattal arányos – határozatlan idejű beutazási tilalom alá vonhatók***;

Or. en

Módosítás 1185
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 3 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a 10. cikknek megfelelően beutazási tilalom hatálya alá vonhatók***,*** ***amely további legfeljebb 10 évvel meghaladja a 10. cikk (6) bekezdésében említett maximális időtartamot***;	a) a 10. cikknek megfelelően***, a 10. cikk (6) bekezdésében említett maximális időtartamot meghaladó*** beutazási tilalom hatálya alá vonhatók***, vagy – ha az indokolt és a harmadik országbeli állampolgár által jelentett biztonsági kockázattal arányos – határozatlan idejű beutazási tilalom alá vonhatók***;

Or. en

Módosítás 1186
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 3 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a 10. cikknek megfelelően beutazási tilalom hatálya alá vonhatók***,*** ***amely további legfeljebb 10 évvel meghaladja a 10. cikk (6) bekezdésében említett maximális időtartamot;***	a) a 10. cikk ***(7) bekezdésének*** megfelelően ***élethosszig tartó*** beutazási tilalom hatálya alá vonhatók***.***

Or. fr

Módosítás 1187
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 3 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a 10. cikknek megfelelően beutazási tilalom hatálya alá vonhatók***,*** ***amely további legfeljebb 10 évvel meghaladja a 10. cikk (6) bekezdésében említett maximális időtartamot;***	a) a 10. cikknek megfelelően ***élethosszig tartó*** beutazási tilalom hatálya alá vonhatók***.***

Or. en

Indokolás

Azok számára, akik biztonsági kockázatot jelentenek, soha többé nem szabad engedélyezni az EU területéren való tartózkodást.

Módosítás 1188
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 3 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) ***a 10. cikknek megfelelően*** beutazási tilalom hatálya alá vonhatók, amely ***további legfeljebb 10 évvel*** meghaladja a 10. cikk (6) bekezdésében említett maximális időtartamot;	a) ***kezdeti*** beutazási tilalom hatálya alá vonhatók, amely meghaladja a 10. cikk (6) bekezdésében említett maximális időtartamot;

Or. en

Módosítás 1189
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 3 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) büntetés-végrehajtási intézetben, a többi fogvatartottól elkülönítve őrizetben tarthatók;	***törölve***

Or. en

Indokolás

A bevándorlással kapcsolatos közigazgatási jog nem vezethet a bűnözés vélelméhez. A bűncselekményeket elkövető harmadik országbeli állampolgárokat az adott tagállam büntetőjoga szerint kell büntetőeljárás alá vonni. A bűnözőkkel így kell bánni.

Módosítás 1190
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 3 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) büntetés-végrehajtási intézetben***, a többi fogvatartottól elkülönítve őrizetben*** tarthatók;	c) büntetés-végrehajtási intézetben tarthatók;

Or. en

Módosítás 1191
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 3 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) büntetés-végrehajtási intézetben, a többi fogvatartottól elkülönítve őrizetben tarthatók;	c) büntetés-végrehajtási intézetben ***vagy biztonságos helyiségekben***, a többi fogvatartottól elkülönítve őrizetben tarthatók;

Or. en

Módosítás 1192
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 3 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) büntetés-végrehajtási intézetben, a többi fogvatartottól elkülönítve őrizetben tarthatók;	c) büntetés-végrehajtási intézetben, ***és ahol lehetséges,*** a többi fogvatartottól elkülönítve őrizetben tarthatók;

Or. en

Módosítás 1193
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 3 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) büntetés-végrehajtási intézetben***, a többi fogvatartottól elkülönítve őrizetben*** tarthatók;	c) büntetés-végrehajtási intézetben tarthatók;

Or. en

Módosítás 1194
Ana Miguel Pedro

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 3 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) büntetés-végrehajtási intézetben***, a többi fogvatartottól elkülönítve őrizetben*** tarthatók;	c) büntetés-végrehajtási intézetben tarthatók;

Or. en

Módosítás 1195
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 3 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a 32. cikk (3) bekezdésében említett maximális időtartamot meghaladó időtartamra tarthatók őrizetben, amely időtartamot igazságügyi hatóság határozza meg az egyes esetek körülményeinek figyelembevételével, és amelyet igazságügyi hatóság legalább háromhavonta felülvizsgál.	***törölve***

Or. en

Indokolás

A 32. cikkből törölték a maximális őrizeti időszakokra való hivatkozást. Ezért a következetesség érdekében törölve.

Módosítás 1196
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 3 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a 32. cikk (3) bekezdésében említett maximális időtartamot meghaladó időtartamra tarthatók őrizetben, amely időtartamot igazságügyi hatóság határozza meg az egyes esetek körülményeinek figyelembevételével, és amelyet igazságügyi hatóság legalább háromhavonta felülvizsgál.	***törölve***

Or. en

Indokolás

A bevándorlással kapcsolatos közigazgatási jog nem vezethet a bűnözés vélelméhez. A bűncselekményeket elkövető harmadik országbeli állampolgárokat az adott tagállam büntetőjoga szerint kell büntetőeljárás alá vonni. A bűnözőkkel így kell bánni.

Módosítás 1197
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 3 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a 32. cikk (3) bekezdésében említett maximális ***időtartamot*** meghaladó időtartamra tarthatók őrizetben, amely időtartamot ***igazságügyi*** hatóság határozza meg ***az egyes esetek körülményeinek figyelembevételével, és amelyet igazságügyi hatóság legalább háromhavonta felülvizsgál***.	d) a 32. cikk (3) bekezdésében említett maximális ***további időtartamokra*** meghaladó időtartamra tarthatók őrizetben, amely időtartamot ***az illetékes*** hatóság határozza meg.

Or. en

Módosítás 1198
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 3 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a 32. cikk (3) bekezdésében említett maximális időtartamot meghaladó időtartamra tarthatók őrizetben, amely időtartamot igazságügyi hatóság határozza meg az egyes esetek körülményeinek figyelembevételével, és amelyet ***igazságügyi*** hatóság legalább ***háromhavonta*** felülvizsgál.	d) a 32. cikk (3) bekezdésében említett maximális időtartamot meghaladó időtartamra tarthatók őrizetben, amely időtartamot igazságügyi hatóság határozza meg az egyes esetek körülményeinek figyelembevételével, és amelyet ***az illetékes*** hatóság legalább ***hathavonta*** felülvizsgál.

Or. en

Módosítás 1199
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) Az e cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárokra a 10. cikk (7) bekezdés a) pontja szerinti átmeneti vagy végleges beutazási tilalom vonatkozhat.

Or. en

Módosítás 1200
Mary Khan

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A 28. cikk (2) és (3) bekezdésének rendelkezéseitől eltérve, az e cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárral szemben hozott kiutasítási	***törölve***

határozat végrehajtása nem függeszthető fel, kivéve, ha fennáll a kockázata annak, hogy sérül a visszaküldés tilalmának elve.

Or. en

Módosítás 1201
Marieke Ehlers
a PfE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A 28. cikk (2) és (3) bekezdésének rendelkezéseitől eltérve, az e cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárral szemben hozott kiutasítási határozat végrehajtása nem függeszthető fel, kivéve, ha fennáll a kockázata annak, hogy sérül a visszaküldés tilalmának elve.	***törölve***

Or. en

Indokolás

A 28. cikkel összhangban, amely szerint a fellebbezésnek egyáltalán nincs halasztó hatálya.

Módosítás 1202
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A 28. cikk (2) és (3) bekezdésének rendelkezéseitől eltérve, az e cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárral szemben hozott kiutasítási határozat végrehajtása nem függeszthető fel, kivéve, ha fennáll a kockázata annak, hogy sérül a visszaküldés tilalmának elve.	***törölve***

Or. en

Módosítás 1203
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A 28. cikk (2) és (3) bekezdésének ***rendelkezéseitől eltérve***, az e cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárral szemben hozott kiutasítási határozat végrehajtása nem függeszthető fel***, kivéve, ha fennáll a kockázata annak, hogy sérül a visszaküldés tilalmának elve***.	(4) A 28. cikk (2) és (3) bekezdésének ***rendelkezései értelmében*** az e cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárral szemben hozott kiutasítási határozat végrehajtása nem függeszthető fel.

Or. fr

Módosítás 1204
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) ***A 28. cikk (2) és (3) bekezdésének rendelkezéseitől eltérve, az*** e cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárral szemben hozott kiutasítási határozat végrehajtása nem függeszthető fel, kivéve, ha fennáll a kockázata annak, hogy sérül a visszaküldés tilalmának elve.	(4) ***Az*** e cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárral szemben hozott kiutasítási határozat végrehajtása nem függeszthető fel, kivéve, ha fennáll a kockázata annak, hogy sérül a visszaküldés tilalmának elve.

Or. en

Indokolás

A 28. cikk (2) és (3) bekezdése biztosítja a hatékony jogorvoslathoz való jogot. Ezek a jogok az EU-ban minden személyre vonatkoznak, még azokra is, akik kockázatot jelentenek a belső biztonságra nézve. Ésszerű lehet annak jelzése, hogy az egyetlen ok, amely miatt az ilyen személyek kitoloncolását fel kell függeszteni, a visszaküldés tilalma elve megsértésének

kockázata. Azt, hogy fennáll-e ilyen veszély, a bíróságnak a 28. cikkel összhangban meg kell tudnia vizsgálni.

Módosítás 1205
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 4 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(4a) A kiutasítási eljárás során végzett biztonsági értékelések alapulhatnak az illetékes hatóságok által más eljárások – többek között menekültügyi, vízum-, határellenőrzési vagy előszűrési eljárások – keretében végzett korábbi biztonsági ellenőrzéseken és figyelembe vehetik azokat.

Or. en